



**UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN**  
**FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**  
**DEPARTAMENTO DE POST GRADO**  
**PROGRAMA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE PARA LOS PAÍSES**  
**ANDINOS**  
**PROEIB ANDES**

**TARABUCO PUNTO DE ENCUENTRO ENTRE LA**  
**COMUNIDAD CAMPESINA Y LA MODERNIDAD**

**Valeria María Coronel Urquidi**

Tesis presentada a la Universidad Mayor de San Simón, en  
cumplimiento parcial de los requisitos para la obtención  
del título de Magíster en Educación Intercultural Bilingüe

**Asesor de tesis: Pedro Ovio Plaza Martínez**

**Cochabamba, Bolivia**

**2019**

**La presente tesis TARABUCO COMO PUNTO DE ENCUENTRO ENTRE LA  
COMUNIDAD CAMPESINA Y LA MODERNIDAD fue aprobada el**

.....

**Pedro Plaza Martínez, Ph.D.**

**Asesor**

**Fernando Prada Ramírez, Ph. D.**

**Tribunal**

**Rosaleen E. Howard, Ph. D**

**Tribunal**

**Mgr. Marcelo Eduardo Arancibia G.**

**Jefe del departamento de Post Grado**

## **DEDICATORIA**

A mis amados padres Johnny y Carmen que me brindaron su apoyo incondicional en estos dos años de maestría. Sus consejos y ejemplo han sido un gran aliciente en mi vida, una guía constante que me hace querer seguir adelante y ser mejor cada día.

A la memoria de mi abuela María Cristina que incentivaba el que retome la lengua quechua que mi familia había perdido y ahora sé que me alienta desde el cielo.

A la memoria de mis abuelitos Enrique y Luis que me preguntaban por qué viajaba tanto y me daban recomendaciones para los viajes.

Ahora son tres ángeles que me acompañan y protegen desde el cielo.

## **AGRADECIMIENTOS**

Al mi tutor Pedro Ovio Plaza Martínez por su acompañamiento dentro de este proceso, las recomendaciones y principalmente por haberme llevado en primera instancia a Tarabuco. Por su guía constante, consejos, apoyo y la confianza que depositó en mí.

A la familia Ilafaya que me han permitido vivir con ellos y me han brindado un apoyo incondicional en especial Mama Faustina y Tata Lorenzo.

A la Familia Vargas Vela que me han brindado su amistad y me han acompañado en este proceso.

Al Lic. Iver Meras Durán, Alcalde del Municipio de Tarabuco, quien autorizó se me brinde información del municipio.

Al Lic. Humberto Tancara Director Departamental de Educación Chuquisaca, al Lic. Daniel Arroyo Director Distrital de Tarabuco, al Prof. Ricardo Gambarte Bellido Director del Colegio Aniceto Arce que me brindaron la autorización necesaria para poder ingresar a las aulas, a los maestros que me brindaron espacios en sus clases para poder participar en ellas.

A los docentes del PROEIB que han sido parte del proceso formativo que viví y me llevó a la realización de este trabajo, cuyas enseñanzas nutrieron esta investigación y harán mi vida profesional y personal mucho más rica: a la Dra. Inge Sichra, al Dr. Fernando Prada, al Mgr. José Antonio Arrueta, al Dr. Teófilo Laime, al Mgr. Vicente Limachi Pérez y a la Mgr. Marina Arratia.

A los docentes invitados que sembraron diversos conocimientos en mí, que con su experiencia y anécdotas me brindaron pautas importantes para la investigación y mi vida profesional: Dr. Luis Enrique López, Dra. Aurolyn Luykx, el gran profesor Diego Martínez con sus enseñanzas en la elaboración de proyectos desde y para las comunidades, Mgr. Nicole

Nucinkis con sus formas de evaluación, que me dieron pautas del cómo podría ser la educación y los cambios que podrían realizarse si se tiene en cuenta las verdaderas necesidades de las comunidades y no se trabaja desde un ministerio, o una oficina alejada de la realidad y las circunstancias que enfrentan las personas en las distintas comunidades.

A los compañeras y compañeros de la maestría (aimaras, quechuas, chinaltecas, náhuatl, purépechas, tojolabales, y zoques) que me acompañaron y compartieron sus saberes y conocimientos durante mi formación académica, los mismos que me permitieron nutrir mi vida y expandir mis horizontes culturales. Yesica un gran ejemplo de compañera siendo una grandiosa madre y compañera cumpliendo siempre con los trabajos asignados, y compartiendo los conocimientos que iba adquiriendo de forma desinteresada y solidaria, Mi Tita, una luz que guió nuestro viaje con sus conocimientos ancestrales y su alma conciliadora e integradora, siempre pendiente de todos nosotros, Nelva que a pesar de sus responsabilidades estaba disponible para apoyar a los compañeros cuando era necesario, Marco Aurelio un gran compañero tratando de armonizar el grupo y ayudarnos a todos Marcelino, Silvia, Simón, Gaby, Florentina que me ayudaron a mejorar mi quechua y me brindaron asesoramiento y apoyo.

Al personal administrativo del PROEIB, Andrea, Rubén, Roberto, Edwin, Janet y Carolina por el apoyo que me han brindado en el transcurso de la maestría y la elaboración de la tesis.

## RESUMEN

# TARABUCO PUNTO DE ENCUENTRO ENTRE LA COMUNIDAD CAMPESINA Y LA MODERNIDAD

Valeria María Coronel Urquidi, grado al que postula (MEIB)

Universidad Mayor de San Simón, 2018

Asesor: Pedro Ovio Plaza Martínez

El estudio fue realizado en Tarabuco, el problema ha sido examinar la identidad cultural de familias migrantes a Tarabuco, por medio del análisis de las transformaciones de la identidad cultural en los migrantes en el Centro Poblado de Tarabuco. La investigación fue etnográfica y brindó los siguientes resultados:

Elementos Culturales Tradicionales, la transmisión intergeneracional de los conocimientos son importantes para mantener viva la cultura, el tejido era parte primordial de la vida en las comunidades, ahora los jóvenes manifiestan un fuerte desarraigo a los conocimientos ancestrales, algunas de las muchachas conocen los elementos básicos del tejido, pero consideran que el realizar esta tarea es una pérdida de tiempo, mientras otras lo ven como una actividad económica, que les permite adquirir celulares, ropa, crédito y otros.

Cambios Culturales, se ve que los jóvenes e incluso los adultos que aún mantienen su ropa tradicional perciben la vestimenta tradicional como “ropa de indio”, hecho que demuestra una imagen negativa relativa a la cultura, a pesar de los discursos impuestos por la escuela que manifiestan el valor de la cultura y de la necesidad de su preservación.

Los jóvenes presionan a sus padres para que modifiquen hábitos y formas de vestir tradicionales que se adapten a su nueva realidad.

Opiniones de los migrantes acerca de los cambios, lleva consigo una carga muy fuerte de cambios y transformaciones a las que los jóvenes deben de enfrentarse,

Palabras clave: Identidad cultural- transformación- modernidad

# TARAWUKUPI TINKUNKU CAMPU KAWSAY MUSUQ KAWSAY IMA

Valeria María Coronel Urquidi, grado al que postula (MEIB)

Universidad Mayor de San Simón, 2017

Asesor: Pedro Ovio Plaza Martínez

Kay mask'akipayqa Tarabucopi ruwakurqa. Ch'ampaynintaq Tarabucop ch'usaqkuna ayllukunamanta kawsaynin qhawariy karqa. Kaytataq mask'arqa: "Tarabucop kitip chawpinpi mitmaqkunap ayllukunamanta kawsayninku tikrasqankumanta khuskiy." Chaypaqtaq kay mask'akipayqa kikinman riytawan puriykacharipa, qhawaykacharipa, waynuchukunawan sipakukunawan qutupi tapurikuspa ima kawsayninkuta waturimurqa. Kay ruwaywantaq kaykunata tarikurqa:

Tarabucomanta waynuchukuna sipakukuna machu runantin imaqa, kikin ayllup p'achakunankuta churakuqraqkunaqa, kay p'achataqa "intiyup p'achan" jinata qhawariq kasqanku. Kaytaq, yachaywasikuna "kawsayta yupaychana chantapis chinkapunamanta jark'ana" ñisqankuwanpis, kawsayninkumanta saqra qhawariyjina kachkan.

Waynuchukuna sipakunkuna imaqa tata mamankuta ayllukunankup p'achakunanku churakusqankuta, kunan kawsaymanjina tikrapunankupaq mat'iq kasqanku.

Waynuchukuna sipakukuna imaqa ñawpa kawsaykunankumanta yuyaykunankuta sinchita karunchakapunku. Jinataq wakin sipakukunaqa awayta pisillatapis yachanku, manaqa kaytaqa manaña ruwapuy munankuchu, manaña yupaychapunkuchu; wakintaq kay awaykunata ruwaspa qullqita jap'iyllamanña rinku, kaywantaq p'achata, celularkunata, creditota, wakkunata ima rantikunankupaqjinallaña ruwanku.

Kawsayqa kawsayllapitaq kallpachakun, wiñan, misk'iyay, qhapaqyan, tikrakun ima, manaqa kay kawsaymanta kikin runallataq karunchakapunku chayqa chinkanayapuy atinman.

Kay mask'akipayqa “kawsayta” sapa p'unchaw kawsayninpi wakchayachisqanta, chinkanayachisqanta wiñananmanta jark'aykunanta ima rikhuchiyta munan. Kay tariykunawantaq kawsayta yupaychanapaq yuyaykunata rikhuchiy munallantaq. Kayjinamanta waynuchukuna sipakukuna ima jawamanta runa jamuqkuna paykunap kawsayninku yupaychasqankuta qhawarispay, paykunapis kikin kawsayninkuta kallpachanankupaq; jinamantataq manaña wak karu runalla kawsayninkuta ranqhanallankupaqpuni, manaqa paykunapis kawsayninkuwan qullqita tarikuy atinankupaq ima.

Sinchi simikuna: Kawsay-tikray-kunan kawsay.

TARABUCO MEETING POINT BETWEEN THE CAMPESINA COMMUNITY  
AND MODERNITY

Valeria María Coronel Urquidi, degree to which she applies (MEIB)

San Simón University, 2018

Advisor: Pedro Ovio Plaza Martínez

The study was conducted in Tarabuco, the problem has been to examine the cultural identity of migrant families to Tarabuco, through the analysis of the transformations of cultural identity in migrants in the Tarabuco Village Center. The research was ethnographic and provided the following results:

Traditional Cultural Elements, the intergenerational transmission of knowledge are important to keep culture alive, the fabric was a fundamental part of life in the communities, now young people manifest a strong uprooting to ancestral knowledge, some of the girls know the basic elements of the fabric, but consider that performing this task is a waste of time, while others see it as an economic activity, which allows them to acquire cell phones, clothes, credit and others.

Cultural Changes, it is seen that young people and even adults who still maintain their traditional clothing perceive traditional clothing as “Indian clothing”, a fact that demonstrates a negative image related to culture, despite the speeches imposed by the school that they manifest the value of culture and the need for its preservation.

Young people pressure their parents to modify traditional habits and ways of dressing that adapt to their new reality.

Migrants' opinions about the changes, carries a very strong load of changes and transformations that young people must face,

Keywords: Cultural identity-transformation-modernity

## ÍNDICE DE CONTENIDO

<b>UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN</b>	<b>I</b>
<b>FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN</b>	
<b>DEPARTAMENTO DE POST GRADO</b>	<b>I</b>
<b>PROGRAMA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE PARA LOS PAÍSES ANDINOS</b>	<b>I</b>
<b>PROEIB ANDES</b>	<b>I</b>
<b>TARAWUKUPI TINKUNKU CAMPU KAWSAY MUSUQ KAWSAY IMA</b>	<b>vii</b>
Lista de Figuras.....	xvii
Abreviaturas.....	xx
Normativa legal empleada .....	xxi
Glosario de términos.....	xxii
Introducción:.....	1
<b>CAPÍTULO 1: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA</b>	<b>5</b>
1.1 El problema.....	5
1.2 Preguntas de investigación.....	12
1.3 Objetivos.....	12

1.3.1 Objetivo general.....	12
1.3.2 Objetivos específicos .....	12
1.4 Justificación .....	13
<b>CAPÍTULO 2: METODOLOGÍA</b>	<b>14</b>
2.1 Caracterización de la investigación.....	14
2.2 Selección del lugar de trabajo y elección de informantes.....	16
2.3 Unidades de análisis.....	27
2.4 Técnicas de Investigación.....	27
2.4.1 Vagabundeo .....	28
2.4.2 Entrevistas de profundidad.....	29
2.4.3 Observación .....	30
2.4.4 Observación Participante .....	30
2.5 Instrumentos de Investigación .....	31
2.5.1 Guía de entrevista en profundidad .....	31
2.5.2 Guías y fichas de observación.....	32
2.5.3 Diario de campo.....	32
2.5.4 Equipos auxiliares.....	33

<b>CAPÍTULO 3: FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA:</b>	<b>34</b>
3.1 Cultura.....	34
3.2 Identidad cultural .....	37
3.3 Aculturación.....	40
3.4 Modernidad.....	44
3.5 Globalización .....	47
3.6 Transformaciones Políticas y Educativas en Bolivia .....	53
3.7 Tejiendo nuestras memorias.....	62
<b>CAPÍTULO 4: RESULTADOS</b>	<b>64</b>
4.1 CÓMO ÉRAMOS / IMAYNA KARQANCHIK.....	64
4.1.1 Por qué nos fuimos a Tarabuco.....	66
4.1.2 Cómo era Tarabuco hace 20 años .....	67
4.1.3 Qué aprendíamos .....	69
4.1.4 ¿Kunitan imapi parlanchik? .....	74
4.2 CÓMO SOMOS AHORA.....	81
4.2.1 Estrategias de supervivencia económica en el Centro Poblado de Tarabuco .....	91

4.2.2 Por qué cambiar .....	94
4.2.3 Cómo cambian .....	100
4.2.4 Ser Normal .....	106
4.2.5 La escuela.....	110
4.2.5.1 La Evaluación .....	113
4.2.5.2 Conocimientos Propios y educación formal .....	115
4.2.5.3 Proyecto Socioproductivo .....	121
4.2.5.4 Aplicación de la ley 070.....	124
4.2.6 Por qué dejar el Centro Poblado .....	127
4.3 Luchar contra la corriente.....	129
4.3.1 Percepciones de aprecio de la cultura .....	130
4.3.2 Percepciones de menosprecio de lo propio .....	134
4.3.3 Factores de cambio.....	137
4.4 QUÉ TRAJIMOS A LA CIUDAD DESDE NUESTRA COMUNIDAD Y CÓMO VIVIMOS AHORA .....	141
Capítulo 5: Conclusiones .....	146
Elementos Culturales Tradicionales.....	146
Cambios Culturales .....	147
Opiniones de los migrantes acerca de las transformaciones culturales .....	149

Capítulo 6: Propuesta .....	150
Proyecto de recuperación cultural.....	150
Problema .....	150
Justificación .....	151
Objetivos .....	153
Objetivo general.....	153
Objetivos específicos .....	153
Ámbito .....	153
Población meta.....	153
Alcance .....	153
Finalidad .....	154
Entidades involucradas .....	154
Beneficiarios .....	154
Factibilidad contextual.....	154
Posibles obstáculos .....	154
Planificación del circuito Turístico Piloto .....	155
Cuadro de Actividades.....	156

<b>REFERENCIAS</b>	<b>159</b>
Anexos .....	168
ANEXOS 1 .....	169
ANEXOS 2 .....	170
ANEXOS 3 .....	172
ANEXOS 4 .....	174
ANEXOS 5 .....	175
ANEXOS 6 .....	176
ANEXOS 7 .....	177
ANEXOS 8 .....	178
ANEXOS 9 .....	179
Certificación y solicitud de colaboración de 06 de febrero 2017 .....	179
Certificación y solicitud de colaboración de 09 de febrero 2017 .....	180
Solicitud de información de 22 de febrero de 2017 .....	181
Certificación de 24 de febrero de 2017 .....	182
ANEXOS 10 .....	183
ANEXOS12 .....	188
FOTOGRAFÍAS .....	188

## LISTA DE FIGURAS

FIGURA 1.- Fuente: Google Earth.....	19
FIGURA 2.- Mapa de Ubicación Geográfica de Comunidades Fuente: (MUNICIPAL, 2013) .....	23
Figura 3.- El Iceberg de la cultura recuperado de Alaska Native Knowledge Network (University of Alaska, 2017).....	35
Figura 3.1 Cuadro de elaboración propia con los datos de (INE, 2001, pág. 35) y (INE, 2017). .....	75
FIGURA 4.- LA MODA Fuente: [Registro fotográfico trabajo de campo] (Tarabuco 2016-2017) .....	82
FIGURA 4.1.- LA MODA y EL FACEBOOK .....	83
FIGURA 5.- Las redes sociales Fuente: [Screenshots de muros de Facebook de amigas del Centro Poblado] .....	84
FIGURA 7.-ROPA USADA Fuente: [Registro fotográfico trabajo de campo] (Tarabuco 2016-2017).....	86
FIGURA 9.-DIBUJO DE UNA ADOLESCENTE DE 12 AÑOS Por MGAV..	107
FIGURA 10.- DIBUJO DE ADOLESCENTE DE 12 AÑOS POR RCV .....	109
FIGURA 11.-Fuente: Elaboración propia en base a plan Anual Bimestralizado del Colegio Aniceto Arce (Gambarte, 2017).....	118
FIGURA 12.- IMAGEN DEL PSP (Gambarte, 2017) .....	122
FICHA N.- 01 .....	183
FIGURA 12.- MAMÁ FAUSTINA 26 DE NOVIEMBRE DE 2016 .....	188
FIGURA 13.- MAMÁ FAUSTINA 25 DE JUNIO DE 2017.....	189
FIGURA 14.- PUESTOS DE VENTA DE DVDS .....	189

FIGURA 15.- VENTA DE DVDS.....	190
FIGURA 16.- UNIFORME DE LA PROMOCIÓN 2016.....	191
FIGURA 17.- LA GRADUACIÓN 2016.....	192
FIGURA 18.- JOVEN DE POLLERA SUCRENSE.....	192
FIGURA 19.- SEÑORITA DE LA PROMOCIÓN Y SU MADRE DE VESTIMENTA TRADICIONAL.....	193
FIGURA 20.- SEÑORITA DE LA PROMOCIÓN JUNTO A SU PADRE DE VESTIMENTA TRADICIONAL.....	194
FIGURA 22.- JOVEN SIENDO TÍPADA POR SU TÍA.....	195
FIGURA 23.- FAMILIA ILAFAYA EN LA PROMOCIÓN DE SU HIJA.....	195
FIGURA 24.- LA FIESTA DE PROMO RIV.....	196
FIGURA 25.- LOS JÓVENES Y LOS CELULARES.....	197
FIGURA 26.- LAS JÓVENES EN EL COLEGIO.....	198
FIGURA 27: JOVEN EN EL MERCADO CAMPESINO.....	199
FIGURA 28.- LOS JÓVENES EN EL COLEGIO.....	200
FIGURA 29.- P´ACHA MONTERA.....	201
FIGURA 30.- JOVEN EN LA FERIA.....	202
FIGURA 31.- JÓVENES EN LA PLAZA PRINCIPAL.....	203
FIGURA 32.- DOMINGO DE FERIA.....	204
FIGURA 33.- LAS JÓVENES EN EL MERCADO CAMPESINO.....	205
FIGURA 34.- Joven en los puestos de la feria.....	206
FIGURA 35.- JÓVENES CON POLERAS DEPORTIVAS.....	207
FIGURA 36.- JÓVENES EN LA FIESTA.....	208
FIGURA 37.- LAS FIESTAS Y LOS JÓVENES.....	209

FIGURA 38.- JOVEN EN LA PUKARA.....	210
FIGURA 39.- TARABUQUEÑO TOCANDO LA TARKA EN LA PUKARA.....	211
FIGURA 40.- JÓVENES REUNIDOS FRENTE A LA PUKARA .....	212
FIGURA 41.- EL MERCADO CAMPESINO .....	213
FIGURA 42.- “LA CULTURA” LOS DOMINGOS DE FERIA.....	214
FIGURA 43.- MUJER EN VESTIMENTA TRADICIONAL .....	215
FIGURA 44.- HOMBRE VISTIENDO LA “CULTURA” EN EL MERCADO CAMPESINO .....	216
FIGURA 45.- COMPRANDO MATERIAL ESCOLAR.....	217
FIGURA 46.- MERCADO CAMPESINO .....	218
FIGURA 47.- COMPRANDO EN EL MERCADO CAMPESINO .....	219
FIGURA 48.- LA FORMA EN LA QUE SE PRESENTA TARABUCO POR LAS REDES SOCIALES.....	220

## ABREVIATURAS

ADN	Acción Democrática Nacionalista
CEPOS	Consejos Educativos de Pueblos Originarios de Bolivia
COB	Confederación Obrera Boliviana
CPEP	Constitución Política del Estado Plurinacional
CSUTCB	Confederación Única de Trabajadores Campesinos de Bolivia
D.S	Decreto Supremo
DDHH	Derechos Humanos
EIB	Educación Intercultural Bilingüe
ILC	Instituto de lengua y cultura
L1	Primera Lengua
L2	Segunda Lengua
MIR	Movimiento Izquierdista Revolucionario
MNR	Movimiento Nacionalista Revolucionario
MNRI	Movimiento Nacionalista Revolucionario de Izquierda
NCPE	Nueva Constitución Política del Estado Plurinacional
ODC	Observación Diario de Campo
UDP	Unión Democrática Popular
UMSS	Universidad Mayor de San Simón
CENAQ	Concejo educativo Nacion Quechua
CEPOS	Concejo Educativo de Pueblos originarios

**NORMATIVA LEGAL EMPLEADA**

<b>No. LEY</b>	<b>NOMBRE O DESCRIPCIÓN</b>	<b>FECHA DE PROMULGACIÓN</b>
070	Ley de la educación “Avelino Siñani - Elizardo Pérez”	20 de diciembre de 2010
045	Ley contra el racismo y toda forma de discriminación	8 de octubre de 2010
450	Ley de protección a naciones y pueblos indígena originarios en situación de alta vulnerabilidad	4 de diciembre de 2013
269	Ley general de derechos y políticas lingüísticas	2 de agosto de 2012
1257	Aprobación del Convenio 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes, aprobado en la 76° Conferencia de la Organización Internacional del Trabajo, realizada el 27 de junio de 1989.	11 de julio de 1991
	Ley de Ex Vinculación	Octubre de 1874

## GLOSARIO DE TÉRMINOS

PALABRAS EN QUECHUA	SIGNIFICADO
K'oa	Es el acto de reciprocidad a la Pachamama. Para esta ceremonia, se quema una mezcla especial sobre un brasero.
Sunqu mikhus	Come corazones.
K'uyuna	Elaboración artesanal de cigarrillos sin filtro.
Aqsu	Manto ajustado tejido, que se coloca sobre la almilla amarrado con el chumpi.
Almilla	Un vestido con mangas de influencia español.
Inti Watana	Año Nuevo aimara.
Chumpi	Tipo de cinturón que sirve para sujetar el calzón y el wasa unku.
Wasa unku,	Un triángulo colorido que cubre la parte posterior de la espalda.
Kunku unku	Una pieza pequeña que se usa para cubrir los hombros, colorida con abertura para la cabeza.
Ch'uspa	Bolso pequeño donde llevan la coca, este cuenta con dos uñas o crías, que sirven para guardar la lejía.
Calzón	Pantalones holgados a la pantorrilla hecha de bayeta blanca.
Llanthucha	Tipo de sombrilla armada con palos de madera y un plástico azul.

Awayu	Mantra tradicional tejida que se emplea para se emplea para cargar niños, bultos.

## **INTRODUCCIÓN:**

La presente investigación se encuentra dentro los marcos de la línea “Lenguas en peligro de extinción y acciones para su revitalización” en el contexto de las relaciones asimétricas de los estados y los pueblos indígenas. En un contexto de modernización frente a las disposiciones legales que se han promulgado para la educación en un contexto plurinacional que debería de respetar la intra / interculturalidad de sus distintos pueblos.

La transformación de la República de Bolivia en Estado Plurinacional ha traído consigo un cambio ideológico que pretende el reconocimiento de las naciones y pueblos que integran el territorio nacional. Este es un hecho sumamente relevante ya que, en la conformación de los estados republicanos, los pueblos indígenas que ayudaron en las luchas revolucionarias, fueron ignorados y oprimidos por dichos estados. La glotofagia de las lenguas indígenas por el castellano, el racismo y la discriminación han sido durante mucho tiempo hechos muy comunes en nuestro Estado y la inconformidad con estas situaciones de desigualdad son las que han logrado la conformación de un nuevo Estado fundado en una visión integradora.

Los pueblos indígenas de Bolivia sufren un proceso de glotofagia y exterminio cultural por medio de una sociedad homogenizante a pesar de las diferentes normativas generadas en el transcurso de los años: la ratificación del convenio sobre pueblos indígenas y tribales No. 169 de la OIT de 1989 por medio de la ley N° 1257 de 11 de julio de 1991, la reforma educativa donde se introdujo la EIB en las regiones rurales de 1994, el proceso de cambio que se llevó a cabo en nuestro país con la asamblea constituyente y la promulgación de la Constitución Política del Estado, Ley Avelino Siñani Elizardo Pérez .

Con la aprobación de la NCPE, la ratificación de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas ratificado por la Ley 3897 de 26 de junio de 2008,

la promulgación las leyes: No. 070, No. 045, No. 450, No. 269, el estado de nuestras lenguas y culturas indígenas debería estar de mejor forma, pero pasa todo lo contrario, se las encuentra más amenazadas. La modernidad está cobrando el precio de sus comodidades con la disolución de las culturas y la pérdida de las lenguas ancestrales, sin que el Estado por medio de sus entidades haga algo más que crear leyes.

El Centro Poblado de Tarabuco es el lugar donde se sitúa este estudio, marcado como un punto de encuentro de las comunidades indígenas. En primera instancia para el comercio en domingo y posteriormente se ha constituido en un destino de migración para las mismas. Ya que en opinión de muchas familias cuenta con una mejor calidad educativa como podemos ver en el capítulo 4.1.1 "Por qué nos fuimos a Tarabuco" y también permite la conclusión de estudios a aquellos jóvenes que provienen de comunidades que solo cuentan con los primeros grados de escuela.

En virtud de lo dispuesto por la ley 070 y la NCPE la educación boliviana debe coadyuvar al mantenimiento cultural y lingüístico de las comunidades, un hecho que no se evidencia en la realidad del Centro Poblado, manifestándose un doble discurso acerca de la importancia de la cultura para la sociedad contra la realidad de un uniforme homogenizante y una vestimenta occidental que se encuentra vigente en el colegio y en gran parte de la comunidad. Es por ello que esta investigación pretende generar elementos que apoyen el fortalecimiento cultural y les brinde las herramientas necesarias para poder implementar en el colegio.

Esta investigación se encuentra estructurada en seis capítulos:

El primer capítulo describe el planteamiento del problema, cómo la modernidad y la globalización están provocando grandes cambios en la forma de vida de las personas en el Centro Poblado, cómo está cambiando sus estructuras sociales, las problemáticas que se

observaron en el Centro Poblado de Tarabuco, que conllevaron a la realización de la investigación, las preguntas de investigación que fueron surgiendo, los objetivos tanto general como específicos y la justificación de la problemática.

El segundo capítulo refiere la metodología empleada, la caracterización de la investigación, la selección del lugar del trabajo de campo, las unidades de análisis, detalla las técnicas de investigación empleadas: el vagabundeo, entrevistas de profundidad, observación, observación participante, los instrumentos que se utilizaron para recabar la información: el diario de campo, cámara fotográfica, grabadora y celular, los mismos que fueron imprescindibles para recolectar la información.

El tercer capítulo hace una descripción conceptual de los términos de: cultura, identidad cultural, globalización, aculturación, y la educación en Bolivia. Elementos que tienen una vital relación con la investigación realizada ya que estos nos permiten comprender los fenómenos que se están desarrollando en el Centro Poblado de Tarabuco y las transformaciones que van enfrentando.

El cuarto capítulo presenta los resultados de la investigación y el análisis de los datos obtenidos, organizados en los siguientes apartados: “Como éramos/ Imayna karqanchik”, “Como somos ahora”, “Luchar contra la corriente”, y “Que trajimos de la ciudad desde nuestra comunidad y cómo vivimos ahora”.

El quinto capítulo contiene las conclusiones de la investigación, se presentan los hallazgos de manera puntual en los siguientes apartados: Elementos culturales tradicionales, Cambios culturales y Opiniones de los migrantes acerca de las transformaciones culturales.

El sexto capítulo presenta la propuesta diseñada para la revaloración de la cultura en los jóvenes del Centro Poblado de Tarabuco mediante la generación de recursos económicos para la comunidad por medio de un proyecto turístico único, en el que los jóvenes serán los

encargados de promocionar en las plataformas virtuales como TripAdvisor y medios sociales (Facebook, Instagram), buscar a los turistas en la ciudad de Sucre, guiarlos por Tarabuco y presentar “su cultura” en los días domingo de feria.

## **CAPÍTULO 1: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

### **1.1 EL PROBLEMA**

La modernización que trae consigo la electricidad, la construcción de caminos, la televisión satelital continúa expandiéndose hasta abarcar los lugares más recónditos del país, introduciéndose en las comunidades: los caminos avanzan rompiendo las fronteras que por mucho tiempo mantuvieron aisladas las diversas culturas de la injerencia estatal y la educación castellanizante. La construcción de la carretera pavimentada que inicio en 1998 y ha concluido en 2001<sup>1</sup> ha incrementado el número de turistas que ingresan en la comunidad con la disminución de las horas que representa llegar al Centro Poblado, los costos de transporte han disminuido y han abierto un mayor ingreso de mercaderías de las ciudades principales.

La electrificación rural, el alcance de la telefonía móvil, la televisión satelital, los DVD, están logrando lo que 500 años de opresión colonial no lograron, desplazar la cultura de Tarabuco modificando las necesidades y las estrategias económicas de los habitantes.

Teniendo en cuenta los conceptos de León Portilla (1997, pág. 10), la globalización es vista como “un proceso de homogenización de las formas de ver el mundo”, es decir que las individualidades que eran parte trascendental de las personas va cambiando para homogenizar la forma en las que estas ven el mundo. En el Centro Poblado podemos apreciar esta homogenización de la forma en la que los jóvenes ven el mundo, como la necesidad de pertenecer, de parecerse a “los otros” que admiran, se está apoderando paulatinamente de las individualidades que solían tener. Estas individualidades van referidas a costumbres, valores,

---

<sup>1</sup>(<https://www.noticiasfides.com/economia/la-carretera-yamparaez-tarabuco-ya-esta-disponible-119934>)

necesidades, actitudes consumistas, que solían tener antes de la homogenización que la globalización va ingresando.

La expansión de la mancha urbana en territorios ancestralmente rurales, problemas en la producción, inexistencia de empleos, nos deja comunidades rurales cada vez más despobladas que cuentan únicamente con algunos ancianos que se niegan a dejar sus hogares. La invasión de la ropa usada, las modas foráneas, han ido de la mano con los avances y las ideas de progreso que la sociedad nacional ha pretendido instaurar en los territorios, las carreteras que debían llevar la modernidad y brindar mejores condiciones de vida a las comunidades le han abierto las puertas a un capitalismo para el cual no estaban listas las comunidades. El consumismo que trae consigo la modernidad va dejando atrás los valores comunitarios que antes existían, las necesidades de consumo han cambiado, trayendo consigo nuevas estrategias económicas; la expansión de los procesos migratorios, los cambios de código lingüísticos que conllevan van transformando a la población.

Muchos de los antes migrantes itinerantes (Rey, 2014) de las comunidades han terminado por instalarse en forma permanente en el Centro Poblado de Tarabuco en búsqueda de mejores condiciones educativas para sus niños (Ver 4.1.1 Por qué nos fuimos a Tarabuco”, Pág. 66), viendo que en las escuelas de sus comunidades la educación que se da en la mayoría de los casos es multigrado a nivel primario y no les permite concluir con la formación de los chicos.

En el primer trabajo de campo en junio de 2017 visité la escuela Mixta de Collacamani, una unidad educativa multigrado que contaba con una profesora, un profesor y un director. Mi visita se llevó a cabo el día del **Inti Watana**, los estudiantes estaban limpiando la escuela, bajo la dirección de la maestra, para preparar la **k’oa**, al platicar con los maestros y viendo el relacionamiento que tenían con los chicos, pude ver que la mayor parte de las interacciones

entre ellos se realizaban en castellano, a pesar de tratarse de una región quechua casi monolingüe ya que al momento de visitar las distintas casas del lugar, casi todas las interacciones se llevaron a cabo en esta lengua a excepción de los dirigentes y los niños en edad escolar que hablaban un poco de castellano, así como los datos del censo 2012 de la provincia Yamparaéz Municipio Tarabuco, al que Collacamani corresponde en un total de 15.541 personas censadas 14.012 tienen como primera lengua el quechua (Estadística, 2015). El reconocimiento del quechua como lengua oficial del Estado Plurinacional de Bolivia y lo dispuesto por el art. 7 inciso 1 de la ley 070: “En poblaciones o comunidades monolingües y de predominio de la lengua originaria, la lengua originaria como primera lengua y el castellano como segunda lengua”, nos indica que la educación debería llevarse a cabo en quechua como primera lengua. Este mismo hecho se ve en el colegio del Centro Poblado de Tarabuco donde en contra lo estipulado por la normativa, la enseñanza se da en castellano como primera lengua a pesar de que este Centro Poblado tiene una población predominantemente quechua como se indica en el censo de 2012 (ver FICHA N.- 01 Pág. 183), donde el 90.16 % de la población empadronada de más de 4 años tiene como L1 el quechua.

La imposición de criterios y estructuras homogenizantes y castellanizadoras que predominan en el centro educativo no comulgan con lo mandado por la planificación lingüística determinada por el Estado, que en su ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas en su art. 3 reconoce como principios aplicables la descolonización, equidad, igualdad, interculturalidad, personalidad y territorialidad, mismos que son ignorados por la imposición de la lengua castellana en la educación.

En la mentalidad de algunos maestros y autoridades aún hoy en día perduran criterios racistas y estereotipados, la joven V.V manifestó que en un inicio ella vestía de pollera para ir a la escuela pero recibía burlas y acoso de algunos compañeros y al hablar con los maestros no

recibió apoyo de su parte, le dijeron “las cholitas no van a la escuela, si cambias tu ropa van a dejar de molestarte tus compañeros”, o “que los jóvenes necesitan es aprender castellano para poder salir de la comunidad”. Este tipo de conductas incrementa la aculturación en los jóvenes que empiezan a repetir esta conducta discriminatoria con sus congéneres y la llevan incluso a sus hogares pidiendo a sus padres que dejen su **aqsu** y **almilla** para que dejen de ser “indios”, como pude ver en la familia Ilafaya, donde la mamá a insistencia de las hijas empezó a intercalar la pollera con su **almilla** (Ver FIGURA 13.- MAMÁ FAUSTINA 25 DE JUNIO DE 2017”, FIGURA 12.- MAMÁ FAUSTINA 26 DE NOVIEMBRE DE 2016” Pág. 189 y 188).

El constante contacto con elementos de la modernidad abre más las brechas de la discriminación y favorece la aculturación de los pobladores. La gran influencia de la televisión, la invasión de películas, telenovelas, música y series argentinas, americanas, mexicanas y peruanas sobre todo, van dejando sus huellas en las comunidades. Los puestos con CD y DVD son muy populares en la feria de los domingos, están alrededor del pueblo y en la semana se encuentran disponibles en menor escala, en el punto ENTEL frente la Alcaldía, y en la librería que se encuentra junto a la plaza principal.

Todos estos productos traen consigo elementos aculturizantes para las nuevas generaciones que poco a poco dejan de vestir su ropa tradicional o como lo denominan ellos mismos “su cultura”, para adoptar modas más occidentales, usar jeans, molecas o cachos deportivos, el uso del castellano en un contexto que era completamente quechua como se manifiesta en el censo de 2012 marcado por los idiolectos castellanos adoptados de la televisión que ven.

Este tipo de ambiente que es muy usual en contextos más citadinos, se repite en el Centro Poblado donde los jóvenes usan un castellano cargado de modismos peruanos, argentinos, donde es muy habitual escuchar el “ya pee”, “el bacán”, “el pata”, “chido” escuchar

en la joven RIV “ya pee, Valeria ayúdame a hacer la tarea”, o que “bacán es esta serie, ¿tú también la ves?”, “que chidos esos cachos, me quiero comprar, pero muy caro es”. La vestimenta que los jóvenes han adoptado, se presentarán en el capítulo 4.2 **CÓMO SOMOS AHORA**” Pág. 81.

Las emergentes necesidades de los jóvenes de adquirir equipos tecnológicos nuevos, es un fetiche inserto en sus mentalidades, los jóvenes migran desde sus 14 años a otras ciudades a trabajar para poder seguir estudiando, para comprarse ropa y equipos, como podemos ver en 4.2.6 **Por qué dejar el Centro Poblado**” (pág. 127), algunas de las muchachas con las que hable me dijeron que ahora pedían autorización de viaje para poder trabajar porque sin esto les pagaban menos o no las querían contratar, por lo cual solicitamos a la alcaldía algunos datos acerca de las autorizaciones de viaje de menores y con la Certificación de 24 de febrero de 2017 el abogado de la defensoría de la niñez y adolescencia de Tarabuco nos indicó el número de personas que había solicitado autorización de viaje en la gestión 2016 que se encuentra en la pág. 182.

El poder acceder a las películas, series, novelas de moda, están provocando que ellos dejen de lado en muchos casos su cultura y su lengua. Las novelas se encuentran en castellano, muchas de las películas vienen en inglés con subtítulos en castellano o en otras lenguas directamente como es el caso de las películas chinas, de las cuales le preguntaba al joven JIV que es lo que entendía de ellas y me decía “lo que miro son las peleítas, bien chidas son, después no entiendo”, los dibujos animados, la música; el reguetón, las cumbias, los huayños que escuchan se encuentran en español (Ver FIGURA 14.- **PUESTOS DE VENTA DE DVDS**” Pág. 189 y FIGURA 15.- **VENTA DE DVDS**

Pág. 190)

Antes de la apertura de los mercados en las comunidades sembraban, cosechaban, criaban y elaboraban los productos necesarios para su auto subsistencia, empleaban la lana de los animales y pigmentos naturales para la elaboración de su ropa, distribuían las actividades según la edad y el género para el trabajo del campo. Ahora diseñan estrategias económicas que les permiten migrar a otras regiones, donde se emplean de albañiles, empleadas domésticas, vendedoras o trabajan en las industrias agropecuarias cruceñas para adquirir un capital económico y poder apoyar a sus familias (4.2.6 Por qué dejar el Centro Poblado” pág. 127). Los procesos migratorios se están expandiendo y poco a poco las áreas rurales están quedando despobladas.

Habiendo visto en las dos familias (IV y VV) con las que viví, que la comunicación intrafamiliar se realiza en la lengua quechua, ya que ambas madres son quechuas monolingües y la niña LVV de cinco años de la familia VV se encontraba aprendiendo el castellano para poder asistir a primero básico el 2016 con el apoyo de sus hermanos mayores. En la casa de la familia IV la comunicación se realiza también en quechua a excepción de las cosas que hablan entre hermanos cuando quieren mantener la conversación entre ellos, es decir cosas de la escuela, deberes, el haberse prestado algún objeto con sus compañeros (celulares, cachos, ropa deportiva). En la escuela por otro lado la comunicación entre maestros y estudiantes se realiza únicamente en castellano. Los jóvenes usan el quechua para mantener privados sus asuntos frente a los maestros, como pude observar en una niña del primero C, que en la clase que di hablaba afanosamente con otra niña en quechua para prestarse una tarea que no logró concluir (O-DC-3-03-2017).

El Estado reconoce la necesidad del mantenimiento de las lenguas y las culturas que se ha manifestado como voluntad popular con el cambio de la Constitución Política del Estado, la promulgación la ley de la Educación “Avelino Siñani - Elizardo Pérez” N° 070 y la ley

General de Derechos y Políticas Lingüísticas más estos ordenamientos jurídicos necesitan adaptarse a las distintas realidades que se enfrentan con las culturas y lenguas del país. El modelo pedagógico socio comunitario productivo de la ley No. 070 nos brinda lineamientos generales que deben de adaptarse a las necesidades de distintas comunidades, ya que la educación debe abrirse a las comunidades y aprender en un diálogo de maestros, estudiantes, comunidades, reconociendo y respetando los saberes de forma que las diferentes comunidades se acoplen a la modernidad sin perder su identidad y cultura, características que los convierten en seres únicos. Ante esta necesidad, se pretende proponer sugerencias a la comunidad y al colegio sobre la reafirmación de la identidad cultural, la lengua y la cultura.

Los procesos de modernización, globalización y mundialización de la información que viven los habitantes del Centro Poblado de Tarabuco en su contacto con la sociedad nacional y la gran afluencia de turistas están provocando cambios extremos en el mantenimiento cultural de las nuevas generaciones, eliminando elementos tradicionales de la cultura con la adopción de ropas occidentales (Ver 4.2 CÓMO SOMOS AHORA” pág. 81), los cambios en la forma de producción y el surgimiento de nuevas necesidades a los que los jóvenes se ven forzados a adaptarse, para no enfrentarse al escarnio social. El presente trabajo pretende brindar un respaldo escrito que les brinde a los jóvenes de Tarabuco una estrategia que les permita adaptarse a la modernidad.

Podemos percibir en la realidad lo que Portilla (1997) manifestaba en su libro, vemos que el Estado como centro de poder induce la aceptación de estructuras y mecanismos que refuerzan la globalización en los núcleos de las comunidades, al realizar construcciones y proyectos que “los igualen” a otros modelos (coliseos, canchas de césped sintético, internados) sin tener en cuenta las particularidades de las comunidades, refuerzan la transformación de sus identidades ante el bombardeo al que se encuentran expuestos, por la apertura de los mercados

y los medios de comunicación que ofrecen un mundo nuevo, mostrando los beneficios de la modernidad sin explicar los problemas y prejuicios que esta arrastra consigo.

## **1.2 PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN**

¿Cómo valoran la lengua y la cultura quechua en Tarabuco los jóvenes?

¿Qué es lo que piensan los jóvenes y adultos respecto a la cultura y lengua quechua en su comunidad?

¿Qué herramientas brinda el colegio Aniceto Arce en Tarabuco para fortalecer la lengua y cultura quechua?

¿De qué forma los procesos de compra venta, el uso de ropa occidental y la influencia de la música transforman la identidad cultural?

¿Cómo ha transformado la migración la vida en Tarabuco?

## **1.3 OBJETIVOS**

### **1.3.1 Objetivo general**

Analizar las transformaciones de la identidad cultural en los jóvenes y adultos del Centro Poblado de Tarabuco.

### **1.3.2 Objetivos específicos**

\* Identificar los elementos culturales tradicionales y los elementos incorporados por la modernidad en la vida diaria de dos familias en Tarabuco.

\* Describir los cambios culturales en el consumo de bienes y servicios de dichas familias.

\* Analizar las opiniones de los migrantes quechuas en el Centro Poblado de Tarabuco con respecto a las transformaciones culturales.

#### **1.4 JUSTIFICACIÓN**

Las diferentes circunstancias del Centro Poblado de Tarabuco entre semana y en domingo, así como en los distintos grupos generacionales me han permitido observar las grandes transformaciones que sufre la identidad cultural de la población producto del contacto con los atractivos de la modernidad y la mundialización de la información. Los roles que juega la familia, la escuela, el entorno con el que los individuos conviven va modificando la cultura, por lo cual considero que la presente investigación es necesaria ya que existen fuertes demandas de conservar la cultura y la lengua en la región, que encuentran un contrapeso en la homogenización con la que conviven.

Tanto adultos como jóvenes hablan de lo bonita que es “su cultura” y lo necesario de su preservación, pero a momento de preguntar por qué los cambios que se han dado y como ellos la están dejando atrás se avergüenzan, se escudan en los costos que las prendas representan, el tiempo, las necesidades económicas y como los tratan los “otros” cuando los ven usando la “cultura”.

Si bien la modernidad y la globalización ya son parte de la vida diaria del Centro Poblado, esta investigación pretende analizar los cambios que sus habitantes van enfrentando, exponer las consecuencias y encontrar soluciones que les permita a sus habitantes adaptarse a esta nueva realidad, sin dejar de lado sus tradiciones y costumbres. Brindando herramientas a los jóvenes del Centro Poblado de Tarabuco para el fortalecimiento de su cultura y la revalorización de lo propio, sin que esto implique se queden congelados en el tiempo o dejados de lado en la modernidad.

## **CAPÍTULO 2: METODOLOGÍA**

### **2.1 CARACTERIZACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN**

Esta investigación fue de tipo cualitativa ya que se buscaba conocer a profundidad las opiniones, emociones y contextos que forman parte de los cambios y transformaciones que se desarrollan en el Centro Poblado de Tarabuco, teniendo en cuenta lo planteado por Strauss y Corbin (1998)“ la investigación cualitativa, es aquella en la que no se usan procedimientos estadísticos ni medios cuantificativos, investigaciones sobre la vida de la gente, las experiencias vividas, comportamientos, emociones y sentimientos, fenómenos culturales, interacción de naciones.” (págs. 19-20)

Es cualitativa porque describe con detalle y profundidad. No se guió únicamente en datos estadísticos y referencias bibliográficas, se recabó información sobre la vida de la gente del Centro Poblado de Tarabuco, por medio de la observación, observación participante, de entrevistas, de historias de vida, para lo cual se trabajó con diversas guías que se encuentran en ANEXOS 1, ANEXOS 2, ANEXOS 3, ANEXOS 4, ANEXOS 5, ANEXOS 6, ANEXOS 7. De las transcripciones y análisis de las entrevistas, se procedió a una codificación que permitió un análisis de la información recabada.

A su vez, sigue el método etnográfico, ya que no se buscó separar aspectos de la vida en Tarabuco sino ver la relación de diferentes aspectos en un solo conjunto para poder describir las reglas con las que se realiza la vida diaria del Centro Poblado, en las dos familias entre sus distintos grupos generacionales y sociales, ver la forma que estos se integran y transforman la identidad cultural del poblado.

Malinowski habla de la importancia del trabajo etnográfico “dar un esquema claro y coherente de la estructura social y destacar de entre el cumulo de los hechos irrelevantes, las leyes y normas que todo fenómeno cultural conlleva” (1972, pág. 28)

La metodología etnográfica me permitió involucrarme a través de la convivencia, en las actividades cotidianas a fin de conocer el comportamiento y las actitudes que los distintos grupos sociales e intergeneracionales. Es decir, ayudar con las tareas cotidianas de ambas familias me permitió ser parte de su vida diaria, convertirme en un miembro más de la familia, conocer las reglas de los hogares, saber las obligaciones que se tiene, los horarios, las estrategias económicas que desarrollan y ver en el transcurso del tiempo los cambios que van teniendo lugar en ambas familias.

Con esta investigación, se pretendió establecer el claro esquema social del Centro Poblado de Tarabuco y las diferencias que surgen entre días de semana y los domingos, ver la construcción de las relaciones sociales entre los diferentes grupos sociales y su integración a la sociedad nacional.

Hay toda una serie de fenómenos de gran importancia que no pueden recogerse mediante interrogatorios ni con el análisis de documentos, sino que tienen que ser observados en su plena realidad. Llamémosles los imponderables de la vida real. (Malinowski, 1972, pág. 36)

Los “imponderables de la vida real” de Malinowski no pueden ser recabados únicamente con entrevistas, cuestionario o el análisis de documentos. Se requiere de una observación directa, el convivir en el lugar, formar parte del entorno es imprescindible para que estos puedan ser capturados a cabalidad. Si bien los datos proporcionados por terceros son una fuente importante de información y leer ciertos textos nos permite tener un pincelazo de un hecho, el ser parte del mismo le brinda una riqueza única a los datos que se han obtenido.

La observación y la recopilación de datos me han permitido conocer los hechos en sí mismos, captar al poblado en diferentes incidentes de la vida diaria, las formas características en la preparación de los alimentos, las herramientas que se emplean en el proceso, ver en una misma estructura socioeconómica diferentes formas de organización de la vida diaria, la forma en la que se organiza el consumo de alimentos, el tipo de vestimentas que se usan.

El etnógrafo o etnógrafa, participa, abiertamente o de manera encubierta, de la vida cotidiana de personas durante un tiempo relativamente extenso, viendo lo que pasa, escuchando lo que se dice, preguntando cosas; o sea recogiendo datos accesibles para poder arrojar luz sobre los temas que él o ella han decidido estudiar. (Hammersley & Atkinson, 1994, pág. 15)

Como Hammersley & Atkinson (1994) manifiestan, la investigación etnográfica tiene una característica estructurada en la que el investigador durante un tiempo extenso debe de ver, escuchar, preguntar y observar cosas que le permitan recoger datos necesarios para la investigación que está realizando. Más siguiendo lo dispuesto por el informe de Belmont (1979), la investigación no debe de hacerse de manera encubierta ya que debe de respetarse los principios de respeto a las personas, beneficencia y de justicia. Las investigaciones encubiertas se llevarán a cabo solo cuando no exista otra forma de obtener los datos, debe de ser parte del diseño de la investigación y llevarse ante un tribunal de ética para su aprobación.

## **2.2 SELECCIÓN DEL LUGAR DE TRABAJO Y ELECCIÓN DE INFORMANTES**

El primer trabajo de campo realizado tuvo una gran relevancia para mí, fuimos en grupo a hacer un estudio acerca la migración de las comunidades indígenas bajo la dirección de Tata Pedro Plaza. En este surgieron un sinnúmero de problemáticas, el cambio de códigos lingüísticos de los jóvenes, la aplicación y cumplimiento de la ley 070, la necesidad de nuevas estrategias económicas, las relaciones que se desarrollan entre los habitantes del lugar, así como con la gente que viaja diariamente desde Sucre para trabajar ahí, maestros, funcionarios

del juzgado, de la alcaldía y los visitantes de los domingos. La diferencia de la posición ideológica que manifiestan en contra de las actitudes que demuestran han despertado en mí la necesidad de aclarar ciertos aspectos, es decir mientras realzan la importancia de “la cultura” en sus discursos, en la realidad se percibe un alejamiento de la misma, por ejemplo, dejar de lado la vestimenta típica en favor de una vestimenta occidentalizada. A continuación, tendremos una breve introducción histórica del lugar.

El Centro Poblado de Tarabuco fue fundado bajo el nombre de San Pedro de Montalbán de Tarabuco en 29 de junio 1578 en las faldas del cerro Qhara Qhara, por orden del Virrey Don Francisco Toledo. (MUNICIPAL, 2013)

Dávalos, Cereceda & Martínez manifiestan “La región en la actualmente viven los Tarabuco formaba parte de la frontera con los pueblos chiriguano selváticos que los inkas no pudieron conquistar” (1992, pág. 14) razón por la que se trasladó pueblos de diversas regiones al territorio que habitaban los Yamparáez para combatir a los invasores, los descendientes de estos diversos grupos fueron adoptando costumbres comunes, el idioma quechua, vestuario y ritos hasta construir una unidad. Posteriormente con las ordenanzas del Virrey Toledo por las cuales se formaron las reducciones indígenas construyeron dos repúblicas distintas; una de españoles y otra de indios. (Levaggi, 2001)

Posteriormente en la época republicana con la promulgación de la ley de exvinculación (1874), estos territorios fueron repartidos en haciendas y poblados por mestizos y criollos que usurparon territorio Yamparáez bajo la protección que esta norma les brindaba, desconociendo los derechos reconocidos durante la colonia. Con el paso del tiempo estos habitantes han ido migrando a centros urbanos más grandes y actualmente tiene una fuerte población que ha migrado de las áreas rurales.

Tarabuco se caracteriza por sus estructuras coloniales. Según Segre (1983) el poblado se conforma alrededor de una cuadrícula formada por elementos iguales, que servía de plaza, alrededor de la cual se agrupaban la catedral o la iglesia mayor, el ayuntamiento, la plaza de armas, la iglesia, el cabildo, la cárcel y casas acomodadas en los laterales de la plaza. El Centro Poblado de Tarabuco se caracteriza por su clima frío, se encuentra a 3.284 m.s.n.m., es la capital y primera sección de la provincia Yamparáez del departamento de Chuquisaca al sur de Bolivia. Se encuentra a 62 km de distancia de la ciudad de Sucre, actualmente cuenta con una carretera totalmente pavimentada. El viaje de Sucre al Centro Poblado de Tarabuco dura aproximadamente una hora y media y cuenta con transporte, de lunes a sábado con trufis y taxis que cobran 10 bs por persona y en día domingo se habilitan también buses debido a la alta afluencia de turistas.

Actualmente Tarabuco mantiene el empedrado en sus calles centrales, cuenta con dos mercados; el mercado central y el mercado campesino, la iglesia, la alcaldía, casa de la cultura, un hospital, un banco unión, un colegio, dos escuelas, un programa de educación inicial, comando policial, servicio de defensor del niño, niña y adolescente, dirección distrital de educación, cementerio, varias iglesias evangélicas, coliseo, cancha de fútbol, juzgado (Tarabuco, 2010).



FIGURA 1.- FUENTE: GOOGLE EARTH.

De lunes a sábado la plaza principal es un punto de convergencia de la comunidad. En sus alrededores se puede apreciar, el asentamiento de vendedoras de carne de res, condimentos

y verduras, a su vez la afluencia de las mujeres del Centro Poblado que pasean y toman asiento en las bancas de la plaza, así como un lugar donde los jóvenes se reúnen a la salida del colegio. La plaza es pues un punto referencial o de encuentro para la población.

En cambio, los días domingos la plaza se convierte en la locación del mercado de tejidos y se constituye en el principal escenario del pueblo. Esta plaza ha ido transformándose poco a poco y el año 2010 se han erigido monumentos en honor a la memoria de los “valerosos combatientes de Carretas y Jumbate” el más grande se encuentra frente a la calle Padilla, tratándose de una representación de un tarabuqueño comiéndose el corazón de un soldado realista español después de la batalla, quedándose con la denominación de “**Sunqu mikhus**” que significa “come corazones” un nombre otorgado por el valor con el que enfrentaron al ejército español en condiciones de inferioridad armamentística y numérica pero de igual manera lograron prevalecer y vengaron las humillaciones y ofensa que este ejército había ejercido con su pueblo y concluyeron comiéndose los corazones de los soldados enemigos. (Tarabuco, 2010)

La masiva afluencia de personas de las distintas comunidades los días domingo, así como de visitantes externos revive las actividades de la ciudad, pero esta alteración también produce un cambio profundo en la vida de sus habitantes. Las actividades económicas se desempeñan con gran apogeo los días de feria, y este dinero es muy necesario para la subsistencia de las familias en una economía de mercado donde la producción primaria es insuficiente para que puedan adquirir todos los bienes que necesitan, por ello van desarrollando estrategias financieras que enmarcan el día domingo como una base en sus economías. El modelo capitalista que se halla inserto en nuestra sociedad hace que el movimiento económico pueda contemplarse en pleno, la compra de alimentos crudos, va a dar lugar a la venta de alimentos preparados, a la compra de elementos de limpieza, garrafas de gas, ollas, vajilla,

bolsas plásticas, o platos desechables, el movimiento de dinero constituido como un ciclo sin fin, que va enganchando a la población desde temprana edad. (Ver 4.2.1 Estrategias de supervivencia económica en el Centro Poblado de Tarabuco” pág. 91)

El mercado central ubicado a tres cuadras de la plaza principal entre las calles Urcullu y Murillo, frente a las oficinas del juzgado, mantiene una estructura colonial, teniendo como centro una fuente de agua que no funciona debido a la escasez de este elemento en la comunidad. En días de semana, el mercado cuenta con un total de 4 puestos ubicados al extremo central del lugar hacia la calle Urcullu, en el que venden frutas, verduras y maíces; en los laterales se encuentran acomodados puestos de comida y 2 carniceras; en el extremo derecho se localiza el baño público que almacena agua en turriles para poder funcionar. Los días domingos se llena de comerciantes que ofrecen pollo frito, guisos de fideo, queso de oveja y frutas en las puertas de ingreso.

El mercado campesino se encuentra a seis cuadras de la plaza principal, en la parte posterior del poblado en las cercanías del cerro San Pablo y está construido como un galpón, en la parte interna hay puestos de venta de verduras y frutas con productos que llega de las comunidades desde el día sábado y se acomodan con sus productos para pasar la noche junto a sus mercaderías. En la parte posterior del galpón, se encuentran puestos de comida, de guisos, picantes, pollo frito, ensalada de frutas y chantilli.

La vida de los habitantes del Centro Poblado de Tarabuco se ve influenciada por la modernidad como “la comparación de los unos con los otros” de Dussel (1994) que ha ido permeando de forma incipiente. Las expresiones de esta modernidad son: la instalación del servicio eléctrico y la intermitente provisión de agua potable, por lo general una vez a la semana, razón por la cual los pobladores deben contar con algún sistema de almacenamiento de agua para no sufrir un desabastecimiento. La energía eléctrica en los domicilios ha

trasformado los horarios, las actividades y la misma visión de la comunidad, las personas pueden continuar con sus actividades a pesar de oscuridad, la televisión se ha convertido en una parte importante de sus vidas.

Tarabuco además cuenta con las oficinas de la Dirección de Distrital de Educación, la comandancia de la policía, las oficinas de la Defensoría del Niño, Niña y Adolescencia y dos Juzgados, uno Público Mixto de Partido, de Trabajo y Seguridad Social, de Sentencia Penal 1° y otro Juzgado Público Mixto de Instrucción Penal 1°.

En el sistema educativo cuenta con un programa inicial que atiende niños de dos a cinco años, dos escuelas: la Escuela Granja Dr. Manuel Guerra Mendieta, la Escuela Rosalía Vda. de Antezana, y el Colegio Nacional Mixto Aniceto Arce que congrega a estudiantes del Centro Poblado y de las comunidades que solo tienen los cursos de primaria.

Muchas personas que viven en el Centro Poblado han afirmado que gran parte de la gente que vive ahí proviene de las comunidades indígenas, que la gente que era oriunda del Centro Poblado de Tarabuco en su mayoría ha migrado desde hace unos 15 años y los pocos que quedan viven alrededor de la plaza. Las personas con las que se habló provienen de Pisili, Jatun Q'asa, Collacamani y Khajka Pampa.

A continuación, tenemos un mapa en el que la ubicación del Centro Poblado de Tarabuco se encuentra marcado por un símbolo rojo.

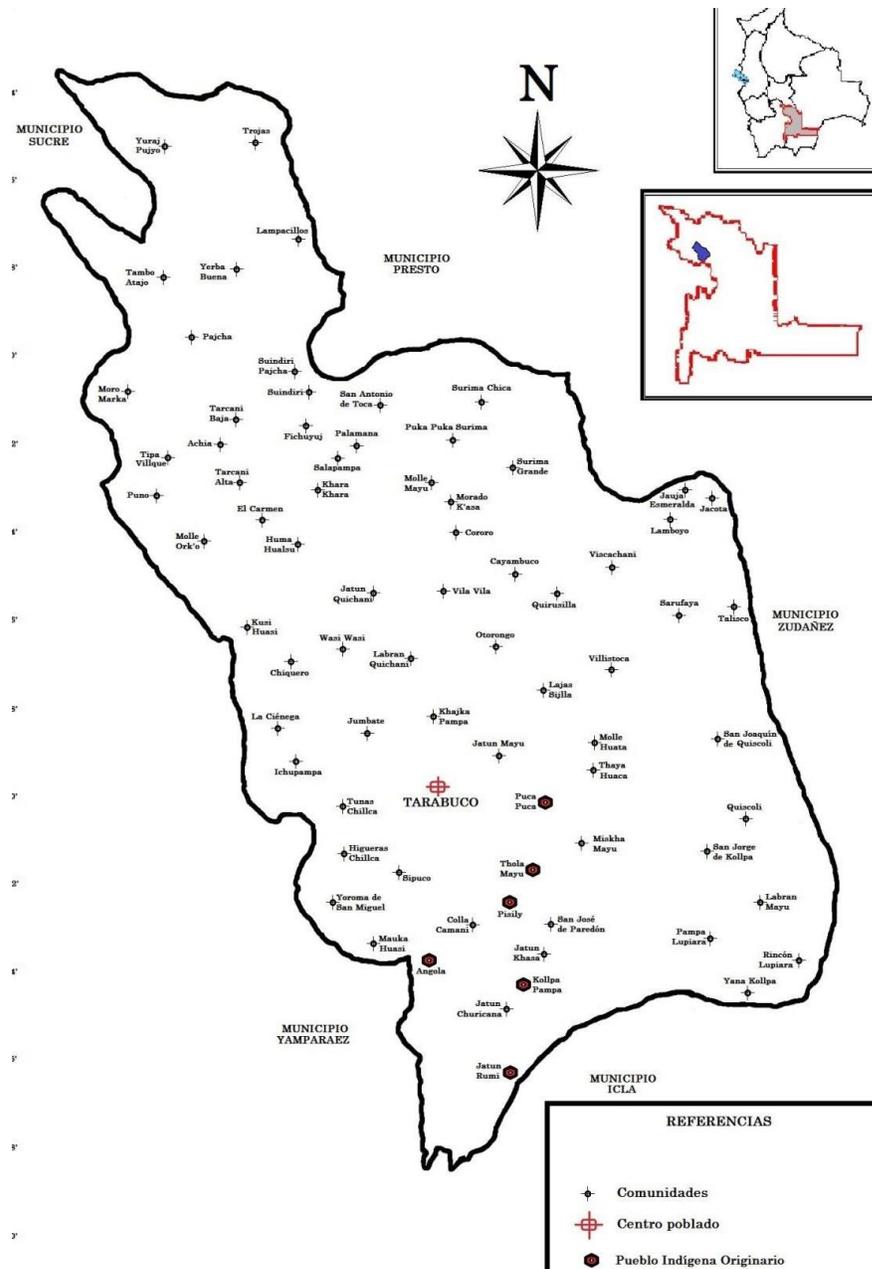


FIGURA 2.- MAPA DE UBICACIÓN GEOGRÁFICA DE COMUNIDADES FUENTE: (MUNICIPAL, 2013)

Las personas con las que se realizó la investigación principalmente fueron los miembros de dos familias migrantes de comunidades indígenas que residen en el Centro Poblado de Tarabuco, así como maestros, estudiantes del colegio y algunos adultos del lugar. Pude hacer el contacto con la primera familia gracias a la intervención de mi tutor Pedro Plaza, que me los presentó y consiguió que me alojaran en su casa.

La primera familia se encuentra constituida por los padres, la madre originaria de Pisili y el padre de Jatun Khasa ambos conservan la ropa tradicional, pero ya no cuentan con terrenos en sus poblaciones de origen, tienen cinco hijos, dos de los cuales viven fuera del Centro Poblado con sus propias familias, una en Santa Cruz y otro en Buenos Aires, una hija que estudia enfermería en la ciudad de Sucre, pero regresa a la comunidad los fines de semana, la otra hija que ha concluido el colegio la gestión 2016 y un varón que cursa el tercer curso de secundaria. Ellos continúan viviendo en el Centro Poblado. (Ver FIGURA 23.- FAMILIA ILAFAYA EN LA PROMOCIÓN DE SU HIJA” Pág. 195) Esta familia me brindó asilo durante mi estadía en el Centro Poblado de Tarabuco. Al comienzo la mamá de la familia no me veía con buenos ojos, llegándole a decir a su esposo en quechua “para que me traes a esta, que ni me entiende lo que le hablo” debido a que mi nivel de quechua no era muy alto, pero poco a poco ayudándola y acompañándola en sus actividades del hogar llego a aceptarme, brindarme cariño y cuidados de hija.

Conocí a la segunda familia por medio de la hija mayor VVV, quien se aproximó una noche en la plaza principal preguntándome si le podía ayudar con su tarea de inglés, después de ayudarla nos quedamos hablando y me invito al día siguiente su casa. Ahí conocí a su madre y hermanas con las que entablé una linda amistad. La madre viene de **Khajka Pampa** y el padre de **San Jose de Paredon**, la familia conserva ambas propiedades y crían animales y

siembran sus tierras. Esta familia está conformada por los padres y seis hijos, dos varones y cuatro mujeres, de los cuales la hermana mayor (VVV) ha concluido sus estudios en el colegio la gestión 2016, los más pequeños asisten a la escuela Mendieta, una de las hijas ingresó al primero C del Colegio y el varón cursa el segundo y la joven MVV cursa el cuarto de secundaria. Con esta familia se trabajó principalmente con las hijas mayores y con la más pequeña, pero por medio de la observación participante me han brindado sustentos importantes para realizar una triangulación.

Para obtener información de la alcaldía respecto a la migración de los adolescentes y concretamente sus oficinas de Turismo presenté cartas solicitando esos datos (ver Solicitud de información de 22 de febrero de 2017 pág. 181), mas debí enfrentarme a un calendario irregular rodeado de feriados por el carnaval que retrasaron algunas respuestas, mas la eficiencia de la Máxima Autoridad Ejecutiva permitió que estos problemas se subsanaran. Con lo cual se me otorgó la documentación requerida y se ordenó a las unidades correspondientes se entreguen los informes solicitados (Certificación de 24 de febrero de 2017 pág. 182).

La alcaldía cuenta con una casa de la cultura y una biblioteca que en la gestión 2017 no abrió sus puertas hasta finales de marzo. Una de las jóvenes con la que se hable manifestó que en la biblioteca suelen estar voluntarios extranjeros que les ayudan a hacer sus tareas o que juegan con ellos en la tarde y que emplean los libros para realizar investigaciones para clases, pero que también usan los celulares para realizar sus tareas. Mi interés por conocer la biblioteca radicaba en saber si esta contaba con libros, revistas o algún texto que hable sobre la cultura de Tarabuco, costumbres, tejidos. En julio 2017 pude acceder a la misma, pero encontré que contaban únicamente con algunas revistas de turismo. La casa de la cultura principalmente tiene el papel de encargarse del alquiler del baño y el préstamo de sus espacios para reuniones de la comunidad.

A fin de acceder al colegio, hablé con el director el mes de febrero, quien me pidió que realice la solicitud ante el Director Distrital de Tarabuco. Éste me indicó que realizara dicho pedido ante el Director Departamental de Chuquisaca. Finalmente, se me brindó la autorización para ver las clases de diferentes asignaturas como sociales, tecnología e inglés.

El 6 de febrero se realizó un acto para dar inicio al año escolar. A pesar de este hecho las primeras semanas de clases fueron irregulares, pues algunos maestros aún no habían sido designados, en los primeros días de marzo aún se encontraban acéfalos los maestros de inglés y de matemáticas, razón por la cual algunos cursos no pasaban clases. Algunos estudiantes preferían incluso no asistir al colegio debido a que los primeros días les hicieron limpiar y acomodar las aulas.

Entre las primeras visitas que realicé al colegio terminé remplazando por una clase a la profesora de sociales del curso 1ro A quien debía de realizar algunas labores administrativas, con la distribución de los estudiantes en los cursos A, B y C. En dicho periodo, me di cuenta de las dificultades con las que se enfrentan los maestros manteniendo el orden del aula, tratando de brindar a todos los niños la misma atención, lograr una participación armónica, en particular con un grupo tan diverso, que no se han relacionado aun, al tratarse de los primeros días de clases ya que en este grado se reúnen estudiantes de diversas escuelas para continuar sus estudios en el ciclo secundario.

Ante la gran cantidad de estudiantes y la dificultad de que todos pudieran participar en forma individual y oral, les pedí a los niños que escribieran en una hoja sus datos, dibujaran a sus padres y lo que consideraban representativo de la cultura de Tarabuco, el curso se encontraba conformado por estudiantes que procedían de las escuelas granja Dr. Manuel Guerra Mendieta, Rosalía Vda. de Antezana, escuela de Collacamani y de Jumbate. Estos realizaron diferentes dibujos que explicitaban cómo veían la vestimenta de sus padres, la

vestimenta propia, los elementos que reconocían como parte su cultura, los que me permitieron percibir el sentir de los chicos referente a este tema.

Pude trabajar también con los jóvenes de 3er grado quienes respondieron las mismas preguntas que los chicos de 1ro A, pero recibí de ellos respuestas más evasivas respecto a la cultura, a la vestimenta que usaban sus familiares y en forma literal únicamente ya que estos reusaron emplear dibujos para hablar de sus familias o de la cultura de la región.

Trabajé también con estudiantes de 2 do. curso, aunque en este caso se trató de una observación participante de una clase de Técnica Tecnológica y producción donde se buscaba desarrollar los conocimientos propios de la comunidad, en base a las explicaciones otorgadas por la maestra, posteriormente la maestra dejó el aula para ponerse de acuerdo con la promoción acerca de sus uniformes y trabajé con ellos a fin de que los conocimientos sean generados por los mismos estudiantes, ya que ellos son los verdaderos dueños de estos.

### **2.3 UNIDADES DE ANÁLISIS**

Las unidades de análisis nos van a permitir la concreción de una realidad amplia e ilimitada, es la disección de la realidad donde se va a recoger los datos que se requieren para la investigación. En la presente investigación, se tomará en cuenta:

Interrelaciones intergeneracionales dentro de la familia.

La transformación de la identidad cultural en un contexto globalizado.

### **2.4 TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN**

Para el desarrollo de la investigación se emplearon como técnicas de investigación: el vagabundeo, la entrevista a profundidad, la observación y la observación participante.

### 2.4.1 Vagabundeo

Rodríguez Gómez, Gil Flores, & García Jiménez manifiestan acerca de esta técnica:

Por medio del vagabundeo, el investigador desarrolla una estrategia que le permite un progresivo reconocimiento del marco físico de la institución o de la comunidad y un acercamiento a las personas que lo comparten. (1999, pág. 110)

Esta técnica me ha permitido, establecer relaciones de amistad con algunas jóvenes del colegio, conocer algunas autoridades, ver las actividades económicas que se realizan en las familias con las que se ha trabajado, escuchar y conocer nuevas palabras en quechua empleadas por los comunarios, los retos y las necesidades a los que se enfrenta en el Centro Poblado de Tarabuco. Sentándome en la plaza principal pude ver la interacción de los comunarios entre sí, al acompañar a la familia IV a vender en su puesto, hablar con distintas personas, que se acercan a comprar, escuchar sus pláticas tanto en quechua como en castellano.

Esta técnica me ayudó a delimitar las guías de preguntas y de observación, por medio de charlas informales que se tuvo de conocimientos de los *constructos personales* (Rodríguez Gómez, Gil Flores, & García Jiménez, 1999), familiarizarme con el entorno, con los participantes con lo que se iba a trabajar. Las amistades que se gestaron en este proceso de vagabundeo son las que me han permitido introducirme en la vida de las familias con las que se ha trabajado. Conocí a V.V acompañando a F.I a su puesto de venta, me preguntó si sabía hablar inglés y me pidió ayuda para hacer su tarea, ayudarle permitió el surgimiento de una amistad con ella que aun hoy en día se mantiene vigente. Ella me invitó a su casa para conocer a su familia, quienes también me han brindado su amistad y han expandido mis horizontes con la vinculación de otros familiares.

## 2.4.2 Entrevistas de profundidad

Este tipo de entrevista supuso un aprendizaje tanto para mi persona que contó con elementos nuevos que fortalecieron el conocimiento obtenido por la observación y las pláticas informales, como para los entrevistados que al momento de responder a las preguntas podrían tener nuevas perspectivas de los distintos hechos. Las entrevistas se llevaron a cabo respetando los deseos del entrevistado, buscando formas de no incomodar con las preguntas, desarrollándose dentro de un margen de confianza y respeto mutuo. El entrevistado debe sentirse cómodo, no acorralado, el manejo de la empatía es imprescindible para este tipo de entrevista. Rodríguez Gómez, Gil Flores, & García Jiménez, sostienen que:

El entrevistador desea obtener información sobre determinado problema y a partir de él establece una lista de temas, en relación con los que se focaliza la entrevista, quedando ésta a la libre discreción del entrevistador quien podrá sondear razones y motivos, ayudar a establecer determinado factor, etc., pero sin sujetarse a una estructura formalizada de antemano. (Rodríguez Gómez, Gil Flores, & García Jiménez, 1999, pág. 168)

Teniendo en cuenta las conversaciones informales que se habían tenido en el proceso de vagabundeo se formularon preguntas que tenían como finalidad encontrar información más completa y compleja que nos permitan desarrollar algunos de los tópicos que surgieron en las primeras pláticas y observaciones, es decir que el haber generado un ambiente de confianza y amistad, sin perder la objetividad del investigador es una parte importante en este proceso. Las entrevistas se realizaron de forma individual (25) y en forma grupal, cuando se habló con varios miembros de la familia Ilafaya, y cuando se trabajó con los estudiantes del colegio (4). Con las entrevistas grupales pude escoger algunas personas para trabajar individualmente con ellas.

### **2.4.3 Observación**

Esta técnica me permitió corroborar y triangular la información obtenida por medio de las entrevistas, así como también abrió la puerta a algunos interrogantes que debieron de incluirse en las entrevistas. Como términos que surgieron en pláticas casuales o fueron percibidas en la observación de la plaza al encontrarme rodeada por jóvenes los domingos como: el “**indiopuni**”, el “hacerse indio”, el “Ser normal” (4.2.4 Ser Normal” pág. 106) que fueron posteriormente incluidos en las entrevistas realizadas, en las cuales se trata de explicar el significado de estos términos de acuerdo a la percepción de los entrevistados.

Existen elementos en la realidad de las comunidades que ya no son percibidas por los comunarios, como importantes por la costumbre de tenerlos a diario, para una buena investigación es necesario que la realidad pueda asombrarnos, el ver fenómenos de la vida diaria y poder encontrar la novedad en ellos es el porqué para realizar la observación. El primer trabajo de campo me permitió ver las dinámicas intergeneracionales, los relacionamientos que surgen en particular los días domingo en el Centro Poblado.

### **2.4.4 Observación Participante**

El vivir en una comunidad para realizar una investigación hace obligatorio que uno deba integrarse en la misma, una buena investigadora etnográfica no puede quedarse solamente observando lo que sucede en la comunidad, para que los comunarios, la acepten y puedan abrirse en las entrevistas, para conocer realmente las necesidades de la comunidad. Rodríguez Gómez, Gil Flores, & García Jiménez nos hablan de:

La observación participante como un método interactivo de recogida de información que requiere una implicación del observador en los acontecimientos o fenómenos que está observando. (Rodríguez Gómez, Gil Flores, & García Jiménez, 1999, pág. 165)

Con el uso de esta técnica participé de las actividades diarias de la comunidad en general y de las familias en específico y pude conocer las necesidades de las mismas, las actividades extraordinarias que puedan surgir.

En este caso a pesar de las diferencias fisonómicas y la barrera de una lengua que no domino, el haberme adaptado a la forma de vida de las familias, el participar en sus actividades diarias, y convivir con ellos siendo una más de la familia me ha abierto puertas que de otra manera hubieran estado cerradas para mi persona. Durante esta convivencia pude realizar también entrevistas informales que me ayudaron a comprender esta realidad tan diversa.

## **2.5 INSTRUMENTOS DE INVESTIGACIÓN**

Los instrumentos que se usaron durante la investigación fueron principalmente los siguientes:

### **2.5.1 Guía de entrevista en profundidad**

Las guías de entrevista en profundidad nos brindaron las pautas necesarias para realizar las entrevistas, mas como indica su nombre fueron guías que brindaron ciertos parámetros que no se pueden dejar de lado, pero no se constituyó en una directriz absoluta (Ver ANEXOS 2, ANEXOS 3, ANEXOS 4 pág. 170,172,174), estas preguntas facilitaron el inicio de las entrevistas, permitieron que los participantes fueran liberándose poco a poco de las preocupaciones, e incomodidades que pudieron surgir, poco a poco se sintieron cómodos con el desarrollo de la entrevista y sus respuestas fluyeron de forma natural. En el inicio de la entrevista con FI, la joven respondía a las preguntas con respuestas cortas, casi afirmando o negando algunas de las preguntas, pero poco a poco empezó a hablar libremente, contándome hechos complejos, recordando incluso las historias de su familia, en relación con la formación

académica de los hermanos de su madre, de sus propios hermanos, hablando de cómo ha cambiado el Centro Poblado con el transcurrir del tiempo.

### **2.5.2 Guías y fichas de observación**

Este instrumento me permitió limitar las conductas que se iban a observar en el trabajo de campo, el uso de la lengua indígena o del castellano, los cambios de código en los discursos en sus relacionamientos entre los mismos vecinos, la diferencia entre la actitud de los jóvenes respecto a la vestimenta tradicional en su vida diaria y lo que manifiestan en conversaciones y en las entrevistas.

El posicionamiento de las autoridades frente a la cultura, que enarbola una bandera de respeto por lo dispuesto por las normas promulgadas que promueven el mantenimiento y la recuperación cultural, así como la promoción del Centro Poblado como un baluarte de la cultura Yamparáez.

La influencia de la educación en el uso o desuso de la lengua quechua frente al castellano y el mantenimiento de la cultura, en la vida diaria de los jóvenes y no únicamente en las fiestas de la población. (Ver ANEXOS 5, ANEXOS 6, ANEXOS 7 pág. 175, 176, 177)

### **2.5.3 Diario de campo**

El diario de campo fue muy empleado durante el trabajo de campo, en él se registraron las observaciones realizadas, las actividades programadas, fue organizada en dos columnas, una de ellas en la que se realizó el registro diario, y la paralela para realizar comentarios, análisis, categorizaciones, teniendo en cuenta lo recomendado por la Mgr. Marina Arratia en el primer trabajo de campo. Este diario está compuesto por dos cuadernos manuscritos que cuenta con 27 y 35 páginas respectivamente, así como un archivo electrónico de 29 páginas.

El diario me ha permitido recabar y organizar detalles, que pudieron perderse si confiaba únicamente en la memoria, en este se incluyeron gráficos que describen algunas actividades del hogar, así como la distribución de los elementos en las casas, la mezcla y yuxtaposición de elementos tradicionales con elementos de la modernidad.

#### **2.5.4 Equipos auxiliares**

Como equipos auxiliares se emplearon: cámara fotográfica, grabadora, celular. La cámara fotográfica permitió en el primer trabajo de campo fotografías (900) y videos (35) precisos de la interacción de los habitantes del Centro Poblado, posteriormente fue reemplazado por el celular que permitió las mismas tareas con la ventaja de un tamaño más compacto en el segundo trabajo de campo, se cuenta con 193 videos y 1365 fotografías en archivos.

La grabadora permitió el registro de las entrevistas mientras prestaba atención a las reacciones y actitudes de los entrevistados, de igual manera los registros digitales de las entrevistas me brindaron datos fidedignos de los testimonios dados.

### **CAPÍTULO 3: FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA:**

Este capítulo aborda conceptos y definiciones relativos al tema de investigación: Estos son: cultura, identidad cultural, aculturación, modernidad, globalización, educación en Bolivia.

#### **3.1 CULTURA**

La cultura es una construcción social que abarca las formas, expresiones, lengua, valores, creencias y costumbres de un grupo social determinado, se transforma con el contacto de otras culturas. En la historia podemos observar el levantamiento, transformación y la caída de distintas culturas, en la mayor parte de los casos al entrar en contacto con otra, que termina asimilando o conquistando a la que se considera la más débil, en el caso latinoamericano la cultura de los conquistadores ha desplazado a las culturas indígenas de los territorios que han usurpado y ha quedado en el imaginario colectivo la superioridad de una cultura occidental, homogeneizadora que ha ido replicando su modelo en distintos tiempos.

Al respecto Betancourt sostiene que:

La cultura no es un mero patrimonio artístico, ni tampoco un asunto de vida interior, sino que cumple con una función social y como un centro del “mundo de la vida.” Esta función esencial de la cultura en “la modelación de la vida” está socavada por la globalización. La expansión incontrolada del modelo económico neoliberal resulta en la transformación del mundo a imagen y semejanza del modelo, en “intolerancia totalitaria” hacia las diferentes culturas y en la homogenización del planeta. (2003, pág. 103)

Esta función de “modelación de la vida” que era desempeñada por la cultura, se ve afectada por el modelo económico y está llevando a la homogenización de los pueblos indígenas, la modernidad y la globalización que se va expandiendo por el territorio nacional. Estas transformaciones van colonizando más las comunidades y orillándolas a adaptarse a una

nueva imagen, a nuevas costumbres, a hábitos alimenticios distintos, a la adopción de nuevas estrategias económicas, para poder vivir en este nuevo mundo.

Betancourt (2003) manifiesta que, las culturas subordinadas quedan excluidas de las decisiones que se toman del futuro político y socioeconómico del mundo, convirtiéndose en simplemente objetos de la globalización, en meros consumidores de las mercaderías ofertadas.

En América del Norte tenemos ejemplos de cómo las particularidades de las culturas buscan hacerse un espacio dentro de los procesos sociales, políticos y económicos a los que se ven empujados por la globalización. Así, la Red de Conocimientos Nativos de Alaska ha elaborado una serie de materiales para trabajar su educación manteniendo una estrecha relación con los conocimientos ancestrales y sus propias culturas. A continuación, tenemos una imagen en la que tratan de expresar la connotación de la cultura para ellos.

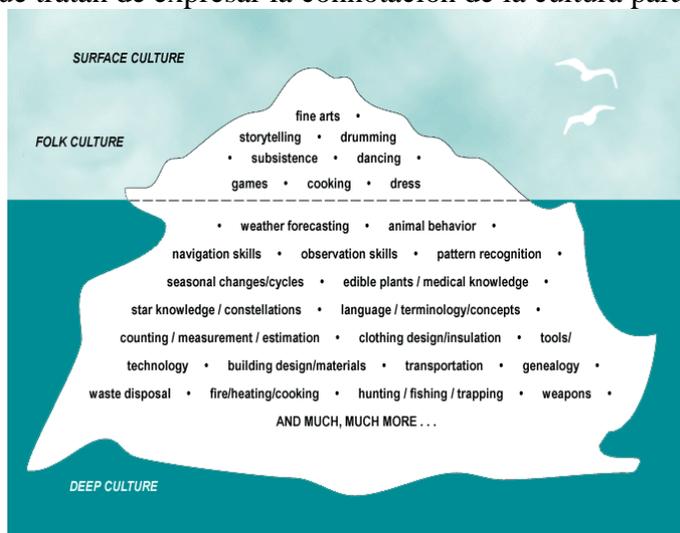


FIGURA 3.- EL ICEBERG DE LA CULTURA RECUPERADO DE ALASKA NATIVE KNOWLEDGE NETWORK (UNIVERSITY OF ALASKA, 2017)

Entender e identificar estas actividades en nuestras propias culturas, reconociendo sus capacidades y habilidades para enfrentarse al mundo es brindarle una verdadera importancia a

la cultura, que nuestro Estado únicamente tome los elementos de la parte superior, como la danza y sus fiestas, para hablar de la cultura sin tener en cuenta las tecnologías, los saberes que constituyen la esencia de sus pueblos, es desmerecer los logros que las culturas milenarias han desarrollado a través de los tiempos. El folclorismo que se ha adoptado está empañando el desarrollo de las culturas ya que únicamente se promueven ciertas actividades o conocimientos sin permitir un desarrollo pleno de las potencialidades de las culturas.

Identificar los icebergs de las culturas de nuestro país es imprescindible para que estas puedan retomar su desarrollo, y puedan florecer, si bien la cultura es un proceso en constante desarrollo, Pratt manifiesta:

La gente está experimentando un proceso acelerado de penetración, ahora que la globalización ejerce presiones sobre el espacio, la ecología o los recursos, con una crueldad y una agresividad cada vez mayores. Muchos pueblos indígenas y sociedades tribales se encuentran hoy día en una situación más vulnerable que hace 25 años. (Pratt, 1996, pág. 3)

El desarraigo de elementos propios, las transformaciones obligadas por un contacto con la globalización afectan de manera negativa la visión que tienen de ellos mismos (Ver 4.2.2 Por qué cambiar” pág. 94). Considero que la recuperación de las lenguas y culturas, están relacionadas con el prestigio que estas tienen. En nuestro contexto con el reconocimiento de oficialidad que recibió con la aprobación de la NCPE, los cambios en las normas educativas nos muestran un interés particular en la preservación de las lenguas y culturas indígenas por parte del Estado. El aprovechar estas políticas y exigir el cumplimiento en la realidad de la educación formal en el Centro Poblado de Tarabuco, podría darle un empoderamiento en la comunidad, el Estado ha reconocido el valor de las culturas por medio de la promulgación de la ley 070 que en su art. 10 párrafo 2 indica como objetivos de la educación regular:

Proporcionar elementos históricos y culturales para consolidar la identidad cultural propia y desarrollar actitudes de relación intercultural. Reconstituir y legitimar los

saberes y conocimientos de los pueblos indígena originario campesinos, en diálogo intercultural con los conocimientos de otras culturas. (2010)

Si bien es cierto que la educación no es el mejor lugar para el mantenimiento de la cultura, serviría de bastión de lucha, los jóvenes y sus mismos padres verían la importancia que la lengua y cultura tienen, pero esta tarea no puede recaer únicamente en manos de los maestros, se debe considerar si ellos tienen o no dichos conocimientos, y como los pueden trabajar con la comunidad.

### **3.2 IDENTIDAD CULTURAL**

Esta temática tiene una amplia relevancia para esta tesis ya que los pueblos indígenas han vivido subyugados a una cultura, una cosmovisión distinta a la propia producto de la invasión y conquista española enfrentados a una violencia, física y simbólica producto del colonialismo y los estereotipos racistas que este han perdurado en el tiempo.

Barker señala “cultura como una variedad de prácticas generadoras de significado, y que las descripciones que se realizan de nosotros mismos y con las que nos identificamos, son lo que se conoce como identidad cultural” (1999, pág. 31). Estas prácticas generadoras de significado que tenemos, son parte intrínseca de nuestra identidad personal y van moldeando aquello que se define como identidad cultural.

La identidad cultural de nuestros pueblos ha sufrido un proceso de colonización en el que han buscado igualar su imagen, a la que los que ejercen el poder imponen como correcta, Dussel nos habla de la “otredad” con la comparación entre “los invasores y los nativos”, entre “la civilización y la barbarie”, “lo bueno y lo malo”, “lo que es religión y lo que es herejía”, “lo correcto y lo incorrecto”, la configuración de un orden mundial marcado por una modernidad que impone las diferencias (Dussel, 1994, pág. 149). Unas diferencias un tanto maniqueistas, que se ven reflejadas en nuestra realidad, tenemos un estándar al que buscamos acercarnos para

lograr encuadrar, para ser aceptados. Estos criterios se reflejan con más fuerza en el Centro Poblado, donde la “otredad” a la que buscan acercarse los aleja de sus costumbres, de su cultura.

La cultura como “construcción social” (Betancourt, 2003) se ve enfrentada en una dicotomía conceptual de dominación y sumisión, que podemos ver presente en nuestro país que a pesar de tener un “gobierno indígena” que con el apoyo y lucha de organizaciones sociales y comunidades indígenas ha transformado la República de Bolivia en Estado Plurinacional. Pero mantienen vigentes tanto en las estructuras de gobierno y en las instancias que estos regulan la administración del poder, así como en la mentalidad de gran parte de la población prejuicios coloniales y figuras de dominación y sumisión.

A pesar de los cambios de la legislación, producto de los movimientos indígenas, originario campesinos y luchas obreras que han llevado a la reestructuración del Estado Boliviano, los prejuicios se mantienen vigentes en la mentalidad de la población (Ver 4.3.2 Percepciones de menosprecio de lo propio” pág. 134), grupos de opresores y oprimidos mantienen animosidades entre ellos en un afán de ser superior al otro en lugar de enarbolar los ideales de un estado plurinacional que reconoce, acepta y valora la diversidad de los pueblos que lo conforman. Enfrentamientos e insultos racistas y regionalistas son una parte de nuestra realidad como se verá en el desarrollo de esta investigación.

Barker (1999) manifiesta que la identidad cultural no puede ser universal, sino que es una construcción social e histórica donde la lengua juega un rol principal.

Las identidades son, por tanto, contradictorias, se atraviesan se dislocan unas a otras, de manera que no hay una identidad única que actúe con una capacidad organizativa global; antes bien, va cambiando según la manera que es abordado o representado el sujeto. (Barker, 1999, pág. 28)

Como se señala en la cita, las identidades se encuentran dislocadas entre sí, van cambiando en el contacto una con la otra. Van cambiando con el contexto al que se enfrentan, se transforman con las experiencias que afrontan, y las reglas sociales que deben de seguir con el cambio de escenario en sus vidas.

Dávalos, Cereceda, & Martínez, (1992) señalan que el Centro Poblado de Tarabuco posterior a la constitución de la República (1825) se había convertido en un espacio de mestizos y criollos al que los indígenas no tenían acceso, que estos se encontraban relegados a otros ámbitos. Pero con la reforma agraria de 1952 y el reconocimiento de la universalidad de los Derechos Personales y Propietarios, los cambios en las políticas económicas, procesos migratorios fueron llevando a esta población mestiza a migrar a ciudades más grandes y a los indígenas a ocupar estos lugares que están quedando despoblados.

Las escuelas, los hospitales y condiciones de vida favorables se encuentran en el Centro Poblado, por lo que la ciudad se va llenando paulatinamente de indígenas que llegan buscando mejores condiciones de vida para sus hijos.

Bastardas sostiene que la lógica aristotélica y el pensamiento occidental se mantienen vigentes y se sigue con una postura de exclusión al diferente y que “si los individuos se ven a sí mismos como pertenecientes a una “identidad”, no pueden considerarse miembros de ninguna otra” (Bastardas, 2002, pág. 5). Los jóvenes migrantes y los que ya nacieron en un contexto citadino consideran que ya no pertenecen a la realidad rural, ellos ya son ciudadanos, y tienen costumbres, reglas sociales distintas a pesar de que sus padres mantienen la lengua y cultura quechua en sus vidas.

Referente a la construcción de las identidades Castells dice:

La construcción de las identidades utiliza materiales de la historia, geografía, la biología, las instituciones, productivas y reproductivas, la memoria colectiva y las fantasías personales, los aparatos de poder y las revelaciones religiosas. Pero los

individuos reordenan en su sentido, según las determinaciones sociales y los proyectos culturales implantados en su estructura social y en su marco espacial/temporal. (Castells, 1997, pág. 29)

De esta manera Castells manifiesta que, si bien la historia, los lugares, las instituciones, así como las actividades productivas, la memoria colectiva, las distintas religiones también tienen una gran importancia con la construcción de la identidad, las reglas que estas religiones imponen (católica, evangelista, cristiana, bahai) a los individuos que las han adoptado afecta en gran medida los usos y costumbres que tenían. Cuantas ceremonias tradiciones van dejando atrás después de adoptar una religión, que prohibiciones y que transformaciones van a tener, al enfrentarse a un contexto distinto al tradicional, el tejido, la lengua, los conocimientos de la tierra podrán subsistir sin elementos de apoyo poco a poca van a ser dejados de lado al no entablar con las nuevas realidades de los comunarios.

### **3.3 ACULTURACIÓN**

El DIRAE (diccionario inverso basado en el Diccionario de la lengua española de la Real Academia Española) habla de la aculturación como “la recepción y asimilación de elementos culturales de un grupo humano por parte de otro”. (DIRAE, 2017) decir, el contacto que un pueblo tiene con otro transforma las identidades de ambos, pero el grupo con marcadores identitarios más fuertes logra la supremacía y dominación del otro, ya sea por poder económico, o por la violencia física ejercida.

Por su parte Mujica habla sobre:

Un proceso social de encuentro de dos culturas en términos desiguales, donde una de ellas deviene dominante y la otra dominada. Es dominante, por un lado, porque la acción cultural invasora se impone por la fuerza o la violencia y, por otro lado, aunque la dominada es violentada o conquistada, hace frente a la intervención de los primeros, mediante el sometimiento incondicional o a través de la resistencia social, valiéndose de múltiples recursos de subsistencia. (Mujica, 2001-2002, pág. 2)

Hablar de culturas dominadas y dominantes, la imposición de las unas sobre otras, nos lleva a ver a los pueblos indígenas latinoamericanos como un vivo ejemplo de este fenómeno, un encuentro de culturas desiguales donde se dan las figuras de dominante y dominadas.

Por otro lado, tenemos la propuesta teórica de ML Pratt (1996) y J Van Kesell (2003) que nos hablan de que los pueblos latinoamericanos viven procesos de transculturación, ya que consideran que el término aculturación sería la negación o falta de una cultura propia y la implementación de una cultura foránea que llene el vacío, en cambio transculturación significaría el cambio o transformación de una cultura con elementos de otra.

Podemos ver que Pratt también emplea el término de ser “el otro” como una entidad propia frente a una “cultura dominante”, la vivencia en un universo “bifurcado” de significación, donde la cultura propia saca de sí misma y se empapa con la cultura dominante.

Este proceso de bifurcación se puede apreciar en el desarrollo de la investigación en especial en los más jóvenes que en sus hogares usan la lengua quechua y aprenden los conocimientos ancestrales, pero en muchos casos en el colegio cambian su actitud tratando de encuadrar en lo que consideran socialmente aceptable. (ver 4.2.2 Por qué cambiar” Pág. 94)

Kessel nos habla de “descomposición” o “erosión” de estructuras tradicionales, diciendo que la “transculturación” puede ser llamada también “civilización, modernización, occidentalización, urbanización, etc.” que va dismantelar las estructuras tradicionales de las comunidades indígenas. (Kessel, 2003, pág. 87)

Lo singular de esta posición es como se la puede apreciar, en algunas personas que han migrado al Centro Poblado, cambios en los ámbitos alimenticios, en las estrategias económicas que emplean, en la vestimenta, los usos del quechua.

La incorporación de elementos de una nueva cultura y el reajuste de los patrones culturales de los individuos o los grupos, que se ven llevados por la necesidad de reorientar sus

pensamientos, costumbres, sentimientos y formas de comunicación a nuevos patrones establecidos por figuras de poder. Por medio de la incorporación de nuevos patrones los individuos deben aprender a vivir de una manera distinta a la habitual, hacer ajustes en su vida entre lo viejo y lo nuevo de su lengua y su cultura. En el caso del Centro Poblado hablamos de una cultura occidentalizadora que va influenciando la forma de pensar y sentir de jóvenes y adultos, que ven en ella un acercamiento a las bondades de la modernidad. (Ver 4.2 CÓMO SOMOS AHORA” pág. 81)

Respecto a la aculturación Acton y Walter de Felix (1986) hablan de 4 etapas que se desarrollan históricamente: Etapa turista, en esta se tiene un grado de choque cultural, es cuando las personas entran en contacto con otra cultura, gran parte de ésta es aún inaccesible, los que la van conociendo usan elementos de su primera lengua para conocer la nueva cultura. Como ejemplo podemos tener el primer contacto que los indígenas tuvieron con los españoles, el aprender la lengua castellana, la evangelización forzosa, o en la actualidad el traslado a un centro urbano, donde el castellano es la lengua oficial, donde su vestimenta y sus costumbres son consideradas raras y dejadas de lado para poder encajar con la vida que se desarrolla en ese contexto. O los primeros migrantes al Centro Poblado, quienes debieron adaptarse a una lengua distinta a la propia, con usos y costumbres diversos.

La siguiente etapa es la del superviviente, es una etapa de transición a la nueva cultura, donde se adquiere una funcionalidad en el lenguaje y en la comprensión de la cultura. Las personas se han habituado a un nuevo contexto, hablan la lengua y se adopta la cultura con la que vive. En algunos casos desarrollan el uso de la lengua en su totalidad en otros, se quedan con una variante conocida como “pidgin” un uso insuficiente del nuevo lenguaje que se da principalmente por la adopción de empleos donde realizan trabajos manuales que no exigen un mejor dominio de la lengua. Lo más usual es que los adultos se queden en esta etapa y reciban

el apoyo de sus hijos que ya se educan en este nuevo ambiente y les ayudan en la realización de ciertas actividades, pago de impuestos, llenado de formularios, etc. Pude percibir esta etapa acompañando a la Sra. CV a inscribir a su hija menor a primero básico, ella entiende un poco pero no habla bien el castellano, estaba acompañada por su hija V.V quien llenó los papeles de la escuela y habló con la maestra.

La siguiente es la etapa del inmigrante, donde ya existe un grado de aculturación en el que se espera que se sepa leer y escribir en la otra lengua como si fuese su propia lengua, las personas trabajan y viven en una cultura ajena a la propia. Esta etapa es muchas veces el límite en el que se quedan las personas, aún quedan ciertas sutilezas del lenguaje y la cultura que no han terminado de dominar.

Finalmente, la etapa del ciudadano donde la aculturación es total, se espera que la persona tenga pronunciaciones y gestos similares a los nativos que hayan adoptado tanto la cultura como el lenguaje. Han logrado adaptarse a este nuevo contexto y han dejado atrás su vida anterior.

Este proceso de aculturación se va dando en sus diferentes etapas y va cambiando la mentalidad, las necesidades y la forma de vida de la gente que lo viven, en el caso del Centro Poblado de Tarabuco este proceso muestra sus resultados principalmente con la transformación de los jóvenes y niños de la comunidad, el cambio en su forma de vestir, de hablar, de una nueva valorización de prioridades de vida. (Ver 4.2.3 Cómo cambian” pág. 100) Ver en la realidad la aplicación de estas etapas ha sido muy fuerte para mí, ver como la necesidad obliga a la gente a migrar y aprender una lengua distinta para poder encajar, que se juzgara si su castellano es el estándar o no. Que para mejorar su situación socioeconómica deben mejorar su castellano hasta que no queden huellas de su idioma materno, que llegar a este nivel del ciudadano por lo general lo logran los hijos o nietos. Que esta situación se siga dando ahora a

pesar de los cambios en las políticas educativas y lingüísticas que ha tenido nuestro país da mucho que pensar.

### **3.4 MODERNIDAD**

Dussel (2000), en *Europa, modernidad y eurocentrismo* nos habla de dos conceptos de modernidad: uno eurocéntrico, regional que ve la “Modernidad como una emancipación” una transformación, un desarrollo del ser humano por medio de la razón, en Europa en el siglo XVIII, marcada por los acontecimientos históricos: el Renacimiento Italiano, la Reforma, la Ilustración y la Revolución Francesa. Y uno mundial, que encuentra a los Estados, ejércitos, economías, filosofías, etc. como "centro" de la historia. A partir de 1492 con el descubrimiento de América se produjo el despliegue del "Sistema-mundo". Antes de esta fecha, los imperios o sus sistemas culturales coexistían entre sí, pero con la expansión portuguesa desde el siglo XV, que llega al Extremo Oriente en el siglo XVI, y con el descubrimiento de América hispánica, todo el planeta se convierte en el "lugar" y se construye "una sola" Historia Mundial.

En el Encubrimiento del Otro Dussel manifiesta:

La modernidad se originó en las ciudades europeas medievales, libres, centros de enorme creatividad. Pero “nació” cuando Europa pudo confrontarse con “el Otro” y controlarlo, vencerlo, violentarlo; cuando pudo definirse como un ego descubridor, conquistador, colonizador de la Alteridad constitutiva de la misma Modernidad. (Dussel, 1994, pág. 8)

Este “nacimiento de la modernidad” que se da a través de la diferencia de los unos y los otros, posicionándose los europeos en contraposición con los colonizados, los invadidos a los que veía como inferiores, quienes debían de adaptarse a ese modelo superior. Los “otros” que debían dejar sus lenguas, costumbres, culturas para poder pertenecer a este nuevo mundo.

La alteridad que hace que nos veamos a nosotros en comparación con el otro, la valorización y preponderación de lo que se considera válido, aceptable, deseable, para poder

pertenecer a un grupo, cambiarse a uno mismo para encuadrar con la visión de éxito que el otro ha impuesto en el continente, es un elemento que se ha mantenido incluso después de la emancipación de la colonia. Los prejuicios y los estándares que han quedado en criollos y mestizos han forzado a los pueblos indígenas a dejar de lado lo propio para poder “pertenecer”.

Los cambios en las formas de producción han marcado un antes y un después en la historia mundial, una producción vernacular en la que se obtenían los elementos necesarios para la subsistencia ha sido dejada de lado con la apertura de un mercado que exige cada vez más producción para satisfacer la demanda. Hinkelammert al respecto manifiesta “los poseedores de las mercancías son poseídos por las mercancías. Es el impulso del intercambio mercantil el que decide sobre las relaciones entre los hombres” (Hinkelammert, 2007, pág. 66). Poco a poco el ser humano está dejando de trabajar para poder vivir, convirtiéndose en un ser que vive para trabajar, lo que le interesa a este nuevo ser humano es poder poseer las mercaderías que el mercado va ofertando.

La transformación que se ha dado con la apertura de los mercados está avanzando poco a poco en todas las comunidades del país. Se refleja en los cambios de los modos de producción y de consumo de la población. Antes de esta apertura las comunidades tenían la capacidad de generar los alimentos y elementos necesarios para su subsistencia, ahora ven enfrentados el tiempo que les toma la confección de la ropa a gastar de 2 a 10 bs en la compra de ropa usada, el uso de los tubérculos y granos que producen ante la simpleza de comprar fideo, la preparación de la comida típica frente a la comida chatarra (papas fritas, pollo hamburguesas, salchipapas).

En el momento en que las comunidades ya no producen todo lo que consumen y deben vender algunos de sus productos, para adquirir otros o intercambiarlos es que este mercado

total se ha expandido y ha logrado dominar a los habitantes con el fetiche de la mercancía que manifiesta Marx y la modernidad que ha tomado posesión de la comunidad. (Marx, 1867)

Por su parte Losacco señala:

La modernidad como configuración colonial construye los márgenes y divide a los pueblos del mundo entre los que están adentro y los que están afuera, entre los que están incluidos y aquellos que son representados como excluidos, y en esto consiste el discurso de la inclusión. (Losacco, 2014, pág. 37)

Vemos la modernidad como una construcción colonial que ha colocado divisiones y límites en el marco de lo que se considera adecuado e inadecuado, pretendiendo reforzar esas diferencias en una supuesta inclusión, se pretende reconocer esas diferencias, aunque lamentablemente ese reconocimiento lo único que hace es exacerbarlas, creando brechas de desigualdad más amplias.

En algunos casos como dice Giddens:

El término “modernidad” se puede considerar equivalente aproximadamente a la expresión “mundo industrializado” mientras que se acepte que la industrialización no se reduce únicamente a su aspecto institucional. Utilizo la palabra industrialización para referirme a las relaciones sociales que lleva consigo el empleo generalizado de la fuerza física y la maquinaria en procesos de producción. (Giddens, 1997, pág. 27)

Si bien la modernidad puede ser equivalente a mundo industrializado no debe reducirse únicamente a este aspecto, el uso de máquinas que transforman los modos de producción y las estrategias económicas afectan también la forma en la que se establecen las relaciones sociales; el trabajo de campo que se realizaba de forma colaborativa en comunidad con la participación de los vecinos y familiares es sustituido poco a poco por el uso de tecnologías, pero esto requiere de un capital económico y un capital social que debe desarrollarse, las relaciones sociales sufren un cambio abrupto, comunidades que compartían lazos de solidaridad hermandad y fraternidad se transforman en personas que comparten únicamente un espacio físico, al no existir ya el trabajo comunitario, van distanciándose. Que las comunidades vayan

quedando habitadas por personas de la tercera edad y niños en edad escolar, dificulta el trabajo comunitario los jóvenes salen al interior o exterior del país en búsqueda de empleos y mejores oportunidades de vida y regresan en las fiestas o por sus hijos cuando están mejor acomodados, pero el contacto que tienen en estos nuevos contextos cambia sus perspectivas de vida. En Collacamani visitando las distintas casas pude ver este hecho, ancianos que viven solos a la espera del regreso de sus hijos, que salieron en búsqueda de mejores condiciones de vida, ancianos que trabajan sus campos en la posibilidad de sus fuerzas y que recuerdan como antes se ayudaban entre vecinos. La industrialización cambia completamente las formas de relacionamiento social de la comunidad, la industria requiere obreros, mano de obra cualificada, y las actividades propias de los lugares van dejándose de lado como secundarias, mientras que los jóvenes reciben la capacitación solicitada.

Esta modernidad trae consigo un “mundo desbocado”, la velocidad con la que cambian los modos de producción, afecta de gran manera el relacionamiento social, las prácticas sociales, y los comportamientos existentes se ven afectados por todos los cambios que trae consigo, la necesidad de adaptarse a este nuevo ritmo es tan grande que la gente deja de lado sus hábitos, sus estrategias económicas para poder encajar en este nuevo mundo. (Giddens, 1997, pág. 29)

### **3.5 GLOBALIZACIÓN**

La globalización es un proceso tecnológico, social, económico, político y cultural, que está transformando las formas de relacionamiento de los Estados, y de los individuos entre sí por medio de la expansión de las tecnologías y la expansión de la comunicación. Martínez (2003) se refiere a la globalización como un término que hace referencia a un conjunto de procesos que producen transformaciones a escalas locales, nacionales, regionales y mundiales,

que afectan ámbitos económicos, políticos, sociales y culturales. Esta “interconexión temporal y espacial entre diferentes puntos del planeta” (Martínez, 2003, pág. 5). afecta todas las esferas de los estados, modifica sus economías, su organización social y afecta la cultura, empleando como “vehículo principal la revolución tecnológica auspiciada por la innovación en informática y la potencia de los medios de comunicación” (Martínez, 2003, pág. 5).

La conectividad tecnológica que ha surgido por la revolución digital ha cambiado las estructuras de las relaciones interestatales e intrapersonales. Los estados se enfrentan a la necesidad de adaptar sus modelos económicos a estos cambios para poder mantener una economía sana y sostenible, pero para hacerlo terminan generando políticas económicas y sociales que no respetan las particularidades de los individuos. Es decir, tratan de homogenizar a su población. Al respecto Warnier nos dice “La globalización de los mercados implica la competencia a escala mundial de todas las empresas que producen bienes culturales: discos, películas, programas, diarios, libros, soportes y equipos de todas clases, pero también alimentación, fast food, salud, turismo, educación” (2001, pág. 38). Este autor nos dice también “¿no es la mundialización sinónimo de una norteamericanización generalizada del planeta?” pero si bien la influencia norteamericana es muy fuerte. En Tarabuco podemos ver en los chicos y chicas de edad escolar tanto en el lenguaje, la música que escuchan, los programas que ven, la vestimenta que usan, una fuerte influencia de países vecinos como Perú que con su música “Yarita Lizet”, programas como “Esto es Guerra”, “Al Fondo Hay Sitio”, Argentina con sus cumbias, programas como “Bailando por un sueño”, sus equipos deportivos, se encuentran muy presentes en la vida de la comunidad.

A su vez Alem sostiene que:

La globalización que vivimos hoy-convertida ya en fantasma y pretexto – desde el modelo económico que se impone en el mundo, a momentos hace pensar que las

relaciones entre culturas son un mal sueño, no sirven, deberían desaparecer. (2000, pág. 27)

De esta manera expresa que las relaciones entre las diferentes culturas son obstáculos en la imposición de la globalización, los brillantes productos que van incursionando en las comunidades atraen de gran manera a jóvenes y adultos, que son deslumbrados por estas innovaciones y poco a poco van alejándose de los elementos propios de sus culturas (Ver

FIGURA 6.- ROPA USADA Fuente: [Registro fotográfico trabajo de campo] (Tarabuco 2016-2017) pág. 85 y FIGURA 38.- JOVEN EN LA PUKARA Pág. 210) terminando éstos como elementos que se emplean en las fiestas, o siendo un estandarte de las comunidades para hablar de la cultura a pesar de que ésta se va alejando cada vez más de la vida cotidiana de los comunarios.

Betancourt dice por su parte que la “globalización se presenta como clave del modelo de sociedades industriales. Éstas son construidas constantemente bajo la perspectiva de un orden socioeconómico deseable y único posible” (2003, pág. 141). Este modelo trata de instaurarse en los Estados, cambiando los modos de producción, los movimientos de capitales, los relacionamientos sociales establecido un nuevo orden socioeconómico al que aspiran en compañía de transnacionales y otros organismos internacionales que tienen ahora un lugar especial como sujetos en el derecho internacional, teniendo una gran influencia en las políticas internas y externas de los países. Las ayudas del Fondo Monetario Internacional, del Banco Interamericano de Desarrollo se encuentran supeditadas a las recomendaciones que los Estados deben cumplir para recibir apoyos y préstamos. Pero la globalización no es únicamente económica y en este sentido Betancourt también señala:

La globalización es, no solo económica sino también cultural o en el mejor de los casos una flagrante fusión de ambos. La globalización como americanización es la epitome de esta mutación de uno en el otro. (2003, pág. 205)

Podemos ver la globalización de esta manera como una “fusión” económica y cultural, que transfigura la vida de las comunidades. La transformación de las actividades económicas, el contacto con culturas diversas, y los elementos que traen consigo están provocando el surgimiento de nuevas necesidades económicas a fin de poder adquirir estas “novedades” que van surgiendo. Pero hablar únicamente de una “americanización” me parece poco realista, cada país genera un fuerte bagaje cultural que es exportado por medio de la televisión, radio, redes sociales, en distintos espacios según los grupos sociales. En cualquier parte de Bolivia podemos ver poleras de futbol, de la selección argentina, de River, Boca, Barcelona, Real Madrid, a pesar de que estos estén tan alejados de los espacios físicos.

La globalización realiza una combinación muy poderosa entre lo económico y cultural, el modelo económico que se establece en el mundo viene ligado a una cultura occidental muy fuerte, que va cambiando la mentalidad de las personas con las que entra en contacto quienes deben adaptar sus hábitos y costumbres para poder “perteneceer” a este nuevo mundo. Este hecho se evidencia en los cambios que los jóvenes muestran en el Centro Poblado de Tarabuco como se aprecia en la FIGURA 4.- LA MODA Fuente: [Registro fotográfico trabajo de campo] (Tarabuco 2016-2017) con la pág. 82, se deja atrás la vestimenta tradicional en beneficio de la ropa occidental, que si bien no es reciente se maneja ahora con mayor fuerza, los jeans bajo la cadera, gorras planas, chaquetas y zapatillas de deportivas, los molecas o los zapatos de tacón.

En la misma línea Barker (1999, pág. 20) nos habla de la “globalización de la televisión” como un recurso “proliferado para la deconstrucción y reconstrucción de las identidades culturales”. Es decir que la programación que llega a las distintas comunidades tiene una gran influencia en la transformación de las distintas culturas. Este hecho se evidencia en los cambios que se puede percibir en las distintas comunidades donde este medio ha llegado

incluso por televisión satelital y mediante el uso de los DVD, con las series, películas, musicales que están de moda, que están logrando la modificación de conductas, pensamientos y un cambio en la escala de valores de lo que se considera o no aceptable.

La globalización nos habla de la expansión e interconexión del mundo y como estos nuevos relacionamientos deberían dejar atrás los prejuicios y el racismo. El Estado Plurinacional ha ido promulgando normativas a fin de eliminar el racismo y la discriminación, aunque la aplicación de estas, es bastante compleja producto de los prejuicios insertos en la sociedad. La raza en esta integración debió de quedar de lado, pero en la realidad como sostiene Castells citando a Wes estos prejuicios se mantienen vigentes.

Como Cornel Wes escribe: «en esta era de la globalización, con sus impresionantes innovaciones científicas y tecnológicas en información, comunicación y biología aplicada, centrarse en los efectos del racismo parece desfasado y antiguo [...] No obstante, la raza – en el lenguaje codificado de la reforma en la asistencia social, la política de inmigración, el castigo de los delitos, la acción afirmativa y la privatización de los suburbios—sigue teniendo un significado central es el debate político» Sostengo que, aunque la raza tiene importancia, probablemente más que nunca como fuente de opresión y discriminación, la etnicidad se está fragmentando como fuente de sentido e identidad, no para fundirse con otras identidades, sino bajo principios más amplios de autodefinition cultural, como la religión, la nación, el género. Citado en (Castells, 1997, pág. 76)

La raza es tenida en cuenta por la legislación boliviana como a) noción socialmente e históricamente construida, “como un conjunto de prejuicios que distorsiona ideas sobre diferencias humanas y comportamiento de grupo” (BOLIVIA, Ley 045, Contra el Racismo y toda Forma de Investigación, 2017), y b) tomando en cuenta las diferencias biológicas visibles “como la cantidad de melanina y ciertos rasgos faciales” (Porto, 2017). Ambas nociones pueden apreciarse en nuestra realidad, hijos de migrantes bolivianos que viven en Argentina, usan el término despectivo de “esos bolis” o “los bolitas” para referirse a los bolivianos sin que tengan en cuenta que comparten rasgos faciales y cantidades de melanina; de igual manera

escuché en el Centro Poblado de Tarabuco “es que ellos son campesinos”, nosotros ya somos de la ciudad, de una muchacha que ha crecido en el Centro Poblado a pesar de haber nacido en Collacamani.

Esta estigmatización racista debería superarse, con las campañas, y las normas emitidas por el estado, pero aún se mantienen vigentes: mientras estaba en la ciudad de Sucre vi una boda en pleno centro, con mariachis, una hummer limousine, una piñata en la puerta del templo. Al momento en que salieron del templo vi que la pareja era un matrimonio que ya tenía hijos, la novia vestía pollera. Junto a mí había varias personas viendo la iglesia, una mujer que estaba cerca mío dijo “estos indios, una vergüenza con plata quieren tapar sus caras, tanto derroche” en pleno 2017 en la vía pública donde cualquiera persona la podía oír, realizó ese desatinado comentario, sin importar la coyuntura política que vive el país, la normativa vigente que protege las diferencias y particularidades de los individuos.

Alain Touraine consideró que la:

Globalización podía percibirse como un proceso ideológico para imponer una “cultura global” al resto del mundo. Dicha “cultura global” provendría del modo de vida de los Estados Unidos, incluidos los Mc Donald’s, los jeans y la Coca Cola, para citar los tres rasgos más mencionados como prueba palpable de que la gente en todo el mundo se está volviendo muy parecida. (Arizpe & Alonso, 2001, pág. 31)

Esta imposición de una cultura global, que nos presenta el autor, tiene una visión muy sesgada, en la que se considera únicamente como cultura global la norteamericana, se habla de Mc Donald’s, de los jeans y la Coca Cola como un marcador de esta transformación y siendo que en nuestros tiempos esta cultura global está marcada con la música de distintos lugares, la moda que es impuesta por las novelas, el cine, la música. Esta definición de globalización la vemos en nuestra realidad con las modas que los jóvenes han adoptado, el cambio en los hábitos alimenticios, el tipo de comercio que se desarrolla, la masificación de consumo de coca

cola y otras bebidas gasificadas, hamburguesas. La expansión y la conquista de la cultura occidental en nuestro contexto que está transformando la identidad de nuestros pueblos.

### **3.6 TRANSFORMACIONES POLÍTICAS Y EDUCATIVAS EN BOLIVIA**

Se debe conocer muy bien la historia de un país, para no repetir errores y poder mejorar el futuro. En este caso la historia de las transformaciones políticas y educativas tiene una vital importancia para esta tesis, ya que nos permite comprender por qué los pueblos indígenas ven en la educación una esperanza de una vida mejor. Todos los procesos y luchas que llevaron a cabo para tener acceso a la educación formal, y como esta de ser una educación excluyente solo para las elites, gracias a las luchas se convirtió en una educación universal.

En la memoria de los abuelos de las comunidades aún quedan recuerdos de los abusos que se cometían por la falta de una alfabetización occidental, por lo cual es una gran alegría que los hijos puedan concluir sus estudios y hacer una carrera universitaria, que se supone abrirá las puertas de una mejor vida.

La república boliviana fundada en 1825 (De Mesa, Gisbert, & De Mesa Gisbert, 2008) como una respuesta de un grupo minoritario criollo mantenía una postura clasista y racista que consideraba al indígena como un ser inferior que ocasionaba el retraso del país. A pesar de que los movimientos indígenas fueron una parte importante en la lucha por la independencia de Bolivia y que constituían gran fragmento de la población, fue evidente el afán del gobierno liberal de ignorar y buscar la desaparición de los pueblos indígenas, siendo una situación inverosímil e hipócrita ya que los tributos que ellos aportaban sostenían la economía del estado. (Choque, 1992)

Con la constitución de la República, las instituciones de la colonia debían desaparecer, pero las comunidades indígenas creían firmemente que el pago del tributo constituía una

garantía de su derecho sobre su posesión colectiva de tierras. Mientras la postura estatal buscaba la disolución de las sociedades andinas y liberar a sus miembros para una vida como individuos libres (Platt, 1987), el Estado se da cuenta que necesita el tributo de los indígenas para subsistir. Por lo cual es contradictoria su necesidad de exterminar al indígena como individuo, de destruir las estructuras de administración y gobierno que tenían, de diluir su identidad cultural frente a la gran necesidad que se tiene del trabajo de los indígenas y el pago de sus tributos.

Los indígenas se dan cuenta del doble discurso de los criollos, los ideales de libertad, igualdad bajo los cuales se fundó la República no se encuentran representados en las leyes, que la libertad de todos los individuos nacidos en el territorio nacional son simples utopías en las que no se los considera iguales. En la primera Constitución Política del Estado se definían las diferencias entre ser simplemente boliviano y ser un ciudadano: el ser boliviano se encontraba descrito en:

Art. 11 incisos 1° “Todos los nacidos en el territorio de la República”; 5° “Todos los que hasta el día han sido esclavos y por lo mismo quedarán de derecho libres, en el acto de publicarse la Constitución; pero no podrán abandonar la casa de sus antiguos señores, sino en la forma que una ley especial lo determine”, (El Congreso General constituyente de la República Boliviana, 1826).

En el artículo 14 y sus incisos se encuentran los requisitos para ser ciudadano:

1° Ser boliviano; 2° Ser casado, ó mayor de veintiún años; 3° Saber leer y escribir; bien que esta calidad solo se ecsijirá (sic) desde el año de mil ochocientos treinta y seis; 4° Tener algún empleo ó industria, ó profesar alguna ciencia ó arte, sin sujeción á otro en clase de sirviente doméstico” (El Congreso General constituyente de la República Boliviana, 1826).

Estos artículos marcan claramente una postura clasista, sexista y discriminadora, otorgando la categoría de ciudadano únicamente a aquellos varones, mayores de 21 años o casados que sepan leer y escribir y tengan un empleo u oficio, dejando de lado a las mujeres y

al mayor número de la población indígena que carecían de las oportunidades de una educación administrada por el Estado que sí recibían otros grupos sociales. Juan Vicente Dorado en 1864 sostenía:

“Arrancar estos terrenos de manos del indígena ignorante, o atrasado sin medios, capacidad o voluntad para cultivar, y pasarlos a la emprendedora, activa e inteligente raza blanca, ávida de propiedades, es efectivamente la conversión más saludable en el orden social y económico de Bolivia. Exvincularla, pues de las manos muertas del indígena es volverla a su condición útil, productoras y benéfica a la humanidad entera; es convertirla en el instrumento adecuado a los altos fines de la Providencia”. Citado en (Rivera, 1986, pág. 84)

Los adjetivos “ignorante”, “atrasado”, “sin medios o voluntad” son aplicados al indígena, a quien cataloga como un perjuicio del orden social, mientras que la raza blanca es “ávida”, “activa”, “inteligente” quien debe de estar a cargo para que las tierras sean productoras, y la economía del Estado pueda desarrollarse. El tema de la raza ha sido un factor predominante, en la evolución de las políticas estatales, la superioridad de “los blancos” sobre los indígenas se ha mantenido desde la colonia hasta nuestros tiempos donde en algunos contextos aún existen estos prejuicios.

Gabriel René Moreno sostenía “Se extinguirá el pobre indio ante el empuje de nuestra raza, como se extingue el dodo, el dinornis, el ornitorrinco... si la extinción de los inferiores (los indígenas, P.M) es una de las condiciones de progreso universal, como dicen nuestros sabios modernos, y como lo creo, la consecuencia señores, es irrevocable, por más dolorosa que sea”. Citado en (Ramírez, 2004, págs. 26-27).

El “progreso universal” al que quería dirigirse Moreno, esperando la extinción de lo indígena comparándolo con la desaparición de animales, como una consecuencia de la modernidad es realmente deplorable, saber que este fue el pensamiento que los políticos tenían acerca de lo indígena, nos da una clara evidencia del porqué algunas culturas han desaparecido y el que otras hayan resistido a este proceso, solo nos habla del esfuerzo y la fortaleza.

Las leyes dictaminadas en lo posterior a la creación de la República muestran como fin, la necesidad del estado de apropiarse de todas las tierras comunitarias. En 1842 se promulga la ley de Enfiteusis con la cual declaran a los indígenas como inquilinos de sus propias tierras que ahora le pertenecen al Estado. En 1867, Mariano Melgarejo (Platt, 1999) intentó capitalizar el estado subastando las tierras supuestamente alquiladas a las comunidades indígenas, profundizando el latifundio en la República. Platt (1999) sostiene que “el primer intento serio y sistemático de abolir los ayllus vino con la ley de Ex Vinculación de 1874” (Pág. 39) que empezó a ejecutarse el año 1880 con la promulgación de una enmienda y reglamentación de la ley en la cual se ordena se proceda a la Revisita de las tierras a fin de regularizar el pago de impuestos, de ver la capacidad de producción de la tierra, a fin de incrementar hasta en un 20 % de su anterior valor.

Dicha ley en su art. 7 dice:

“Desde que sean conferidos los títulos de propiedad, la lei (sic) no reconocerá comunidades. Ningún individuo o reunión de individuos, podrá tomar el nombre de comunidad o ayllu, ni apersonarse por éstos ante ninguna autoridad. Los indígenas gestionarán por sí o por medio de apoderados en todos sus negocios, siendo mayores de edad, o se harán representar, siendo menores, con arreglo a las disposiciones civiles del caso.” (BOLIVIA, 1874)

Esta normativa buscaba la disolución de las formas de organización de las comunidades reconociendo la capacidad solo de los individuos, las dificultades de acceder a la educación obligaban a los individuos a buscar apoderados letrados que en muchos casos en concomitancia con el Estado terminaba arrebatándole las propiedades a sus clientes (Choque, 1992), razón por la cual la exigencia de una educación adecuada para las comunidades era una petición muy usual.

Con la ley de ex vinculación coartan la organización tradicional de las comunidades indígenas que deben modificar sus estructuras organizativas para poder ser representados ante

el Estado y conforman la figura de “caciques apoderados”, quienes se apersonan ante el estado con los títulos de las tierras comunitarias comprados en la época colonial, para defender su derecho a la tierra. En ese momento, se encuentran con el conflicto del desconocimiento respecto a la escritura y el manejo de las leyes republicanas escritas únicamente en castellano y se percatan de la necesidad de tener una educación para que sus descendientes no tengan los mismos conflictos que ellos, no sufran la misma discriminación y abusos. Las comunidades se ven enfrentadas a la necesidad de aprender la lengua castellana en desmedro de sus propias lenguas, la balanza se va inclinando ante la lengua “de prestigio” en el contexto republicano en contra de lengua de sus ancestros que es parte de su historia e identidad.

Ante esta perspectiva, para las comunidades y para el movimiento de caciques-apoderados, la escuela se convierte en una estrategia de sobrevivencia, enmarcada en la lucha por frenar las expropiaciones de tierras comunales y restituir las comunidades usurpadas. La alfabetización se convierte en una necesidad, para conocer las leyes y realizar gestiones reivindicatorias en mejores condiciones (Choque, 1992, pág. 76)

Complementando el movimiento pacífico indígena de reclamos en tribunales de Ley, las luchas, los gastos y los tratos diferenciados y discriminatorios que sufrieron y las dificultades en encontrar un abogado que los represente ante la facilidad de venta de integridad de los abogados mestizos surge la figura de los “tinterillos”

El estado republicano mantiene un discurso que vienen repitiéndose desde la época colonial: la necesidad de civilizar al indígena, de arrebatarle su lengua y su sentido de identidad cultural, por lo cual diseña políticas educativas que buscan la castellanización de las poblaciones y la homogenización de la cultura. Los diferentes gobiernos que siguieron a la república mantuvieron la misma postura ideológica y desarrollaron diferentes políticas educativas con un propósito homogenizador.

El Estado boliviano fue el primer país en abrir escuelas para los indígenas en Latinoamérica. En 1905 Juan Misael Saracho ministro de educación del gobierno de Montes

fundó las primeras escuelas indígenas, con el nombre de “escuelas ambulatorias” (Pérez, 1962). Estas escuelas debían castellanizar, proceder a la enseñanza del alfabeto y de la doctrina cristiana, debiendo los maestros moverse entre comunidades para llevar la educación.

La escuela encuentra su mayor obstáculo en los hacendados y vecinos de los pueblos que pretenden mantener a los indígenas en la ignorancia para poder aprovecharse de ellos, el que estos desconozcan los números, las letras les permite abusar de ellos con contratos y acuerdos desfavorables.

Los indígenas ante esta situación uniendo sus recursos construyeron escuelas, sufriendo amenazas de expropiaciones y castigos físicos y optando la contratación de maestros ambulantes, siendo muchos de estos maestros indígenas que se instruyeron por su cuenta o lo hicieron en el cuartel.

Lo más destacable de esta educación promovida por los caciques- apoderados es que en la mayoría de los casos eran analfabetos o simplemente sabían firmar. Pero por ejemplo el cacique Santos Tula conocía algunos artículos y decretos y tenía la capacidad para dictar memoriales y documentos con la ayuda de escribanos (Choque, 1992).

En el caso de los indígenas, se trataba de su integración al Estado mediante la educación con "instrucción, civilización y ciudadanía" (Iño, 2007). La política educativa que el Estado de 1905 en adelante intenta implementar en las comunidades indígenas, va dirigida a la necesidad de los diferentes gobiernos oligarcas y clasistas de suprimir la esencia de las culturas indígenas (con la imposición de criterios eurocéntricos, individualistas en la que se objetiviza la naturaleza). Se percibe la necesidad de enseñarle al indígena a civilizarse, a convertirse cada vez más al ideal blanco a dejar de lado su cultura, su lengua, se promueve una educación en la que el indígena se avergüenza de sus raíces, en la que se debe de convertir en un ser individualista y servil (BOLIVIA, D.S No 21-02-1919 Educacion del Indio, 1919).El decreto

supremo de 21 de febrero 1919 en su artículo 8 señala los conocimientos y aptitudes que deben desarrollar en las escuelas indígenas entre las cuales están: el castellano sin nociones gramaticales, recitaciones legendarias, tradicionales, históricas y bíblicas, para despertar en los escolares la idea de la Patria y el amor a ella.

Teniendo en cuenta pensamientos estrictamente nacionalistas, donde el respeto por lo propio, la valoración de la lengua materna, los conocimientos ancestrales no tuvieron cabida, podemos apreciar el interés del estado por “civilizar” y “desarraigar” a los pueblos indígenas.

Iño (2009) señala que en 1919 se fundaron Escuelas Normales Rurales para dar respuesta a “la civilización del indio”. Sus objetivos eran la formación de elementos indígenas en las escuelas normales rurales para que “se titulen como preceptores normalistas, destinados a la enseñanza indígena con elementos básicos que, sin arrancarlos de su medio los incorpore a la civilización y sean útiles para la patria” (Iño, 2009, pág. 19).

Este proceso educativo fue sufriendo transformaciones producto de luchas de los movimientos sociales e indígenas por lograr una educación integral para las comunidades, que cada vez eran más conscientes de las injusticias a las que se enfrentaban y exigen el cambio de sus circunstancias. Producto de estas luchas sociales es que el Estado boliviano se ve obligado a modificar las normativas educativas.

Posterior a la revolución del 1952, se realiza un cambio en la percepción de la ciudadanía y se da la oportunidad del acceso a la educación para todos, con la promulgación del Código de Educación Boliviano de 1954 que habla de una educación universal, gratuita y obligatoria, considerando que todos los individuos por el hecho de nacer, tienen derecho a igualdad de oportunidades a la cultura, por lo cual se ha de brindar una educación única y nacional para toda la población, que en la realidad era memorística y poco práctica, donde los castigos físicos fueron una parte recurrente ante los errores y fallas de los niños. Exigiéndoles

lo mismo a niños en área urbano con dominio del castellano que a niños monolingües en lenguas indígenas quechuas, aimaras, guaraní, etc., que se ven obligados a aprender la lengua castellana y sufren una especial violencia y discriminación por la lengua indígena que hablan.

Ante este proceso educativo los pueblos indígenas, la COB, la CSUTCB, los maestros rurales entre 1988 y 1994, plantearon un proyecto educativo que desmonopolice la educación, incluyendo la participación comunitaria, que pretendía abrir las puertas a una Educación Intercultural Bilingüe, pero ha sido motivo de abusos por parte de algunos maestros que aprovechaban la figura de “la junta de apoyo” y explotaban a los padres de los alumnos en las comunidades alejadas (Machaca Benito, 2007).

El 6 de agosto de 2006, se instala la Asamblea Constituyente para redactar una nueva Constitución y moldear un Estado más equitativo que reconozca y respete las distintas nacionalidades que conforman la realidad nacional. (Morales Ayma, 2012) Este proceso constituyente marca un hito histórico en la transformación de nuestro país, por primera vez se reconoce oficialmente la existencia e importancia de los distintos pueblos indígenas de nuestro territorio nacional, reconoce y oficializa los idiomas de estos como oficiales del país. La promulgación de normas que protegen y reconocen derechos que antes no se exigían, La ley 045 Contra el Racismo y toda forma de Discriminación de 8 de octubre de 2010, la transformación de la educación por medio de la ley 070 Avelino Siñani- Elizardo Pérez 20 de diciembre de 2010, la ley 269 General de Derechos y Políticas Lingüísticas 2 de agosto de 2012, la Ley No. 450 de Protección a Naciones y Pueblos Indígena Originarios en situación de alta vulnerabilidad de 4 de diciembre de 2013. Todas estas normativas promulgadas deberían garantizar el ejercicio en igualdad de derechos de los pueblos indígenas, el respeto por sus individualidades y diferencias, pero vemos una la realidad cargada de prejuicios sociales que minorizan las lenguas y culturas indígena.

La ley de la Educación Avelino Siñani Elizardo Pérez N° 070 impone ciertas características que deben seguir todas las unidades educativas de Bolivia, de acuerdo al modelo educativo. En su art. 3 indica que la educación:

“Es descolonizadora, liberadora, transformadora de las estructuras económicas y sociales; orientada a la reafirmación cultural de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, las comunidades interculturales y afrobolivianas en la construcción del Estado Plurinacional y el vivir Bien. Es comunitaria, participativa y de consenso en la toma de decisiones sobre políticas educativas, reafirmando la unidad en la diversidad. Es única en cuanto a calidad, erradicando las diferencias entre lo fiscal y privado, lo urbano y rural. Ser diversa y plural en cuanto la pertinencia en contexto geográfico, cultural y sociolingüístico. Es inclusiva, asumiendo la diversidad de los grupos poblacionales y personas que habitan el país, ofrece una educación oportuna y pertinente a las necesidades, expectativas e intereses de todas y todos los habitantes del Estado Plurinacional, con igualdad de oportunidades y equiparación de condiciones, sin discriminación alguna según el Artículo 14 de la Constitución Política del Estado. La educación debe ser intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo. Potenciar los saberes, conocimientos e idiomas de las naciones y pueblos indígenas originarios campesinos, las comunidades interculturales y afrobolivianas, promueve la interrelación y convivencia en igualdad de oportunidades para todas y todos, a través de la valoración y respeto recíproco entre culturas. Ser productiva y territorial con una relación armónica de los sistemas de vida y las comunidades humanas en la Madre Tierra, desarrollando los conocimientos y saberes desde la cosmovisión de las culturas indígena originario campesinas, comunidades interculturales y afrobolivianas, en complementariedad con los saberes y conocimientos universales, para contribuir al desarrollo integral de la sociedad. (LEGISLACIÓN, 2010)

Con esas bases para la educación, esperaba que existan cambios reales y significativos en la educación, pero estos cambios se ven únicamente en los planes curriculares, donde se pretende integrar lo propio con lo universal. Pero en la realidad, los maestros dictan las lecciones y los estudiantes deben de “aprender”, esta situación se mantiene vigente, la construcción de conocimientos con la comunidad aún no se ha logrado en el caso particular del Centro Poblado de Tarabuco.

### 3.7 TEJIENDO NUESTRAS MEMORIAS

Los tejidos tienen una gran importancia en las culturas indígenas, estos son medios de transmisión de informaciones socioculturales sobre el estado social y los valores estéticos, transmiten datos sobre la economía local e información histórica. (Fischer, 2001). Algunos tejidos en los andes fueron prohibidos, por las ordenanzas del Virrey Toledo en 1553 “Y por quanto los dhos naturales tambien adoran assi un género de aves y animales e para el dho efecto los pintan y labran ..... y prohivireis que tampoco los texan en la ropa que visten” (Vargas Ugarte). Ver la riqueza de tejidos que aún se realizan a la fecha nos habla de la resistencia de los pueblos de permitir que la colonia lo arrase.

Cada región tiene características propias que reflejan elementos de sus realidades, “Tarabuco se caracteriza por sus vivos colores, inspirados en motivos sociales, creencias, tradiciones, animales, plantas y flores del entorno en que viven”. (Dávalos, Cereceda, & Martínez, 1992, pág. 16)”, estos tejidos son parte del patrimonio histórico de nuestras culturas y terminan convirtiéndose en parte de las estrategias económicas empleadas en el Centro Poblado.

Chase Smith nos dice que “La conservación de parte de esta biodiversidad y conocimiento está directamente relacionada con la posición social y autoridad de las mujeres”. (Chase Smith, s/f, pág. 32) las mujeres pasan más tiempo en el hogar y son las encargadas de transmitir los conocimientos, en el caso del Centro Poblado de Tarabuco algunas familias continúan tejiendo en sus hogares, y transmitiendo este conocimiento a sus hijas, solo que los cambios de estrategias económicas, las exigencias de la vida escolar reducen los tiempos de las jóvenes para poder aprender y practicar estos conocimientos tradicionales que eran parte de la “economía indígena”. Nos señala también que estos cambios en las zonas rurales, donde se pierden los conocimientos no preparan a los “estudiantes indígenas para su rol económico,

ni en la economía indígena, ni en la economía de mercado, mientras al mismo tiempo le crea nuevas expectativas respecto a su vida futura”. (Chase Smith, s/f, pág. 32) La educación formal aleja a los jóvenes de los conocimientos tradicionales de su cultura con promesas de un futuro mejor en una economía de mercado para el que no los prepara adecuadamente y los deja entre ambas economías. El conocimiento del tejido aún sigue vivo en Tarabuco porque es una estrategia económica que emplean, pero cuanto tiempo estará presente si las personas que se dedican a esto no transmiten el conocimiento, o si las jóvenes que lo aprenden migran a otras ciudades o incluso a otros países.

## **CAPÍTULO 4: RESULTADOS**

El presente capítulo presenta los resultados obtenidos en la investigación, teniendo una gran relevancia la convivencia y las experiencias que tuve principalmente con dos familias que migraron al Centro Poblado y desarrollan sus actividades en este, así como algunas amistades de dichas familias. En estas familias encontré una cálida bienvenida y la predisposición de compartir sus saberes y conocimientos. En este capítulo presentaremos:; la descripción y análisis del Centro Poblado de Tarabuco de antaño y el proceso de transformación que este enfrenta; la descripción y análisis del Tarabuco de hoy en el que se tiene en cuenta los cambios más representativos en relación a los habitantes y sus formas de subsistencia; la lucha contra la corriente que hablará de las percepciones de aprecio y desprecio de lo propio, así como los factores de cambio; y finalmente la situación actual de dos familias migrantes que han transformado de formas muy distintas sus formas de vida.

### **4.1 CÓMO ÉRAMOS / IMAYNA KARQANCHIK**

En este apartado presentaremos las representaciones de la gente que vive en el Centro Poblado, de cómo era su vida cuando llegaron a este lugar, los recuerdos que tienen de su juventud y de historias que sus padres y familiares les han relatado, en el caso de los más jóvenes.

Se inicia relatando los procesos de emigración e inmigración en el Centro Poblado, cuyos pobladores originales han ido dejando el Centro Poblado, esta población ha sido renovada por migrantes de comunidades indígenas y de áreas rurales del municipio. Los conocimientos que se transmitían en las áreas rurales, si se mantienen o no, quiénes eran los maestros de dichos saberes, las razones que llevaron a trasladarse al Centro Poblado y la transformación del mismo.

Dávalos, Cereceda & Martínez (1992) en el libro de Tejidos de Tarabuco relatan la evolución de la vestimenta de las mujeres, antes de la conquista y durante los primeros siglos de la colonia. El **aqsu** era la túnica que llevaban las mujeres, consistía en una pieza hecha de dos paños, muy amplia que se enrollaba en torno al cuerpo para ajustarla luego a la cintura con una faja tejida y suspenderla en los hombros con dos agujas.

Posteriormente en el siglo XIX, las mujeres indígenas han cambiado su traje tradicional adoptando la **almilla** un vestido con mangas de influencia español, conservando el **aqsu** transformado en una especie de manto ajustado a la cintura puesto sobre la almilla. La vestimenta tradicional de los varones consiste en la **montera** parecida al yelmo español, hecha de cuero de vaca sin curtir, **almilla** camisa negra, con cuello en V, mangas a medio antebrazo, hecha de bayeta negra, **calzón**, pantalones holgados a la pantorrilla hecha de bayeta blanca, **chumpi**, un tipo de cinturón que sirve para sujetar el **calzón** y el **wasu unku**, que es un triángulo colorido que cubre la parte posterior de la espalda **kunku unku**, una pieza pequeña que se usa para cubrir los hombros, colorida con abertura para la cabeza, **ch'uspa**, es un bolso pequeño donde llevan la coca, este cuenta con dos **uñas** o **crías**, que sirven para guardar la lejía.

El uso de esta vestimenta: una **almilla** como base, el **aqsu**, **lliklla**, **chumpi** la que hoy en día prevalece en un pequeño grupo de mujeres que han migrado de las comunidades indígenas y ahora viven en el Centro Poblado, en algunos hombres se mantiene el uso del **calzón** y la **almilla** debo señalar que esta vestimenta es empleada cada vez por menos personas y se va convirtiendo cada vez más en un elemento de folklore en lugar de parte de la vida diaria y la transmisión intergeneracional. (FIGURA 42.- “LA CULTURA” LOS DOMINGOS DE FERIA Pág. 214)

#### **4.1.1 Por qué nos fuimos a Tarabuco**

Las comunidades rurales se encuentran cada vez más despobladas. De acuerdo a los datos del censo de 1976, el 59 % de la población boliviana vivía en las zonas rurales y un 41% en el área urbana. En cambio, por medio de los datos del censo del 2012 se observa un gran cambio en la proyección poblacional ya que el 33 % de los habitantes se encontraba en zonas rurales y el 67 % en las zonas urbanas. En el caso de Chuquisaca tenemos que en 1976 el 78% vivía en áreas rurales, frente a un 22% de áreas urbanas y en el censo de 2012 el 51% habita áreas rurales mientras el 49% vive en áreas urbanas (Estadística, 2015). Gracias a estos datos y a la observación en las comunidades de Collacamani, Pisili y Khajka Pampa, a las entrevistas y las pláticas informales que se realizaron podemos decir que existe una fuerte migración interna de la gente de las áreas rurales hacia el Centro Poblado de Tarabuco, que a su vez es empleado como puente para migraciones temporales en búsqueda de oportunidades económicas.

La búsqueda de una mejor oportunidad de estudios para los hijos es una razón recurrente que se ha escuchado en las entrevistas. MVV es una muchacha de 14 años que actualmente vive en Centro Poblado y nos relata cómo su familia llegó a vivir en este lugar.

Allá era caro pues el estudio, e incluso tampoco no podíamos agarrar el dinero ni nada, en allá donde estuvimos no había mucha venta, y nos traía con pasajes y todo mi papá, y mi tío Gregorio que se ha muerto, él nos ha dicho vénganse aquí y es por eso que nos hemos venido (E-MVV01-03-2017).

Muchos padres ven en la educación formal una esperanza de un futuro mejor para sus hijos. El señor LI señala “quiero que mis hijos terminen el colegio, estudien y sean profesionales” (E-LI05-03-2017). Este tipo de palabras es bastante frecuente en los adultos del Centro Poblado, los padres esperan que la educación que están recibiendo sus hijos, les permita

tener mejores condiciones de vida, aspiran a que adquieran una formación profesional, que pueda continuar sus estudios y vivir de una manera diferente a la de ellos.

Las dificultades en la agricultura, que cada vez es menos rentable, la falta de empleos en las comunidades y oportunidades de hacer negocios llevan cada vez más a los pobladores a cambiar sus lugares de residencia.

Las palabras del señor FV con distintas locaciones y actores son muy recurrentes “yo antes vivía en mi campo en Candelaria, de ahí me fui a Tarabuco, por necesidad, por migración” (E-FV22-07-2017), la necesidad económica está produciendo un despoblamiento de las comunidades, la gente se ve forzada a migrar ante la inexistencia de un ingreso económico. La joven YR de 12 años oriunda de Collacamani manifiesta:

He dejado mi abue en mi campo, después mi papá no me ha querido llevar al campo, después aquí han venido, mmm aquí ha venido mi papá, mis abuelitos han venido aquí, (E-YR- 19-02-2017)

Durante esta entrevista se percibía el anhelo de la joven por su vida en la comunidad, por regresar a la misma, la expresión de su rostro, la añoranza, el tono de voz que empleaba al recordar Collacamani era muy distinto al que empleaba para relatar su vida en el Centro Poblado, los padres de YR dejaron la comunidad, para empezar una nueva vida, luego se llevaron a sus hijos con ellos, y posteriormente terminan migrando incluso los abuelos, pero se enfrenta a que todo su entorno se termina trasladando con ellos al Centro Poblado.

#### **4.1.2 Cómo era Tarabuco hace 20 años**

En este acápite tendremos en cuenta cómo los migrantes de las comunidades indígenas veían al Centro Poblado, sus percepciones de lo que era la vida en contexto urbano y cómo transformaban poco a poco su vida.

El señor FV es un hombre de 58 años que conocí en el puesto de venta de mamá Faustina quien al escucharme hablar con la joven RI acerca de cómo era Tarabuco se interesó en el tema y me relató:

Aquí en la ciudad no había cultura como la señora (apunta hacia una mujer mayor que viste almilla), señoras de pollera vivían aquí (E-FV 22-07-2017).

Se emplea “cultura” para referirse a la vestimenta indígena tradicional, hace una referencia a lo que era el Centro Poblado de Tarabuco, que concuerda con lo señalado en el libro de Tejidos de Tarabuco (Dávalos, Cereceda, & Martínez, 1992) donde se manifiesta que Tarabuco “es una ciudad de Vecinos”, pero esta ciudad en los últimos 25 años se ha ido transformando y convirtiéndose poco a poco en una ciudad de indígenas, se emplea el término de “señora” para referirse tanto a la mujer con vestimenta indígena como a la señora de pollera, teniendo en cuenta que la pollera en realidad es una vestimenta de corte español, que marcaba una clase social distinta.

Por su parte FI narra cómo era el Centro Poblado hace unos 20 años:

En Tarabuco... este..., antes.... veía muchas personas donde llevaban vestimenta de Tarabuco. Varios, los que se venían del campo así a hacer estudiar a sus hijos todo, porque casi antes trabajaban sus maridos o encontraban trabajo así, y vivían así en casa alquiladas o si no se compraban lotecitos y hacían construir su casita todo (E-FI-25-02-2017)

Poco a poco la gente de las comunidades que se ha trasladado al Centro Poblado ha transformado su forma de enfrentar la vida, la adquisición de bienes y servicios nuevos, la necesidad de encuadrar con la nueva realidad. Si bien FI, nos dice “hacían construir su casita” en la observación vimos que muchos otros, como el Sr. M.V fueron construyendo por sí mismos y poco a poco sus casas.

La señorita FI relata la situación que le tocó vivir al hermano de su mamá hace unos 28 años cuando se trasladaba de Pisili para asistir al colegio en el Centro Poblado.

Antes aquí... este... como eran tarabuqueños todos, estudiaban todo con traje, dice que iban ¿no?, así con su camisa bien planchada, su corbata su pantalón azul, todo eso, y no utilizaban ropa de la cultura (E-FI-25-02-2017 Pág. 44)

El querer estudiar implicaba un cambio muy fuerte en los jóvenes, que debían dejar sus ropas tradicionales por trajes sastres, el ser “tarabuqueños todos” implica que no usan la ropa de la cultura, visten de forma occidental.

La escuela y la estructura que presentaba y continúa vigente, la necesidad de un uniforme que tiene como función homogenizar, convertir a los niños en iguales entre sí, sin respetar sus diferencias ha producido una transformación fundamental en la comunidad. En el documental de Klaric (2017), nos hablan de que la educación trató y sigue tratando de hacer que un mismo sistema funcione de la misma manera en personas diferentes. Los jóvenes buscan encajar en los moldes socialmente aceptables, deben seguir el modelo establecido, para poder ser parte de este mundo.

Vivir rodeados de un contexto diferente, donde la ropa occidental y la lengua castellana es la que prima, obliga a la gente a iniciar transformaciones; en primera instancia de los que se encuentran en edad de formación escolar y posteriormente de las familias de estos estudiantes que terminan cambiando junto a sus hijos para que estos puedan pertenecer, a fin de acortar la brecha de las diferencias.

#### **4.1.3 Qué aprendíamos**

Debemos hacer una diferencia entre la educación formal a cargo del estado por medio de la escuela, colegios, institutos, universidades y la educación que se brindaba en el seno familiar de los jóvenes que provienen de las comunidades.

En las comunidades se requería que sus jóvenes tengan conocimientos de costura, hilado, tejido, preparación de alimentos, trabajo de los campos. El señor CV de 45 años manifiesta acerca del tejido:

Primeritumanta, ovejamanta rutunku wuyimaki, qhipanpiqa phuchkanku, k'antisqamanta mankapi tiñinku, wataqamanta k'antisqamanta... recién telanku, chayman recién awanku, tukunku churakunku punchuta, aqsu, lliklla chayta ruwanku, ajina awanku y solo mujeres nomás astawan tejiendo, no hay hombres tejiendo. (E-CV-22/09/2017) Primeramente trasquilamos a las ovejas, después hilamos retorciendo en forma de hilo de dos ramales y lo teñimos en una olla, después de retorcido lo amarramos .... y recién ponemos en el telar y ahí recién tejemos, podemos tejer poncho, vestido, aguayo eso hacemos, así tejen y tejen más mujeres que hombre.

Con este relato nos cuenta los procesos que seguían con el tejido, las diferentes actividades que se debía realizar para poder tejer. Este tipo de saberes se han ido transformando. Ahora la lana puede ser adquirida ya teñida, casi lista para su uso.

En cuanto al trabajo del campo la joven FI nos cuenta:

Antes sembrábamos... allá... en su pueblo de mi papá, sembrábamos: papa, maíz, grano, trigo, eso sembrábamos, pero poco a poco casi la gente de allá, nos...yo creo que por no ir a las reuniones eso... a mi papá ya no querían que siembre ahí y por eso nos hemos venido aquí. (E-FI 15/06/2016)

La pérdida de las tierras hace que los saberes de la siembra vayan quedando de lado, las personas que ya no poseen tierra se ven obligados a dejar las comunidades y trasladarse a la ciudad, donde buscarán otras formas de subsistencia. En algunos casos la transmisión de saberes se ha trasladado a su nueva vida en la ciudad, las mujeres enseñaban a sus hijas a tejer, hilar, elaborar la **k'uyuna**, la selección de las semillas, la preparación de alimentos y los varones se les enseñaba a trabajar el campo, el cuidado de los animales a pesar de que la migración y la pérdida de las tierras de cultivo dificulta en algunos casos y en otros imposibilita la práctica de dichas actividades (4.2.1 Estrategias de supervivencia económica en el Centro

Poblado de Tarabuco” Pág. 91). Por lo cual se produce la pérdida de transmisión de estos conocimientos.

Las actividades de antaño que constituyen marcadores identitarios, se están dejando de lado poco a poco, los espacios que antes se dedicaban a actividades tradicionales como el tejido se ven ocupados por los requerimientos de la escuela.

Al respecto la señorita MVV señala:

Ya no podemos hacer como antes hacíamos, ¿no ve? los tejidos, ahora ya no aprendemos bien pues, como estamos estudiando y ya no nos dedicamos a eso, al tejido y como antes no estudiaban, mmmmm como antes no estudiaban pues se dedicaban al tejido (E-MVV01-03-2017)

La joven MVV nos da pie para apreciar una gran diferencia que se ve en la vida diaria, las actividades de antaño contra las actividades que la escuela y la modernidad traen consigo. Los tejidos que eran parte primordial de su vida diaria se ven desplazados por otras actividades, ahora la escuela ocupa gran parte de su tiempo, tanto en las horas que pasan clases como el tiempo que deben invertir en hacer sus tareas y estudiar. Ella relaciona que antes, al no estudiar las mujeres se dedicaban a tejer, pero ahora que están en la escuela no pueden brindarle el mismo tiempo al aprendizaje del tejido. En su casa los tejidos siguen formando una parte especial de su vida, su madre continúa con ello y trata de que todas sus hijas desarrollen habilidades, pero la escasa disponibilidad de tiempo hace que esta actividad sea más difícil de aprender.

Las actividades que se realizaban tradicionalmente como parte de su educación inicial en familia se ven desplazadas por las actividades de la escuela. Los horarios académicos ocupan toda la mañana de las jóvenes y algunas horas de la tarde; los trabajos de investigación y las tareas también ocupan un espacio muy amplio de su tiempo.

Como manifiesta la joven MVV antes las mujeres podían dedicarse a los tejidos por que no asistían a la escuela, pero con la reforma del 1955 y la inclusión de las mujeres e indígenas en la educación formal ha empezado a cambiar la asignación de roles en la vida, las jóvenes deben hacer un espacio en las actividades ancestrales y el desarrollo de conocimientos tradicionales para dedicarse a la educación formal.

Cada vez son mayores los espacios que ocupan en la educación las mujeres en el área rural a pesar de la priorización que se tiene sobre los hermanos varones, ya que el estudio representa un gasto económico fuerte para las familias. Pude escuchar a la abuela de la joven MVV decirle a su hija que sus nietas debían dejar de estudiar para dedicarse a tejer y al cuidado de las ovejas, que al final “el estudio en las hijas es solamente un gasto”, opinión con la que la madre se encuentra en desacuerdo, ya que ella había sufrido en carne propia el no haber estudiado y dedicarse únicamente al tejido, las actividades de casa y al pastoreo de ovejas.

Esta clase de escenas y relatos fue bastante común: la joven YR me contó cómo sus padres habían ayudado a que su hermano pase de curso a pesar de haber reprobado el año, mientras que ella lo tuvo que repetir porque no contó con ningún apoyo.

Una jovencita de 12 años me dijo que ese año no iba a ir a la escuela, que su papá no tenía dinero suficiente para que ella y su hermano asistieran a la escuela, que los materiales escolares eran muy caros. Por eso ella trabajaría para poder estudiar el año siguiente.

La joven FI manifiesta “antes tejían en esta casa.” (E-FI-15-06-2016), en su casa en efecto se encuentran aún los **awa k'urkus** (dos palos más o menos de 2 metros de largo y 8 cm de diámetro), para **awa** y **kinray awa** (palos de 120 a 150 cm de largo, de 2 a 5 cm de diámetro que se utilizan para sujetar), **sunq'uncha** (un palo recto de 120 a 150 cm de largo que sirve para separar los hilos) **illawa k'aspi** (un palo largo y duro que sirve para subir el hilo), **l'uki** (que sirve para ajustar el cruzado del tejido debe de ser de una madera pesada y su

tamaño depende del ancho del tejido), bolsas con lanas de variados colores, **phuchka** (rueca pequeña instrumento que se emplea para hilar la lana), **k'anti** (rueca más grande que se emplea para torcer dos puntas de hilo y formar una lana tensada). Pero en el tiempo que pasé en la casa solo veía a Mamá Faustina **k'antiendo** la lana, pero sin armar el telar o realizar algún tejido. Aunque ella elaboró los **phullus** (manta tejida para la cama) que tiene en la casa, así como los ponchos y **ch'uspa** de Tata Lorenzo. Fue la madre de Mamá Faustina la que me habló un poco de cómo se tejía antes, de los elementos que se usaban, lamentando que en la casa de su hija ya no se usen, e invitándome a su casa en Pisili para que me enseñe.

El tejido era considerado una tarea principalmente femenina que demostraba la valía y la habilidad de la mujer, mostraba si esta era **wapu** o era **qhilla**, las mujeres mostraban su arte en las prendas que tejían para ellas y sus familias. Ahora que la vestimenta occidental predomina en la población, el uso del tejido queda en muchos casos relegado a algunas personas mayores que lo usan diariamente, y en las personas jóvenes a usarlo únicamente para bailar y para el comercio.

Algunas familias han encontrado en el tejido una estrategia económica de supervivencia que les permite acceder a la compra de bienes materiales que consideran imprescindibles, como celulares y ropa de moda. La familia Ilafaya vende **p'achas monteras** de 150 a 250 bs dependiendo del material, la familia Vargas realiza tejidos por encargo, las jóvenes YR, y MVV, tejen pulseras de 5 a 15 bs, **chumpis** de 50 a 150 bs. para vender los domingos.

Los abuelos son también un referente en cuanto a la educación que se brinda en la casa, ya que ellos son los que transmiten los conocimientos a las siguientes generaciones. La joven YR relata “mi abuelita tejidos también me enseñaba, mmm todo me enseñaba mi abuelita” (E-YR- 19-02-2017), haciendo referencia al tiempo que pasó en su comunidad viviendo con sus

abuelos mientras sus padres trabajaban en la ciudad. Ella aprendió a cocinar, a tejer a hilar con la guía y apoyo de su abuela.

En el Centro Poblado también pude apreciar algunas abuelas que enseñan el arte del tejido a sus nietas, manteniendo de esta forma la trasmisión de saberes y conocimientos. La abuela de la familia IV solía ir al Centro Poblado a cobrar su Bono Dignidad y aprovechaba la ocasión para hablar con su hija, ella les decía a sus nietas que tienen que continuar tejiendo, pero esta actividad en la familia se ha dejado de lado.

En la familia VV la abuela vive en el mismo Centro Poblado y va a visitar a su hija, donde instruye y enseña el arte del tejido apoyando los conocimientos que la madre de las muchachas les enseña. En el colegio las jóvenes hablaban de cómo sus abuelas les enseñaban a tejer.

#### **4.1.4 ¿Kunitan imapi parlanchik?**

Los procesos migratorios, la exigencia de la educación me lleva a la categoría ¿Kunitan imapi Parlanchik? ¿en qué hablamos ahora? Las familias con las que trabaje tenían madres quechua casi monolingües, rayando en la categoría de Acton de Turistas, padres en el límite de las categorías de superviviente e inmigrante con un castellano más trabajado, producto de que principalmente son los varones los que viajaban y salían de la comunidad en búsqueda de empleo y mejores condiciones de vida. Los niños de las familias tenían el quechua como primera lengua ya que esta es la lengua que sus madres les transmiten y van aprendiendo el castellano para adaptarse a la enseñanza formal.

Revisando los censos de los años 1992, 2001 y 2012 elabore el siguiente cuadro que nos habla tanto del estado lingüístico de Tarabuco como de su estado migratorio.

Idioma que aprendió a hablar	Población de 4 años a más											
	Censo 1992				Censo 2001				Censo 2012			
	Femenino		Masculino		Femenino		Masculino		Femenino		Masculino	
	No.	%	No.	%	No.	%	No.	%	No.	%	No.	%
	10051	49,33%	10.328	50,68%	8865	52,42%	8045	52,42%	7880	51,33%	7471	48,67%
Total	20.379				16.910				15.351			
Castellano	1.975	9,69%	2.872	14,1%	421	2,49%	428	2,5%	661	4,3%	631	4,1%
Quechua	8.028	39,39%	7.414	36,4%	8.418	49,8%	7.591	44,9%	7.196	46,9%	6.816	44,4%
Aymara	16	0,08%	30	0,1%	15	3,6%	13	0,1%	6	0,0%	5	0,8%
Guaraní	0	0,00%	6	0,0%	0	0,0%	2	0,0%	3	0,0%	2	0,0%
Otro nativo/Otros idiomas extranjeros	23	0,11%	0	0,0%	0	0,0%	0	0,0%	5	83,3%	0	0,0%
Extranjero	9	0,04%	6	0,0%	0	0,0%	0	0,0%	1	33,3%	3	0,0%
No habla	0	0,00%	0	0,0%	11	0,1%	11	0,1%	8	160,0%	14	0,1%

FIGURA 3.1 CUADRO DE ELABORACIÓN PROPIA CON LOS DATOS DE (INE, 2001, PÁG. 35) Y (INE, 2017).

En el cuadro podemos ver un decrecimiento poblacional bastante amplio en 1992, se contaba con una población de 20379 personas, de las cuales 23.79% tenían el castellano como primera lengua frente a un 75.79 % que tenían el quechua como lengua materna. En 2001 podemos apreciar una disminución poblacional, 3469 personas ya no viven en Tarabuco, los hablantes de castellano como L1 son los que han dejado el Centro Poblado ahora son 4.99%,

frente a los quechua hablantes como L1 que representan el 94.7% de la población. En 2012 también se ve una reducción de la población, pero hay un incremento en los castellanohablantes como L1 8.4% frente a un 91.3% de quechua hablantes como L1. Con estos datos se podría apreciar la fidelidad lingüística del quechua teniendo en cuenta que fue y es la lengua más usada en Tarabuco, a pesar de la exigencia de la educación formal de castellanizante. Pero en la realidad vemos un quechua con un amplio uso de palabras en castellano, los jóvenes que tuvieron el quechua como L1 y tienen niños los están criando con el castellano de primera lengua. El Sr. FV acerca del quechua manifiesta:

Ahora porque están perdiendo mi quechua, porque ahora los españoles antes, vivían, están ganando ya han ganado, ahora de ellos la tecnología tiene más, más avanzados ahí nomás hemos, ahora porque del campo viene aquí, se cambia, ahora usted mismo no habla quechua, no ve, ahora mismo me está ganando usted, porque, yo no estoy ganando a usted, me está ganando yo estoy respondiendo según lo que puede usted, me está ganando a mí, si yo le gano a usted yo tengo que hablar quechua a usted, usted tiene que responderme en quechua, porque yo estoy hablando en quechua, ¿puede no? tiene que responderme en quechua, no ve, si no, no estoy ganando, así es pues, por eso pierde el quechua, por eso pierde cultura. (E-FV-22/07/2017)

El hecho que me responda en castellano significa una pérdida para él, el castellano cada vez está teniendo más fuerza en la vida de la comunidad, el uso de tecnologías, orilla a la gente a que use el castellano para poder disfrutar la modernidad. Será que los jóvenes bilingües que están educando a sus hijos en castellano sienten que el quechua está perdiendo y es mejor que sus hijos usen el castellano.

El Sr. FV siente que debe adaptarse para responderme, a pesar de que parte de la entrevista se la hice en quechua y él me respondió en un quechua con castellano:

pero campupi mana kanchu utilizan, ni campu runa ni llaqta runa llaqtaman llaqtapusaq, llaqtapitaq Mana kanchu apoyu, ñuqa por lo menos barriuta luz achka luz mana kanchu, campupitaq juk, iskay wasirayku churan luz campupijina ciudarpitaq hay casas, caserios ya ahí hartas casas pero no ponen por lo menos ni un luz. Pero en el campo no hay utilizan, ni el hombre del campo ni el hombre de la

ciudad en la ciudad vive, y en la ciudad no hay apoyo, yo por lo menos al barrio mucha luz no hay, en el campo uno, por dos casas pone luz en el campo es así hay casas, caseríos ya ahí hartas casas pero no ponen por lo menos ni un luz (E-FV-22-07-2017)

Él es un hombre de 46 años, que tuvo el quechua como L1, que actualmente vive en la ciudad de Sucre, podemos ver la influencia del castellano en el discurso que maneja el uso de: “pero”, “ni”, “por lo menos”, “luz”, “casa”, nos habla del estado en el que se encuentra la lengua quechua, cuantas palabras se están dejando de emplear y son reemplazadas por el castellano. Lo que me lleva a preguntarme por el futuro que le espera al quechua en unos 10 años más, si los hablantes de quechua como L1 hacen estos cambios que podemos esperar de los que lo aprenden como L2. el Sr. FV nos dice también que la migración es un factor para la pérdida de la lengua:

Por migración todo está cambiando, por migración está cambiando, por migración está cambiando cultura, está cambiando lenguas, en ciudad vas a ver, de aquí vas a ganar a Santa Cruz ahí por ganar la plata no hablas quechua, ¿no ve?, más bien están aprendiendo español, están haciendo perder el quechua. (E-FV 22-07-2017)

El cree que la migración está deteriorando la cultura y la lengua, se sale de la comunidad para tener mejores condiciones económicas, pero uno debe de adaptarse a esta nueva realidad, dejar atrás la vestimenta típica, aprender el castellano y esto va a generar una transformación del quechua. Se empieza a usar palabras del castellano en remplazo de palabras quechuas, como los números, o decir “azul” en lugar de usar “anqas”.

Las personas de la tercera edad eran casi todos quechua monolingües, y algunos se hacían cargo de criar y educar a sus nietos ya que sus padres los han dejado para poder viajar a trabajar viéndose muchas veces con la dificultad de apoyarlos en sus actividades académicas en una lengua que no dominan. La abuela de la familia VV vive con su hija menor y el hijo de 7 años de esta, el pequeño asiste a la escuela Granja Dr. Manuel Guerra Mendieta al primero básico. Las tareas que se asignan son todas en castellano y cuando el niño enfrenta dificultades

al realizarlas se encuentra con que su madre y abuela no entienden las instrucciones realizadas al ser quechua hablantes monolingües. Este tipo de casos es muy frecuente: padres y abuelos monolingües quechuas enfrentan las actividades académicas de los hijos como un reto complejo, que les representa un gasto económico, que les quita a los niños y jóvenes tiempo de sus actividades cotidianas, el acudir a reuniones escolares que se llevan a cabo en una lengua que no es la suya, así como la incapacidad de ayudar a sus hijos con los deberes asignados.

Los niños se ven obligados a aprender el castellano ya que esta es la lengua en la que se dictan las clases. La adolescencia es una etapa muy importante en el desarrollo de la autoestima de los jóvenes, y situaciones de discriminación y menosprecio afectan de forma negativa a la psiquis de los mismos, y en este caso se dieron de parte de sus pares con la mirada clínica de sus compañeros así como por parte de los maestros que no hicieron sino acentuar las diferencias entre ellos, el uso de un uniforme occidental y el menosprecio de lo propio, de la vestimenta, de la cultura y de las actividades ancestralmente tradicionales.

La joven MV manifiesta que no hace más de 9 años (en 2008 tiempo calculado por la edad que tiene), el castellano se impuso para ella en la escuela por medio de la violencia “tenía que hacerme pegar con la profesora, tenía que hacerme agarrar a sopapos si es que no podía hablar castellano, mmm así poco a poco he entendido, he aprendido siempre” (E-MVV-01-03-2017). Cuando le pregunté a la joven FI, dónde había aprendido a hablar el español, me dijo “después ya cuando nos hemos venido aquí, pues todo en castellano, ya no nos enseñaban quechua, allá en Pisili nos enseñaban en quechua, pero ahora ya no, puro castellano” (E-FI-15-06-2016). Trasladarse de las comunidades al Centro Poblado tiene repercusiones en la vida de los jóvenes, que se ven obligados a aprender una lengua diferente y desplazar su lengua materna en beneficio de esta otra, que deberán usar en los ámbitos públicos.

A pesar de que después de 1994 con la reforma educativa, se dio una apertura para la EIB en ciertas comunidades, así como una prohibición contra la violencia en las escuelas, los niños aún enfrentaban castigos físicos como manifiesta la joven MV y llamadas de atención en frente de sus compañeros por el uso de la lengua quechua en la escuela.

La joven FI recuerda sus días en la primaria: “todo era en castellano, casi nada era en quechua solo con mis compañeras no más hablaba en quechua” (E-FI-25-02-2017). Niños pequeños se ven enfrentados a una lengua distinta a la propia, cuyo uso es obligatorio en la educación formal, produciéndose un fuerte cambio de código en el cual los niños usan su lengua materna con sus amigos, en sus hogares y se ven obligados a usar una segunda lengua para la adquisición de conocimientos, “después con las profesoras nomás hablábamos en castellano” (E-FI-11-02-2017).

El director del colegio manifiesta:

Los jóvenes, entre ellos hablan en su lengua originaria quechua, entre ellos hablan de sus costumbres, de su realidad y lo disfrutan, pero pareciera que no más cuando están en el colegio un poco digamos se sienten, como les digo... no están en su ambiente (E-RGB-22-07-017)

Es decir que los jóvenes sienten que el colegio no es el ambiente adecuado para hablar de sus costumbres o usar su lengua. Y aquí surge la interrogante de por qué los jóvenes no sienten la comodidad de hablar de sus costumbres y usar su lengua en las instalaciones escolares, a pesar de los cambios que la educación ha tenido con la transformación del modelo, y la inclusión de los saberes y conocimientos de los pueblos al currículo.

Teniendo en cuenta que el Centro Poblado de Tarabuco se ha transformado principalmente en una ciudad de migrantes quechuas, en conformidad de lo dispuesto por la ley 070 debería contar con maestros que sean capaces de enseñar en quechua, en cambio cuentan con maestros muy jóvenes que en su mayor parte desconocen la lengua quechua y en

algunos casos no intentan aprender. Por otro lado, también existen maestros comprometidos que hacen un esfuerzo por aprender las lenguas indígenas para poder brindar una educación de calidad y una atención a los padres de familia que en una gran parte son quechuas monolingües.

Como dice el director del colegio:

He entrado a cursos de quechua un poco para relacionarme mejor con los padres de familia (E-RGB-22-07-017)

Es importante saber que existen maestros que se interesan por ser parte de la comunidad y poder comunicarse con los padres de los jóvenes que son monolingües, que se interioricen en la realidad que estos afrontan, sean capaces de entenderlos, de conocer las circunstancias que viven. La escasez de empleos, los pocos recursos económicos que se generan en el Centro Poblado obliga a los jóvenes a buscar un empleo o una actividad económica alternativa para ayudar con el gasto en sus hogares y poder continuar con sus estudios. El tener en cuenta esta situación les brinda a los maestros un margen de tolerancia y comprensión necesarias para poder apoyar a los jóvenes.

El inglés es parte de la malla curricular del Centro Poblado, para los conocimientos con los que los jóvenes terminan son deficientes, las chicas del 3er curso me enviaban fotografías de los textos del libro ya que era tarea para a casa que los chicos practiquen la pronunciación y la repitan delante del maestro y el resto del curso en la siguiente clase. Cada año llegan voluntarios alemanes que brindan apoyo escolar en las 3 unidades educativas del Centro Poblado y asisten a la biblioteca en las tardes para hacer jugar a los niños y para ayudarlos en las tareas.

## 4.2 CÓMO SOMOS AHORA

En 1992, Dávalos, Cereceda y Martínez ya hablaban del riesgo que corría el vestuario de Tarabuco de caer en desuso debido al alto costo de los insumos de elaboración, la morosidad y dificultad del tejido, así como la oferta de ropa citadina usada. Ahora en 2017, el mercado de ropa citadina se ha ampliado de gran manera, existiendo una gran variedad de opciones tanto de prendas nuevas, como un mercado de ropa usada que se extienden por gran parte de la calle Murillo desde la calle Calisaya hasta la calle Avaroa, los días domingos en la feria, las vendedoras acomodan su mercadería en puestos armados en la calle sobre plásticos que protegen la ropa de la tierra. Los costos dependen del tipo y estado de las prendas. De lunes a viernes en algunas tiendas se puede adquirir la ropa nueva, blusa, polerones, zapatillas deportivas, medias, chamarras y jeans.

En la siguientes imágenes veremos la moda que muchos jóvenes han adoptado y también un poco de la transformación del Centro Poblado, la parte central de la foto nos muestra dos jovenes frente a un puesto de lentes y joyería, al lado izquierdo de este puesto podemos apreciar un puesto de polleras y mantillas, al lado derecho un puesto de sombreros y tocados, detrás del puesto podemos percibir tiendas de venta de tejidos, pero el interes de los jovenes en la fotografía esta centrados en los lentes de sol.



FIGURA 4.- LA MODA FUENTE: [REGISTRO FOTOGRÁFICO TRABAJO DE CAMPO] (TARABUCO 2016-2017)

La vestimenta occidental es el pan nuestro de cada día de los jóvenes y adolescentes del Centro Poblado, los jóvenes se ven identificados cada vez más con los pantalones jean a media cadera con botas chupines, tenis, chaquetas de jean o chaquetas deportivas, gorras de béisbol y basquetbol planas, lentes de sol tipo Ray Ban aviador o Wayfarer deportivos. El estilo que la juventud está adoptando como parte de su identidad se encuentra fuertemente influenciado por actores, cantantes, futbolistas. Las siguientes imágenes fueron tomadas de las páginas de Facebook de algunos de los jóvenes con los que trabajé, en estas podemos apreciar elementos de una vestimenta occidental en los jóvenes, similares a las vestimentas que emplean los artistas a los que siguen.



FIGURA 4.1.- LA MODA Y EL FACEBOOK

El Facebook nos permiten tener un acceso muy amplio para ver lo que los jóvenes anhelan, para conocer lo que les gusta, las modificaciones que hacen incluso en sus nombres para ser más modernos de Reyna a Anyer: de Justino a Justin.

Las imágenes de la Figura 4.1 son parte de las publicaciones que algunas jovencitas del Centro Poblado van realizando, tanto de ellas mismas, con sus familias, como de los músicos y las personas a las que siguen en las redes sociales. Con el uso de lentes de sol, las gorras

planas, las chaquetas deportivas, vemos como los jóvenes buscan seguir estos modelos, cómo adaptan o dejan de lado la vestimenta regional para poder “estar a la moda”.



FIGURA 5.- LAS REDES SOCIALES FUENTE: [SCREENSHOTS DE MUROS DE FACEBOOK DE AMIGAS DEL CENTRO POBLADO]

La yuxtaposición de elementos en esta última imagen, es sumamente interesante. Podemos ver la combinación de elementos tradicionales de vestimenta con elementos modernos, las camisetas de equipos deportivos; el uso de la tecnología como un medio de comunicación y de expresión que hace una remembranza de sus vidas y a su vez muestra las transformaciones y los cambios que se van gestando.

En las fotografías que se encuentran a continuación podemos ver a distintas personas comprando ropa usada, los puestos que se instalan en el suelo usando plásticos para proteger las prendas de la tierra. Los precios de estas ropas son variados, las mismas se encuentran en

distintos estados de desgaste. Podemos apreciar la vestimenta del hombre de unos 40 años sentado junto a las ollas de barro, usando un doble poncho, abarcas, **kansul**, la **chuspa** con la coca. En las imágenes que tendremos continuación los hombres y mujeres que usan la vestimenta tradicional se encuentran en la escala de 40 a 80 años.



FIGURA 6.- ROPA USADA Fuente: [Registro fotográfico trabajo de campo] (Tarabuco 2016-2017)

La ropa traída de Estados Unidos de Norteamérica, se ha ido introduciendo poco a poco en todo el territorio nacional, su resistencia y precios económicos lo ha situado con una posición de ventaja sobre la confección nacional y la ropa nueva importada que por lo general procede de China. En un inicio fue el bajo costo lo que los llevó a emplearla en sus vidas diarias, comprar con Bs 2 una chompa en lugar de tejerlo por dos o tres meses fue un cambio bastante atractivo para realizar. El hombre que vemos a continuación usa dos ponchos tradicionales de la región, sus abarcas, pero ha cambiado su montera por una gorra deportiva, está ante un puesto de ropa de niños pequeños examinando las prendas atentamente para poder

regatear el precio. Podemos ver los distintos puestos que se encuentran lada a lado, y el interés con el que las personas revisan la ropa que van a comprar. Los días domingos en el Centro Poblado junto a la feria de tejidos y granos se instalan un gran número de puestos de ropa usada.



FIGURA 7.-ROPA USADA FUENTE: [REGISTRO FOTOGRÁFICO TRABAJO DE CAMPO]  
(TARABUCO 2016-2017)

La joven FI nos relata que “tarabuqueños neta tarabuqueños casi no hay ya aquí, tal vez podría ser alrededor de la plaza, y así, por esta esquina la recta esa, después toditas se han venido del campo” (E-FI-15-06-2016). Es decir, la gente oriunda del Centro Poblado ha dejado

despoblada la ciudad, que ha sido sustituida por migrantes de las áreas rurales quienes mantenían factores identitarios muy fuertes sobre su cultura e identidad y viviendo en la ciudad ha transformado completamente su forma de vida.

La joven FI relata:

Cuando se han venido aquí, a Tarabuco del campo la mayor parte o en el campo ya no utilizan, es que.... tal vez por lo que ya no les enseñan a tejer a sus hijos, tal vez por eso, después, si pues con esta ropa nomás ya todos se han criado (E-FI-15-06-2016)

Señalando que incluso en las comunidades de las que están migrando, los niños y jóvenes ya no visten la ropa típica, sino usan vestimenta occidental; la transmisión intergeneracional de los conocimientos se ve truncada. Los padres son los que definen qué tipo de ropa van a usar los hijos al menos en la infancia y ellos están tomando la decisión de emplear vestimenta occidental en sus niños.

La necesidad de poder adaptarse a contextos urbanos, la discriminación que históricamente se ha sufrido por el uso de vestimentas y lenguas indígenas juega un rol predominante en esta decisión, al momento de preguntar el porqué de los cambios en la vestimenta, recibí respuestas distintas según los grupos etarios. La joven FI dice “no sé porque no me habrán colocado la cultura preguntale a mi papá y mi mamá” (E-FI-11-02-2017), responsabilizando de esta manera los cambios a la decisión de sus padres.

Asimismo, las nuevas actividades económicas a las que se han adaptado para vivir en un contexto urbano han conseguido que muchos padres críen a sus hijos con una vestimenta occidental, dejando atrás las prendas tradicionales de sus ancestros.

FI señala que existe una relación entre la cultura y la vestimenta:

Poco a poco se está perdiendo, poco a poco la gente está cambiando ¿no ve?, mmm después la vestimenta tal vez se queda atrás, la cultura también se quede atrás así. No sabemos todavía. (E-FI-15-06-2016)

Me ha quedado la incertidumbre de la joven: junto a la vestimenta tradicional que es dejada atrás, los demás elementos culturales también serán dejados atrás. La joven hace una diferencia en el uso de las palabras “vestimenta” y “cultura” a diferencia del uso que hacen las otras personas que emplean la “cultura” para referirse a la vestimenta típica.

Cuando estuve en Collacamani les preguntamos a los comunarios si querían que les tomemos fotos para enviárselas posteriormente, ellos nos dijeron que sí, pero que querían ponerse “su cultura” primero. Esto mismo ocurrió en Pisili, los pobladores querían tener puesta “su cultura” para salir en las fotos. En el Centro Poblado con la familia VV nos dijeron póngase también “la cultura” para que salgamos en la foto y cuando les pedí a los jóvenes del Iro de secundaria que dibujaran la cultura, realizaron imágenes con la vestimenta tradicional (Ver ANEXO 11 Pág. 184). Mostrando de esta manera una relación entre la vestimenta tradicional: **almilla, aqsu, lliklla, chumpi, montera, p’acha montera, kansul** (“Tata Lorenzo” y “Mama Faustina” fueron quienes me explicaron el nombre de las prendas), y el concepto que los comunarios tienen de “cultura”. Se considera que dichas vestimentas son parte importante de la identidad de la comunidad, por lo cual queda la pregunta de la joven, ¿al dejar la vestimenta tradicional de lado en favor de una vestimenta occidental, se está afectando o no al mantenimiento y transmisión de la cultura? Muchas personas emplean el término “cultura” para referirse a la vestimenta tradicional, mientras que las joven FI usa ambos términos con una connotación distinta, al hablar de que si el desuso de la ropa tradicional llevara también a una pérdida de la transmisión cultural.

En este mismo sentido el señor FV que se encontraba comiendo en el puesto de Mama Faustina nos brinda un testimonio en el que se evidencia que la cultura y la vestimenta típica de los comunarios está intrínsecamente relacionada en su relato de comparación de lo que era el Centro Poblado en su juventud hace unos 20 años atrás y lo que se ve ahora:

En día domingo uta full de tatitos, campesinos aquí, ahora no hay, no hay cultura, el puente pata, allá abajo hay un local, uta a estas horas full tatitas estaban tomando ahí, ahora el día domingo por aquí he pasado no hay, ni un tatito, puro de pantalón están tomando, la cultura totalmente se ha perdido. (E-FV 22-07-2017 Pág. 54)

Posteriormente le pregunté a la joven FI acerca del Puente Pata, que resultó ser una chichería (local de expendio de bebidas alcohólicas). Este lugar solía encontrarse los días domingos abarrotado de “full tatitas”, término que usan para referirse a hombres con la vestimenta indígena tradicional, en cambio ahora el lugar se encuentra repleto, pero únicamente de personas de pantalón, que han adoptado la vestimenta occidental.

Podemos ver el empleo del término en inglés “full”, remplazando el “lleno”, viendo como terminología en inglés ya es parte del vocablo de las personas de la comunidad.

El Sr. FV manifiesta apenado que “la cultura” se ha perdido totalmente al ver el desuso de la vestimenta, confirmando de esta manera que el concepto de “cultura” en la comunidad se encuentra intrínsecamente ligado a la vestimenta que se emplea, pero también a un cambio total en la forma de vida, de las identidades. Fueron muchas las personas que al preguntarles por la vestimenta se refieren a ella con el denominativo de “cultura”, incluso los jóvenes del colegio al preguntarles por la cultura de Tarabuco hacen referencia a la vestimenta tradicional.

Las nuevas tecnologías son también un factor predominante en los cambios que se suscitan en las comunidades, teniendo por un lado un efecto positivo y otro negativo. La señora JVM señala:

No había nada, solo mandaban cartitas cuando viajaban, ahí sabían, ahora cualquier cosa sabemos, que está haciendo, qué cosa está, dónde está, cómo está, está bien o no, está mal, todo sabemos i, por la radio, por la televisión, por celular. (E-JVM-23-07-2017)

El avance de la tecnología les permite acceder a información de forma rápida y efectiva que antes no tenían, cuando las personas migraban debía pasar mucho tiempo para que las cartas e información les llegue a sus familias. Ahora con la llegada de los teléfonos celulares,

las personas se encuentran a una llamada, a un WhatsApp o a una video llamada de distancia. Este hecho lo pude apreciar por las llamadas que recibía algunas noches “Mama Faustina” tanto de su hija que vive en Santa Cruz como de su hijo que vive en Buenos Aires, quienes le contaban como se encontraban, le preguntaban por su estado de salud, si necesitaba se le envíe algo.

Ahora los jóvenes del centro pueden tener amigos en todas partes del mundo, ellos ya realizan video llamadas, chatean por el Messenger, se envían mensajes continuamente, con gente en otras ciudades y otros países. Incluso les ayudé a hacer un trabajo de inglés estando ya en Cochabamba, una muchacha me enviaba las fotos de sus textos y le enviaba la pronunciación de las oraciones por mensajes de voz, para que puedan practicar para la clase.

La televisión traslada y lleva a la gente a lugares nuevos, a conocer el mundo cambiando un canal, en el Centro Poblado los canales, Unitel, Bolivia Tv, Bolivisión, programas como Caso Cerrado, Como dice el Dicho, la Rosa de Guadalupe, al Fondo Hay Sitio, eran parte importante de las tardes de los hijos de la familia I, ellos veían estos programas en las tardes mientras preparaban los elementos de su venta, ingresando al dormitorio común para pelar la papa.

El castellano de los jóvenes se ve influenciado por los programas que ven, así como la vestimenta que usan. Al respecto, escuché a un grupo de muchachas de la pre promoción discutiendo acerca del uniforme que deberían llevar, “faldas plisadas a cuadritos en tonos rojos, camisas blancas, corbatas rojas, saco oscuro y botas de tacón alto hasta la rodilla, como el uniforme de RBD, además con botas seguro es más fácil caminar que solo tacos como la promo de este año, las chicas bien feo caminaban y se caían una pena”. Esto muestra la influencia de la televisión y la modernidad, por medio de los DVD que están a disposición de compra

ofreciendo un amplio margen de “novedades”, como se puede apreciar en FIGURA 14.- PUESTOS DE VENTA DE DVDS pág. 189 y FIGURA 15.- VENTA DE DVDS pág. 190.

Las noticias del país y del mundo están a un canal de distancia con la radio, la televisión en el momento que se producen, la gente en el Centro Poblado está al día de las noticias nacionales e internacionales, se sienten integrados a la modernidad. Como me decía “Tata Lorenzo, todo nos llega rapidito ahora, todo nos enteramos” mientras me preguntaba mi opinión frente a la campaña que hacía el Gobierno para la repostulación de Evo Morales llamando al 21 de febrero día de la mentira.

Esta integración por otra parte tiene una gran influencia en la transformación que se da en el Centro Poblado, poder cubrir los costos de tener un celular que permita la conexión a internet, comprar crédito significa un nuevo gasto, al que deben de enfrentar por lo cual requieren de nuevas estrategias económicas.

#### **4.2.1 Estrategias de supervivencia económica en el Centro Poblado de Tarabuco**

En la observación realizada en el trabajo de campo en dos familias, se vieron tanto similitudes como diferencias. Entre las similitudes se encuentran que ambas tenían orígenes en comunidades indígenas y migraron al Centro Poblado de Tarabuco para brindar mejores oportunidades a sus hijos, mantienen el uso de la lengua quechua como lengua de comunicación oficial en la familia. Como diferencias se encuentra el desarrollo de distintas estrategias económicas dentro del Centro Poblado.

La primera familia en un comienzo mantenía el tejido como parte de sus actividades económicas, la hija mayor relata cómo se solía tejer en la casa del Centro Poblado y que ella lo hacía de pequeña pero ahora ella se dedica a estudiar en la ciudad de Sucre y su madre

tampoco lo hace por falta de tiempo, habiéndose relegado en la actualidad esta actividad en favor de la venta de comida rápida.

FI quien tiene 22 años y se mudó al Centro a sus 7 años dice “desde mis doce años he aprendido a vender. Y ahí pude vender” (E-FI-15-06-2016) haciendo referencia a la forma en la que emprendieron su negocio de comida rápida.

Ellos, cuatro noches por semana instalan un puesto de comida en la esquina de la plaza principal al lado derecho de la parroquia San Pedro de Montalbán junto a un grupo de mujeres, que son parte de una asociación de venta de alimentos. Para esta actividad económica la familia entera tiene una participación directa, el padre se traslada a la ciudad de Sucre a comprar el pan de las hamburguesas, las salchichas vienas, mayonesa, mostaza, ketchup, bolsitas de plástico, servilletas y mondadientes. De igual manera se traslada a pueblos vecinos en búsqueda de papa, tanto para la venta, como para el consumo familiar, ayuda también con la elaboración de las hamburguesas y la **llaqwa** en el batán de la casa.

El hijo menor ayuda con la limpieza del coche de comida, de las ollas y platillos, así como del traslado a la plaza de estos elementos, la mamá compra la carne, huevo y pollo, realiza la preparación del arroz. La hija ayuda con el pelado y picado de la papa, el corte y preparado del pollo, así como en la preparación final y venta de los alimentos en el puesto. Este ingreso se junta para poder apoyar los estudios en la ciudad de Sucre de la joven FI y para sostener la economía familiar.

Como actividades complementarias también se dedican a la elaboración de **k'uyuna** o cigarrillos artesanales por encargo, les entregan el papel y el tabaco para que los armen, actividad que queda principalmente a cargo de la mamá y las hijas, aunque el padre e hijo también tienen una gran capacidad de armado. Fue por medio de esta actividad y la venta de

unos tejidos antiguos que la familia reunió el dinero necesario para pagar el uniforme de promoción de su hija RIV en la gestión 2016.

El padre confecciona **p'acha monteras** que son un tipo de sombrero femenino en forma de canoa, adornada con lentejuelas, papeles de color, encajes, mostacillas y lanas de colores que podemos apreciar FIGURA 29.- P'ACHA MONTERA en Pág. 201. Para esta labor emplea una máquina de coser antigua, usando tela de jeans y cartón como base, que posteriormente son recubiertos con telas de colores que la madre borda y decora, finalmente se entregan a puestos para la venta. El padre le estaba enseñando a su hijo JIV a trabajar con estos elementos en las vacaciones escolares.

En cambio, la otra familia a pesar de que han incluido la venta de alimentos como estrategia económica, realiza dicha actividad únicamente los días domingos y continúan con el trabajo de la tierra en su comunidad, la cría de animales y la elaboración de tejidos siendo la madre quien teje e instruye a sus hijas para que realicen esa actividad.

Las hijas van aprendiendo desde temprana edad el **k'antiy**: proceso de torcer la lana para que esta tenga la consistencia necesaria, posteriormente comienza con la elaboración de manillas, **chichillas** (tejido de colores combinados que se sobreteje en las chuspas), tejidos llanos y van avanzando poco a poco en la creación de diseños y la extensión de los tejidos. Esta actividad la realizan tanto para la venta de tejidos como la confección de prendas propias para que las usen los hijos durante las fiestas en particular en la **pukara**. Aunque este proceso se enfrenta con el desinterés de una de las hijas que considera que el aprender este arte es una pérdida de tiempo “es que me da flojerita pues, joder nomás es aprender el tejido porque no aprendes ese ratito pues” (E-MVV01-03-2017).

Cuando les pedí a los jóvenes de tercero de secundaria que me hablaran del tejido, me decían que son cosas que se hacían antes, actividades del campo, de las abuelas, que ellas ya

no lo saben hacer. La modernidad y la mundialización de la información está alejando el interés de los jóvenes de las actividades tradicionales, abriéndoles un universo completamente nuevo con las redes sociales, el Facebook, el WhatsApp, son parte importante de sus vidas diarias y en muchos casos objeto de reclamo de los padres que ven a sus hijos frente a las pantallas de sus celulares en lugar de hacer las actividades que tienen asignadas. La joven MVV manifiesta que prefiere usar su celular a estar tejiendo; mientras su madre la deja en el telar sola, ella deja de tejer para ver y mandar mensajes de WhatsApp, Facebook, o ver videos en YouTube.

#### 4.2.2 Por qué cambiar

Las vestimentas de antaño van quedando atrás, como dijo F.I: los “**tatitas**” y “**mamitas**” se están “aseñorando”, están cambiando a la pollera, al pantalón, y los niños son criados directamente con ropas occidentales. Si bien los cambios y las transformaciones no son algo negativo si se realizan por libre voluntad, es muy distinto cuando los cambios se ven forzados por la discriminación a la que se veían y aún se ven expuestos.

Como evidencia de estos hechos tenemos el testimonio de la joven MVV que habla de la transformación de sus padres y la razón por la que ella misma ya no usa la “cultura”.

Antes usaban lo que es la almilla, lliklla, aqsu, y mi papá usaba poncho, almilla, kansul, luego chuspa, unku, sinchu, eso utilizaban y ahora ya no utiliza eso..... desde que se han venido ya no le ha gustado ya. ¿Por qué será? (E-MVV01-03-2017).

Su padre usaba la vestimenta tradicional, pero desde que han migrado del campo a la ciudad ha dejado la vestimenta tradicional atrás; ella dice “¿por qué será?” y nos abre la interrogante de las razones por las que ha cambiado su forma de vestir. Ellos usaban “la cultura” en su vida en la comunidad, pero al trasladarse al Centro Poblado de Tarabuco, han cambiado su **kansul** por pantalón de tela o de jean, la almilla por la camisa o la polera, el poncho por los chalecos o las chamarras, las monteras por la gorra; la **almilla**, la **lliklla** y el

**aqsu** por la pollera para poder adaptarse al nuevo entorno en el que viven. El tiempo que toma en la confección de las prendas típicas ahora es usado en la generación de capital económico, la gente prefiere comprar las prendas de vestir con un poco de dinero a dedicarle meses de trabajo en el telar.

MVV manifiesta también:

Es que ya no les gusta pues, mmmm es por eso que utilizan.... mientras que te compras ese rato pues no más y eso más les conviene, por eso ya no les interesa y es por eso que lo dejan (E-MVV01-03-2017)

Sosteniendo que el tiempo que deben de invertir en la elaboración de la ropa es un factor que lleva al desuso de la misma, frente a un mercado que ofrece prendas económicas, mientras se tenga dinero suficiente puedes comprar en el instante la ropa que se desea. Si bien el gustar o no es un criterio subjetivo en cuanto a la elección que se hace debemos ver cuáles son los factores que influyen en la toma de decisiones. Como “animal social” que es el ser humano necesitamos la aceptación de nuestros congéneres, la otredad nos hace compararnos con los que nos rodea, nos muestra las diferencias y cataloga lo aceptable, el estándar al que debemos llegar, por lo cual terminamos emulando conductas, formas de hablar, estilos de vestimenta y dejamos de lado lo propio.

En cuanto a la perspectiva de los jóvenes, estos se encuentran en una disyuntiva: el gusto y el costo que representa la ropa occidental, frente a la pollera o frente a las prendas tradicionales. “La ropa de antes ya no me gusta tanto” (E-MVV01-03-2017) manifiesta una jovencita que ahora viste de jean y poleras refiriéndose a la ropa de “mamita”, aunque también dice “me gusta, pero para comprar cuesta también pues, cuesta la pollera, mientras la ropa de señorita no cuesta mucho pues, es por eso que utilizo eso, pantalón; la pollera caro cuesta pues” (E-MVV01-03-2017). La economía termina siendo un factor preponderante para el cambio en

los jóvenes, junto a la necesidad de pertenencia, de estar de acuerdo al nuevo estándar, desear “normales”. Y alejarse de los estigmas que sufre una población indígena, la discriminación.

Si bien la cuestión del gusto tiene una gran importancia en la decisión de los jóvenes en cambiar su vestuario, el miedo al qué dirán, lo que los otros esperan de uno, tiene una gran relevancia como lo señala la señorita YR “nos da vergüenza, nos da miedo” (E-YR- 19-02-2017) Algunos jóvenes han realizado el cambio por medio de la presión social que se ejerce sobre ellos, mientras que otros luchan por prevalecer con lo propio. Como ella misma señala:

Mis compañeros me dicen por qué no estás agarrando chota, solo yo soy cholita, después puro chotas son, ..... pero no me gusta nada. (E-YR- 19-02-2017 Pág. 8)

El término “chota” se emplea para referirse a una mujer que cambia su ropa típica o pollera por vestimenta occidental. La presión del grupo y la opinión de los demás tienen una gran importancia en la adolescencia. Esta jovencita es la única que mantiene la pollera en su curso, la sensación de ser diferente, de no encajar, la llevó a intentar el cambio:

Como esas chotas no sé, alguna vez me he vestido así, no sé, me da vergüenza así sentadita no más estuve en colegio no caminaba. Después del año pasado con mi pollera he ido, recién he caminado. (E-YR- 19-02-2017)

El proceso que vivió la joven para reafirmar su identidad ha mostrado una evolución en su pensamiento, el iniciar una vida nueva en la ciudad la ha llevado a cambiar para intentar adaptarse a su nuevo ambiente, más la autoestima que tiene esta joven la ha ayudado a prevalecer su identidad a pesar de la presión social.

Por otra parte, la joven FI manifiesta que no usa la ropa tradicional por cuestiones de funcionalidad, que cuando hace calor se traspira más, pero que emplea la ropa típica para bailar en las fiestas, “es que, no sé, no me gustaba, hasta ahorita no me gusta porque cuando hace calor uch traspiras así mucho, pero después para bailar sí me compro”, (E-FI-11-02-2017)

mostrando de esta forma una transformación de la cultura en un simple elemento de las festividades.

La madre de la joven FI también manifiesta argumentos por los cuales decidieron vestir a sus niños con ropas occidentales a temprana edad dejando de lado su cultura y tradiciones.

Mana munanchu churakuyta ..... india ñiwanku, (fani se rie) indiachu kanku, pipas indias ni ñiwanku, imapi atinkichu chay india, imapaq mana i, pay india y. india ñiwanku. Chayjinata churarpakuni p´achata ñuqatataq india ñiwanku. India kani ñuqaqa. (E-FV-11-02-2017) ...No quería darle esa ropa, me decían india eres...India me decían, eres india, a si nos dicen con esta vestimenta, ellos también eran, quienes me decían. Con esa ropa a mí me dicen india. Yo soy india

El prejuicio del que fueron y son víctimas por parte de sus pares, (FV señala que quienes le decían “eres india” también eran indígenas), los han llevado a decidir que sus hijos se acoplen a una visión occidental del mundo, dejando atrás su vestimenta tradicional en favor a la ropa occidental. Estas posiciones racistas aún están insertas en sus pensamientos, sentimientos de inferioridad que los han marcado, pese a que se está viviendo en un estado Plurinacional que reconoce, respeta la diversidad, y cuenta con una ley en contra del racismo y toda forma de discriminación.

El que la vestimenta indígena haya sufrido siglos de discriminación y prejuicios, ha provocado un sentimiento de inferiorización muy fuerte en la población donde “el ser indio” está relacionado con la vestimenta que se usa. El Sr. TC oriundo de Collacamani me explicó los términos de “**Indiokamuy**” e “**Indiokuni**”, como términos quechuas que se emplean para las personas que se ponen la ropa tradicional, o como ellos lo denominan la cultura. **Indio/ka/mu/y** “**ka**” Sufijo reflexivo intensivo que determina quien hace la acción, el sufijo “mu” sufijo derivacional cislocativo dirección del hablante “y” como infinitivo que quiere decir que uno mismo se va a hacer indio. **Indio/ku/ni**”, reflexivo “**ku**” que significa me, “ni”

primera persona de la conjugación verbal singular en presente, significa hacerse a uno mismo indio.

El ABC de la cultura manifiesta que “a mediados del siglo XVIII, «hacer el indio» era sinónimo de asumir sin rechistar las humillaciones” (Casillas, 2017). En las comunidades, el término “indio” aún tiene una connotación negativa. El escuchar “indio” dirigido a uno se sigue considerando un insulto. La joven RIV, me comentó que una mujer le había gritado en la calle “tu madre es una india” ante lo cual la joven le respondió “y vos que te crees pues, aunque estés cambiada india igual no más eres”.

En algunos casos las razones que se dan por el cambio tratan de justificar el desplazamiento de la vestimenta típica en relación a la funcionalidad que representa, la vida en el Centro Poblado de Tarabuco tiene exigencias nuevas que deben cumplir para encajar en su nueva realidad.

La señorita FI manifiesta:

Mana churakunichu chay p´achata porque casi kay Tarabucopi estudiaspaqa. Chay p´acha mana anchata mañankuchu. Ma churakuychu ancha wakin fiestas tusunku chay chayllapi wistirukuni chanta mana. Kampupi estudiayqa karqa talves churakuyman karqa. (E-FI-25-02-2017) .... No me pongo esa ropa porque aquí en la escuela de Tarabuco no lo exigen, solo cuando hay fiestas unos cuantos se ponen después nada. si estuviese en el campo a lo mejor me pusiese.

El colegio en el Centro Poblado cumple con un estándar y mantiene un uniforme similar al resto de las unidades educativas de Bolivia a diferencia de otros centros educativos como Pisili, Miskamayu, Puka Puka. En estos lugares la vestimenta tradicional es parte de la obligatoriedad de la educación, en Pisili es el uniforme obligado de los días lunes. En Miskamayu el proyecto de fortalecimiento de la cultura del grupo Masis apoyaba la educación de calidad y exigía que el uniforme escolar sea la ropa típica del lugar. En Puka Puka como señala Ruth Catalán, se usa la ropa tradicional como uniforme para fortalecer la cultura del

lugar. En cambio, el uniforme del colegio en el Centro Poblado es un guardapolvo, camisa y pantalones de tela, dejando relegada la ropa típica o tradicional de la región únicamente a las fiestas en las que los jóvenes eligen el formar parte de las pandillas, y bailar en pantalones de tela y polleras o ser parte del pukllay con la ropa tradicional.

Ellos usan este, ropa pues este, ya no su cultura de mi papá sino esta ropa digamos de chotita, mi hermano y mi hermanito de chotito jijii las chotitas se visten con pantalón, su solera todo, y los chotitos con su pantalón jean todo eso, (E-FI-25-02-2017)

Los términos de chotito y chotita representan una descripción que usan para referirse a los jóvenes que han adaptado la moda occidental, dejando de lado su cultura propia, el uso de los jeans o los tenis han calado profundamente en la vida de la comunidad. Y estos cambios en los jóvenes han promovido a su vez el cambio en la vestimenta de los padres. Como señala la señorita FI:

La mayoría, este, de sus hijos se van a trabajar y todo eso, a sus mamás le cambian de almilla a pollera, (E-FI-25-02-2017)

Los jóvenes al realizar trabajos en un medio más occidental van cambiando sus costumbres, hábitos, sus formas de vestir, de hablar y de pensar y hacen que este cambio se suscite en sus propias familias, el vivir en un entorno urbano ha transformado la identidad de los jóvenes, y esto los ha llevado a rechazar y menospreciar la identidad de sus padres, por lo cual tratan de cambiar la vestimenta de los mismos, insistiendo en que sus padres se “aseñoren” teniendo en muchos casos éxito, ante lo cual “la cultura” se ve cada vez menos en el Centro Urbano. En FIGURA 12.- MAMÁ FAUSTINA 26 DE NOVIEMBRE DE 2016 pág. 188, y FIGURA 13.- MAMÁ FAUSTINA 25 DE JUNIO DE 2 pág. 189 podemos ver el cambio que se lleva a cabo en Mama Faustina que poco a poco está dejando la **almilla** y la cambia por la pollera, en ese entonces únicamente dentro su casa. Sus hijos mayores que ya no viven en

Tarabuco han cambiado incluso sus costumbres alimenticias, instaurando un desayuno de café o té, cuando antes comían platos tradicionales a primera hora en la mañana.

Los adultos deben adaptarse a las nuevas circunstancias a las que se enfrentan, cambios de horarios, de actividades, de necesidades. El señor FV relata su experiencia acerca de cómo la migración afectó las actividades que se desarrollaban en su hogar

Porque nosotros hemos ido a Sucre, ahí no hay tiempo para tejer, mi esposa trabajaba antes, yo también he trabajado no había tiempo para tejer para hacer las cosas, para hilar así (E-FV 22-07-2017).

Los cambios que la migración representa para las familias y las actividades que deben desempeñar en un nuevo contexto quitan el espacio y tiempo que se ocupaban en las actividades tradicionales como el tejido y la transmisión de conocimientos, siendo estos factores muy importantes para la conservación de la cultura.

#### **4.2.3 Cómo cambian**

Los jóvenes del Centro Poblado han dejado ya hace tiempo “la cultura” y visten ahora ropa de “chotitos”, es decir han dejado la vestimenta tradicional y las han cambiado por ropa occidentalizada.

Este nuevo tipo de vestimenta tiene a su vez distintas variantes, no podemos olvidar lo variado del mundo y como las diferentes culturas se influyen las unas a las otras. Los diferentes estilos se ven reflejados en cierta escala en el Centro Poblado. Podemos ver a los “villeros”, los “raperitos” en el diario vivir como se puede apreciar en: FIGURA 26.- LAS JÓVENES EN EL COLEGIO Pág. 198, FIGURA 27: JOVEN EN EL MERCADO CAMPESINO Pág. 199, FIGURA 30 Pág. 202 donde vemos a los jóvenes con pantalones jeans chupines o rasgados, poleras de equipos de futbol, piercings faciales, gafas de sol, gorras, zapatillas deportivas Adidas, Puma, con pashminas en los cuellos.

La gran variedad de modas y estilos en el colegio se percibe a simple vista, el guardapolvo que tiende a homogenizar trata de brindar a una sensación de igualdad en los jóvenes, no ha podido camuflar la individualidad y estilo de estos.

No es extraño escuchar dentro de la comunidad hablar de emos, de raperos, que son parte importante de los contenidos que ven en “la Rosa de Guadalupe”, o en “Como dice el dicho” y “Al fondo hay sitio”, programas que veíamos en la casa de la familia de la joven FI. Aunque también los jóvenes que han salido de las comunidades para trabajar regresan con nuevas modas y estilos que terminan ajustándose, el empleo de camisetas deportivas en particular la argentina, las gorras, los piercings faciales y tatuajes son un claro ejemplo de esta transformación, que se puede apreciar en FIGURA 38.- JOVEN EN LA PUKARA pág. 210202.

La señorita MVV dice:

En mi curso hay un emo... feo se visten pues..., horrible porque no se suspenden bien sus pantalones, mmjaja debajo de sus traseros nomas ya se colocan, mjjaja, y su polera se colocan hasta aquí, hasta casi sus rodillas, como si fueran que están con minis (E-MVV01-03-2017)

Ella que ha adoptado una vestimenta occidental o de “chotita” ve las diferencias con la vestimenta que usan algunos de sus compañeros de colegio y hace una crítica al estilo “emo” que se está adoptando, considera “feo, horrible” que los varones usen los pantalones bajo la cadera, que las poleras les cubran las rodillas como faldas cortas “minis” considerando de forma negativa esta moda adoptada.



FIGURA 8.- JÓVENES A LA SALIDA DEL COLEGIO Fuente: [Registro fotográfico trabajo de campo] (Tarabuco 2016-2017)

La imagen que antecede representa un grupo muy diverso de jóvenes, en una de las laterales de la plaza principal. El muchacho viste los pantalones jean a la cadera, polera larga, mochila Nike, tenis negro de caña alta estilo basquetbol, globos en la mano. El otro muchacho con la gorra invertida que hace globos con su chicle, usa pantalones cortos capri verde pistacho, que coordina con unos tenis de caña baja del mismo color y medias tobilleras negras, una polera negra con estampado en colores, verde, azul y amarillo. La señorita de la derecha usa un buzo deportivo Adidas negro con líneas verde fosforescente, con la chaqueta del uniforme deportivo del colegio y zapatos tipo moleca, acompañados por una cola de caballo alta; lleva en su espalda una mochila y carga otra en sus manos. La muchacha que está entre los dos varones viste una calza negra pegada acompañada de una chaqueta deportiva y zapatos moleca. La joven que se aproxima usa lentes negros, un conjunto deportivo.

Estos estilos de vestimenta son muy usuales en el Centro, los jóvenes del colegio hacen una mixtura interesante de diferentes estilos ahora son una constante en la vestimenta de la juventud.

Cuando hablé con FI acerca de su época de colegio hace 4 años y sus compañeros de clase, en un inicio empleó la frase “eran puro chotitas” (E-FI-25-02-2017) hasta que su hermanito JI le preguntó entonces “¿eran? Y qué eras tú pues” (E-JI-25-02-2017), quien entre risas cambio su comentario y terminó incluyéndose en la categoría. “Puro chotitas éramos” (E-FI-25-02-2017). Es muy interesante ver como la vestimenta de las personas las hace susceptibles de una etiqueta, las palabras “tatita”, “mamita”, “cholata”, “chotito o chotita”, “el aseñorar” se encuentran muy presentes en el Centro Poblado, pero ¿que es lo que los lleva a generar esas etiquetas.?

En el mismo tenor la señorita FI manifiesta:

Los que están de escuela y pasan al colegio, la mayoría son creídas y así, es que algunas de sus hermanas trabajan, les mandan dinero y se compran así, o con sus bonos se compran, pero ahora más se visten de pantalón que de cholita por ejemplo en el colegio debe haber 2,3 4 de cholita y la mayoría son de pantalón, dice porque hace mucho frío y todo lo demás hablan y así, eso. (E-FI-25-02-2017)

Aquí, FI habla de la importancia del dinero y su influencia para la transformación de los jóvenes. Algunos jóvenes reciben dinero de hermanas que trabajan fuera del Centro, otros únicamente disponen del dinero del bono Juancito Pinto. El ser creída surge en esta entrevista: la muchacha señala que algunas jóvenes se sienten superiores por que usan el dinero que sus familias poseen para sentirse superiores a los demás mostrando que el poder de adquisición que poseen los eleva sobre los otros.

También existe la figura de aquellas y aquellos que emplean su bono Juancito Pinto para comprar ropa a la moda, accesorios, piercings, tatuajes, tintes, empleando este subsidio de permanencia escolar en otros ítems alejados de la educación.

En el colegio manifiesta que existen únicamente 3 o 4 señoritas que usan pollera y que otras jóvenes que han cambiado de vestimenta, dicen que el cambio se ha producido por el frío al que se enfrentan a pesar de que el clima sigue siendo el mismo, ahora las jóvenes usan el pantalón en lugar de la pollera.

FI también manifiesta:

Después poco a poco se vienen, se andan viniendo del campo aquí a Tarabuco, pues tampoco mantenían su ropa tradicional, veía cómo se cambiaban, cómo llegaban las ropas para vender, todo eso, y entonces, a eso no más ya la ropa más fácil se van y ya no costuran sus ropas (E-FI-25-02-2017).

Es decir, el traslado a la ciudad y la cercanía a un mercado de ropa a medio uso económica le da nuevas opciones frente a la confección propia, significando esto un gasto económico que debían de enfrentar, pero también representa un tiempo significativo que pueden disponer para otras actividades que les representara ingresos económicos.

La migración que ha llevado a la gente de la comunidad al Centro Poblado de Tarabuco los ha enfrentado con una nueva realidad, nuevas estrategias económicas han transformado sus vidas, el tejido, la agricultura, la ganadería se ven desplazada por nuevas actividades que buscan simplificar su vida y ampliar el tiempo que tienen los lleva a la compra de la ropa en lugar de confeccionarla. Cuando se habla de la vestimenta que usaban los padres en su comunidad, existe un antes y un después, la joven YR manifiesta que su padre vestía “indio, coso...su kansul, con eso, ahora ya no, es mozo” (E-YR- 19-02-2017). Esta clase de transformación es muy usual, los padres están dejando poco a poco sus ropas en favor de una vestimenta occidental.

La vida en el Centro Poblado termina transformando la identidad de los adultos también, la transmisión cultural se ve afectada por este hecho, la enajenación de la población

va diluyendo poco a poco la vestimenta que era parte esencial de la cultura de las comunidades de Tarabuco.

La percepción de los adultos respecto a las nuevas modas que se han insertado en los jóvenes, es muy variada. En un comienzo veían con buenos ojos el “choteamiento” de sus jóvenes, que estos se vean cada vez más occidentales les permitiría acceder a un mundo al que ellos no pudieron acceder. Los jóvenes, fueron adoptando con fuerza las modas traídas por la mundialización de la información. Las modas peruanas, argentinas, mexicanas, los raperitos con los pantalones a media nalga se encuentra muy presentes en la comunidad.

La señora JVM dice al respecto:

Ayy, muy diferentes las ropas que usan los jóvenes, muy diferentes, más antes, normal caminaban, ahora sus peinaditos, sus cortes de toda clase, ¿no ve?, esos sus pantalones también por caer no más ya de otros, de otros y no son toditos, algunos no son toditos, muy coso es, de las chicas igual es así, de los hombrecitos, de las chicas igual no más es (E-JVM-23-07-2017).

Los cambios que va viendo en la juventud le sorprenden a la señora JVM “antes normal caminaban”, los pantalones caídos, cortes y peinaditos, llaman la atención de esta mujer.

Si bien la cultura es una construcción social compleja que engloba múltiples aspectos, al momento de preguntar por la cultura tanto adultos como jóvenes la relacionan con la vestimenta. A su vez manifiestan que cada año se ve menos gente con la vestimenta tradicional. Cuando hablé con los jóvenes acerca de la cultura, todos hablaron sobre la importancia y el valor que tiene la cultura de Tarabuco, pero a momento de preguntar la razón por la que ellos ya no usan la ropa tradicional trataron de desviar la atención, o terminaron simplemente riéndose. Pude percibir la fuerza del discurso acerca de la importancia de la cultura que viene de la alcaldía y del colegio, pero queda reflejado en el discurso y en las normas promulgadas que muestran un ideal, pero no desarrollan estrategias de revalorización que son imprescindibles para lograr un mantenimiento o una recuperación.

La señora JVM también señala:

De poco a poco se está echando a perder la vestimenta por eso huuu más antes de año en año se está desapareciendo mmmm poco no más ya hay, más antes hace tres años, cuatro años más hartos eran con sus ropas tradicionales, típicas que son esas ropas, ahora ya no, he visto unos cuantos no más ya (E-JVM-23-07-2017).

Esta transformación que manifiesta la señora JVM la han señalado otras personas en las conversaciones informales, cada vez se ve menos la vestimenta tradicional en el Centro Poblado, esa “desaparición de la vestimenta” se está haciendo más frecuente, los que usan “la ropa tradicional” están desapareciendo poco a poco.

#### **4.2.4 Ser Normal**

En muchas de las conversaciones informales que tuve en el Centro Poblado surgió por parte de los jóvenes la frase “ser normal”, pero a momento de pedir una explicación de este término, los jóvenes terminaban cambiando de tema como si sintieran vergüenza del mismo o fuese una especie de tabú.

La joven FI fue la única que en la entrevista quiso retomar el término y me lo aclaró:

La ropa normal sería los que vienen ropas hechas para comprar con la facilidad nomás ya, ya no hacer, por ejemplo, la ropa típica, yo creo que, por eso, yo creo se dice la ropa normal (E-FI-25-02-2017)

Dentro de lo trabajado en el colegio este término surgió en lo escrito por varios adolescentes de 11, 12, 15 y 16 años, los más jóvenes completaron esa descripción por medio de dibujos que representan a sus padres o su familia. Los mayores únicamente escribieron una escueta línea acerca de sus padres y una descripción de lo que ellos consideran es la cultura de Tarabuco.

A continuación, se presentará una serie de dibujos realizados por el primero A de secundaria. Este curso se reúnen los niños que vienen de las distintas escuelas donde cursan la

primaria. La escuela de la que preceden, marca una diferencia entre los niños ya que se considera que la escuela Rosalía Vda. de Antezana es más para los niños de la ciudad debido a que el requerimiento de material escolar es mayor, en cambio la escuela Mendieta la ven más orientada a familias de las áreas rurales y familias del Centro Poblado con menos recursos económicos. Y también están los niños que vienen de escuelas de áreas rurales, Collacamani, Pisili y Jumbate. Está oración de “ser normal” ya se encuentra inserta en su pensamiento.



FIGURA 9.-DIBUJO DE UNA ADOLESCENTE DE 12 AÑOS POR MGAV

Esta niña viene de la escuela Rosalía, ella señala; “Mi mamá es de pollera y mi papá es normal” (MGAV 12 años -13-02-2017). Este dibujo representa la concepción que la joven tiene acerca de la vestimenta de su madre. Pero la figura del “papá normal” es un elemento desconocido ¿qué significa para esta señorita la normalidad? Hablando con el

grupo se trató de ver cuál es el criterio general que se tiene sobre la “normalidad” y terminó sugiriendo que ser normal es vestirse “como nosotros”, de manera occidental. En las siguientes ilustraciones que se presentaron podemos observar un panorama bastante similar, acerca de “lo normal” que viene representado con un tipo de vestimenta que por lo general esta empleada por el padre, ya que este al tener mayor contacto con la occidentalidad del mundo tiende a ser el primero en cambiar.

El jovencito JGV que proviene de la escuela Mendieta nos dice: “Mis padres se visten normal” (JGV 12 años -13-02-2017). Esta es una línea muy repetida en los niños del aula, la imagen que se tiene de normalidad es equiparada con una vestimenta occidental. La forma en la que dibuja el cabello de la mujer maneja un pelo sobre los hombros, un pantalón, zapatos cerrados, una camiseta. En el varón se ve el mismo tipo de calzado cerrado, pantalón y camisa de manga larga.

El joven ARR también proviene de la escuela Mendieta; él dice: “Mi mamá es de pollera. Mi papá es normal” (ARR 11 años 13-02-2017). La diferencia que hacen los niños respecto a la normalidad, la pollera y la vestimenta indígena tradicional es muy amplia, la normalidad para ellos está caracterizada por ropa occidental. En la imagen podemos apreciar que la madre tiene trenzas, una pollera sin pliegues al estilo sucrense, unas abarcas. En el varón en cambio se puede apreciar el esbozo de zapatos cerrados, pantalón, un rostro con barba algo poco usual en el Centro Poblado.



FIGURA 10.- DIBUJO DE ADOLESCENTE DE 12 AÑOS POR RCV

Mi mamá es de pollera y mi papá es normal y mi abuelita es de pollera (RCV 12 años -13-02-2017)

En este dibujo se aprecia la concepción de normalidad de la joven, la vestimenta occidental del padre es lo que le da el estatus de “normal”. Los detalles en el dibujo, las trenzas en la madre, la pollera, la camiseta, los zapatos, en el padre la polera manga corta tipo deportiva, el pantalón, zapatos cerrados, las hermanas con el pelo suelto o con una cola de caballo, usando vestidos no tradicionales.

El joven EG que cursa el tercero de secundaria realiza una descripción precisa de lo que es normal para él, un pantalón azul, polera para los varones y la pollera que es aceptada como parte de la categoría normal para él, mostrando un desapego por la ropa tradicional, quedando ésta relegada como ropa de antaño, “de indios”.

Son personas normales, mi papá se viste normal pantalón azul y polera, mi mamá es de pollera y blusa. (EG 18 años -13-02-2017)

Como podemos interpretar entonces lo que se considera “ser normal”, este término muy empleado por los jóvenes en la comunidad hace referencia a una vestimenta ajustada a patrones occidentales, uno de los muchachos de 18 años al igual que los adolescentes de 12 años me dijo “ser normal” era vestir como nosotros (incluyéndose por la vestimenta occidental que llevábamos), esto me lleva a preguntarme cuando el uso de una vestimenta foránea, ajena a la comunidad llego a convertirse en la vestimenta usual, al nivel que los jóvenes la denominen “normal” y la vestimenta tradicional o de “cholitas”, vista como algo diferente, y hasta qué punto está normalidad está arraigando en los jóvenes un sentimiento de superioridad, ya que el ser “normal” los vincula al mundo occidental, les brinda las herramientas necesarias para poder vivir en él, sin sufrir la discriminación y la segregación que vivieron sus padres y abuelos cuando salieron de sus comunidades.

#### **4.2.5 La escuela**

La escuela tiene un rol muy importante en la vida de las comunidades. Ellos ven esta institución de forma histórica como un instrumento de empoderamiento para su comunidad, por lo cual en las comunidades hacían un gran esfuerzo por enviar a sus jóvenes a recibir instrucción.

La Sra. JVM nos relata su experiencia educativa:

He estudiado ahí, en la escolita Rosalía Vda. de Antezana, ahí desde el campo yo venía, pero ahí no había, de Tarabuco cerquita es una comunidad Khajka Pampa se llama, chiquitita era y no había escuela, y una hora yo caminaba a pie para ir a la escuela (E-JVM-23-07-2017)

Cómo debía trasladarse todos los días desde su comunidad 7 km de ida y regreso para poder estudiar, y hoy en día más de 25 años después es una situación que continúa, los niños de ésta y otras comunidades pequeñas deben trasladarse a pie todos los días, regresar

caminando y hacer las tareas que tienen en sus hogares. La necesidad de recibir una educación formal está presente en el pensamiento de las comunidades por lo que los niños recorren largas distancias para poder educarse, los padres y los mismos chicos realizan diversos trabajos para poder pagar el material escolar y los uniformes.

Debemos decir también que en el pensamiento de las personas aún persisten ideas acerca de la diferencia que hay entre una educación rural y una educación urbana. La señorita FI manifiesta:

Una chica me ha contado que se ha venido porque no enseñaban bien, eh se tomaban los profesores yyy no venían a pasar clases dicen (E-FI-15-06-2016)

Los maestros según relata la joven, consumían bebidas alcohólicas en días de clases y no asistían a sus fuentes de trabajo, o al estar en estado etílico no podían enseñar de forma adecuada.

El traslado al Centro Poblado en búsqueda de concluir los estudios y tener mejores posibilidades es un hecho vigente a pesar de que la norma disponga que la educación en las áreas rurales y urbanas debe seguir los mismos parámetros. En las zonas alejadas los controles son más dificultosos de realizar, las largas distancias, las dificultades de acceso crean la oportunidad de que algunos maestros no ingresen o no cumplan con los planes establecidos por ley. Esta es la razón por la cual los padres optan por enviar a sus niños a unidades educativas más cercanas a la ciudad o trasladarse directamente con la esperanza de que una buena educación acercará a sus hijos a un mejor futuro.

La educación a pesar de la “obligatoriedad” y “gratuidad” descrita en el Art. 1 de la ley 070, en muchos casos se enfrenta a una realidad distinta. La ley nos habla de la gratuidad, pero los costos de los materiales escolares, que en muchos casos los padres no pueden cubrir

obligando a los hijos a trabajar para poder costearse los estudios, influyendo de gran manera en la culminación o el abandono de los estudios.

La señora JVM relató también cómo se vio obligada a dejar la escuela por motivos familiares, “pero quería estudiar, me gustaba estudiar, cuando tocaban las bandas para el desfile mi corazón me dolía a mi” (E-JVM-23-07-2017). Esta tristeza, dolor en su corazón al ver los desfiles escolares por no haber podido concluir sus estudios, es una historia recurrente en muchos adultos de la comunidad, que se vieron obligados por las circunstancias a abandonar sus estudios o en algunos otros como su hermana menor quien tiene la esperanza de que sus hijas si puedan estudiar ya que ella no pudo acceder a educación escolar. Este sentimiento de insatisfacción por no haber concluido sus estudios o por no haber tenido siquiera acceso a la educación llevó a la señora JVM a concluirlos en el CEMA estando casada y con hijos. Y llevó a su hermana menor a luchar por que todos sus hijos e hijas accedan a la educación escolar.

Este sentimiento acerca de la educación es algo muy constante en los adultos que no pudieron concluir sus estudios y en particular con las mujeres quienes tuvieron que abandonar sus estudios incluso antes de concluir la primaria para dedicarse a labores del hogar.

Quedan también los relatos que se han contado en las familias acerca de cómo era la educación para la gente de las comunidades antes, las peripecias que debían pasar para estudiar. La señorita FI cuenta la historia del hermano de su mamá que se trasladaba de Pisili al Centro Poblado a estudiar:

Dice que aquí estudiaban puro, de estés.... los tarabuqueños ¿no ve? Ellos usaban ropa, esta ropa que utilizan ahora, y dice que todos entraban al colegio a la escuela, este con uniforme, con chompa con pantalón, bien cambiados, dice. Pero dice que una vez este dice a lo que me ha contado ¿no?, mi tío Castro, dice que aquí estudiaba y venía con su cultura. Así con ropa originaria ¿no ve? y entonces dice que aquí en el colegio “le miraban de pies a cabeza” dice así, y pasaban educación física bien con polera, sus tenis, todo bien así cambiado y él no sabía con qué, dice, porque venía todo el tiempo con esa ropa así, y no le dejaban ni pasar clases de educación física ni

nada o sea “le odiaban, le discriminaban” dice, y sentía yo creo así, un poco solitario y así seguía hasta que salga bachiller, y ahí bien dice no sé qué le discriminaban a él por lo que así utilizaba esa ropa, le decían ¡ay este indio !¡ay este campesino que vaya atrás así! De todo le decían dice, y así dice que ha salido dice del colegio, era él solito, él solito utilizaba esa ropa dice (E-FI-15-06-2016 Pág. 37).

El surgimiento de la palabra “tarabuqueños” para designar a las personas que vivían originalmente en el Centro Poblado frente a las personas de las distintas comunidades que se han ido trasladando es muy interesante. La joven FI a pesar de haber vivido casi toda su vida en el Centro Poblado aún se refiere a los otros como “Tarabuqueños”, marcando una diferencia entre estos y las personas que han emigrado de sus comunidades. La “cultura”, la ropa originaria que estos migrantes traen consigo tiene una gran influencia en el desarrollo de su vida diaria en un contexto diferente al propio.

#### **4.2.5.1 LA EVALUACIÓN**

En la asignatura de Técnica tecnológica se tiene una forma de calificación tradicional, donde la participación, el control de cuadernos, folders, llevar la taza para recibir el desayuno escolar, la puntualidad, el uso adecuado del uniforme, son evaluados y calificados, siendo parte central de las notas que se otorgan. La forma en la que se realiza la evaluación, influye en la percepción que los jóvenes tienen de ellos mismos, cumplir con el estándar occidental sin tener en cuenta costumbres, conocimientos locales provoca el menosprecio de lo propio. Si la evaluación fomentara la revalorización cultural ayudaría a que los jóvenes a reafirmar lo propio aceptando el valor de sus conocimientos.

Respecto a la evaluación la profesora en Ciencias de la Educación Paola Lafi manifiesta:

La evaluación es para este paradigma solo un acto de medición, esto es una comparación de logros y resultados, con los objetivos determinados a priori por el profesor, que guía el acto educativo, es decir, comparar entre lo esperado y logrado;

el referente es una unidad de medida, que no toma en cuenta todas las potencialidades que el sujeto pueda ir desarrollando en su propio proceso de aprendizaje, y por medio de la misma evaluación. (Lafi, pág. 6)

Debemos señalar que este criterio acerca de la evaluación aún se mantiene vigente a pesar de la transformación del modelo educativo que la ley 070 ha traído consigo. Lafi en su artículo “La paradoja de la evaluación educativa: evaluar para aprobar vs. evaluar para aprender”, dice que la evaluación sigue desarrollándose en favor de la reproducción de conocimientos, y desaprovecha la oportunidad de un verdadero aprendizaje, la reprobación es una forma de castigo inevitable ante el incumplimiento de las normas fijadas por los maestros.

A pesar del cambio del modelo en nuestro país, que obliga a evaluar el ser, saber, hacer y decidir, de los estudiantes, debemos preguntarnos qué es lo que en realidad se evalúa, como maestros educados en un viejo sistema pueden evaluar el ser de un estudiante de un contexto socio económico completamente diferente al propio, al inicio del año escolar los maestros establecen las reglas de las clases, los valores que tienen los trabajos prácticos, los cuadernos, las exposiciones, la conducta de los estudiantes, las actividades y la participación en clases, el uso del uniforme, el llevar o no la taza del desayuno escolar.

Los jóvenes realizan actividades repetitivas de copiado, tanto MV (3ro), JV(4to), YR (2 do) que se encuentran en diferentes cursos de secundaria han realizado investigaciones en internet por medio de sus celulares o los teléfonos de sus padres o hermanos que transcriben a sus cuadernos, todos copian las lecciones que los maestros ponen en las pizarras, y deben llevar todos los días los libros, cuadernos, folders con las tareas realizadas para que la maestra ponga su firma en las hojas, para que tengan validez para las calificaciones. La maestra de Técnica tecnológica general, les pidió a los estudiantes que no llevaban la taza para el desayuno escolar se retiraran del aula mientras ella revisa las tareas y el resto de los niños desayunaba. (DDC-03-03-2017)

Si la ley 070 está transformando la educación, los criterios de evaluación deberían modificarse, pero lo observado en el colegio nos muestra que la evaluación se mantiene como la comparación de resultados que señalaba Lafi, las notas son un castigo o un premio según el

cumplimiento de las reglas establecidas por el maestro, dejando de lado un aprendizaje significativo y real, que les de herramientas para sus vidas y les permita reafirmar el valor de los conocimientos ancestrales.

En relación a los estudiantes, son chicos de clase media baja, jóvenes que trabajan y que estudian en muchos casos y los padres de familia lo propio ¿no? son gente que se dedica a la agricultura, en época de siembra muchos estudiantes no asisten al colegio, tiene que estar colaborando a los papás y en época de vacaciones se van a Santa Cruz, a otros departamentos a trabajar para sus necesidades que van a tener en la unidad educativa. (E-RGB-22-07-017)

Las actividades que se desarrollan ligadas al campo también son conocidas por los maestros ya que los jóvenes tienden a faltar a clases en las épocas de siembra para ayudar en sus hogares, y es muy conocido que los jóvenes se trasladan a otros departamentos en búsqueda de empleo durante las vacaciones escolares.

#### ***4.2.5.2 CONOCIMIENTOS PROPIOS Y EDUCACIÓN FORMAL***

Las niñas con las que hablé en la clase de Técnica Tecnológica General manifiestan en la mayoría de los casos que ya no saben tejer, en la clase a la que asistí se desarrollaban las actividades productivas tradicionales a las que se dedican las familias de los estudiantes, muy pocas niñas participaron en la clase a pesar de que las mujeres ocupaban un 70% del cuerpo estudiantil, fueron en realidad varios muchachos y una sola jovencita los que participaron en la construcción de este conocimiento hablando individualmente acerca de los instrumentos que se requieren para preparar las lanas, hilos, telares para poder tejer, manifestándose un fenómeno de participación en masa, ya que ninguno de ellos quería admitir individualmente tener conocimientos propios.

En esa clase se podía distinguir un ambiente de mofa y burla hacia los niños que hablaban de este tipo de saberes, que los llevaba a no participar en la construcción del

conocimiento a pesar de que la profesora de Técnica Tecnológica General les decía, que en su materia se calificaba la participación en clase.

En cuanto al conocimiento y aceptación de “la cultura” como parte de vida de los jóvenes y la “reafirmación cultural de las naciones y pueblos indígenas originario campesinos” que se encuentra como base de la educación boliviana en la ley 070, según lo que he podido apreciar a simple vista en el colegio del Centro Poblado, los uniformes son iguales al resto de las unidades educativas del país, el uniforme de la promoción del colegio es aún más occidental al tratarse de un traje sastre, según algunas señoritas comentaron que para la promoción 2016 un grupo de ellas propuso que se utilizara la ropa típica como uniforme de la promoción, hecho que había recibido muchas críticas en el curso, por lo que decidieron traje sastre para varones y mujeres acompañado con unos tacones de 12 cm. Sobre el mismo tema le pregunté al director del colegio y el manifestó que es una tradición el traje formal como uniforme:

Desde que llegue acá al colegio siempre han utilizado un traje formal los jóvenes, siempre se han hecho confeccionar en consenso con los padres de familia, por ser pueblo urbano concentrado tiene ciertas características como la ciudad de Sucre. (E- RGB-22-07-017)

El consenso de los padres en la elección de un traje formal como uniforme de los hijos, muestra una clara aceptación a la occidentalización de los mismos, el que ellos vistan ese tipo de ropas, que compartan “ciertas características” a la ciudad de Sucre parece ser muy importante para los padres. Pero ¿cuál es la razón de que los padres acepten y prefieran este tipo de vestimentas en sus hijos, en lugar de que se promueva la recuperación de la “cultura” en los jóvenes?

Al respecto le pregunte al director del Colegio RGB quien manifiesta:

El plan anual bimestralizado, el plan de desarrollo curricular, y el PCP, el proyecto socio productivo, estos tres trabajos pedagógicos nos sirven para un poco articular todo lo que es digamos lo extranjero, conocimientos extranjeros con conocimientos

del lugar..... los chicos mediante la investigación recuperan conocimientos del contexto de la realidad. (E-RGB-22-07-017)

Es decir que él considera que los tres trabajos pedagógicos que han realizado les ayudarán a articular los conocimientos foráneos con los propios. Pero revisando parte de dichos trabajos podemos ver que estos no se ajustan a la realidad que los jóvenes viven en la comunidad, la recuperación de los conocimientos de la comunidad se ve desplazada con la continua carga de investigación por internet, a pesar de la dificultad de acceder a este medio de la comunidad. El director RGB nos habla de la necesidad de articular los conocimientos regionales los relaciona directamente al empleo del currículo regionalizado quechua creado por el CENAQ:

Relación con los saberes del contexto quechua y a eso se puede incluir el currículo regionalizado alguna experiencia, alguna práctica propia de Tarabuco se lo articula, se lo armoniza de esa manera se está trabajando, se está recuperando lo propio de los chicos y también se está trabajando lo universal, es más un trabajo a nivel de unidades educativas. (E-RGB-22-07-2017)

El director nos relata cómo intentan incluir en su currículo regionalizado algunas prácticas de Tarabuco, y que este hecho armoniza los conocimientos propios con los conocimientos universales y que esta práctica depende de lo que definan las diferentes unidades educativas. Esto me llevó a preguntarme si es posible que personas que desconocen los conocimientos de las comunidades los puedan articular empleando la investigación que deben de hacer los estudiantes o sería un trabajo más integrador que incluya a la comunidad en su totalidad en el desarrollo y armonización de los conocimientos propios con lo universal, brindando de esta manera el reconocimiento por los saberes que se están transmitiendo logrando una verdadera inclusión. Pero en la realidad esta armonización queda únicamente en el diseño de planes anuales y en la intención de incluir el currículo regionalizado. El plan anual bimestralizado que me facilitó el director se encuentra articulado del siguiente modo:

ÁREAS			
COMUNIDAD Y SOCIEDAD,	COSMOS Y PENSAMIENTO	TÉCNICA TECNOLOGÍA Y PRODUCCIÓN	VIDA, TIERRA Y TERRITORIO
Artes Plásticas	Cosmos y pensamiento	Matemáticas	Biología geografía
Ciencias Sociales	Valores y Espiritualidad	Técnica tecnológica general	Física química
Educación Física			
Lengua Castellana y Originaria			
Lengua Extranjera			
Música			

FIGURA 11.-FUENTE: ELABORACIÓN PROPIA EN BASE A PLAN ANUAL BIMESTRALIZADO DEL COLEGIO ANICETO ARCE (GAMBARTE, 2017)

Podemos ver que, si bien se divide en áreas, la subdivisión es similar a las materias que se tenían en el antiguo sistema educativo, el planeamiento de las mismas ha incluido conocimientos occidentales con los tradicionales que el currículo regionalizado quechua ha desarrollado.

El plan Anual de Técnica Tecnología y Producción General (Gambarte, 2017) entre los contenidos que busca desarrollar: Las técnicas y tecnología productiva propias y de la diversidad cultural, todas las fases de las formas de producción, el uso de tecnologías agropecuarias propias de la cultura quechua y de diversos contextos, la importancia del agua como elemento fundamental para la vida animal y vegetal, dibujo técnico lineal en el entorno

natural y cultural quechua entre muchos otros, planteando como orientación metodológica las entrevistas y observación a miembros de las familias, de la comunidad y región sobre las actividades productivas a las que se dedican, sus condiciones y perspectivas. Así como un análisis crítico de los diversos sistemas productivos en los que se involucran las de familias, comunidad, región y país en relación a los beneficios o efectos en la madre tierra, en el cosmos y en los seres humanos.

Pero a momento de realizar las clases los maestros se enfrentan a la inexistencia de materiales educativos adecuados a las realidades, muchos desconocen los conocimientos y sabidurías de la región y la forma en la que pueden ser planteados, entonces nos quedamos con planes planteados conforme a lo mandado por la ley 070 frente a la realidad que maestros y estudiantes enfrentan.

Con esta integración de los currículos se intenta fusionar los conocimientos universales con los conocimientos propios de la comunidad, pero se espera que los jóvenes sean los que recuperen los conocimientos de la comunidad. Más estos conocimientos recabados quedan en los cuadernos y folders de los jóvenes.

Pude observar la manera en la que la maestra de Técnica Tecnológica General lleva la clase con el segundo curso, la forma en la que evalúa y califica a los estudiantes. El tema de esa semana eran las actividades productivas de la región, y la tarea de los chicos era hablar con su familia del tema, dibujar y pintar esas actividades. La maestra deja a los chicos a mi cargo mientras va a reunirse con los de la promoción diciéndoles “tienen 10 minutos para terminar la tarea si no la tenían lista, que después de eso pasaba a firmarles el cuaderno” (E-ASMS-03-03-2017).

Mientras algunos estudiantes completaban la tarea, hablé con una de las chicas que había terminado sus deberes en casa y me presté su cuaderno para ver en qué tema estaban.

Dentro de las actividades que ya habían trabajado, se encontraba de forma general el tejido, por lo cual empecé a trabajar este conocimiento con ellos. Mi forma de trabajar fue poner en la pizarra el título y preguntarles a los chicos las etapas que se requiere para trabajar los tejidos, la esquila de las ovejas, el tratamiento de la lana, cómo se lava, el proceso de secado, pidiendo la participación del grupo. Los chicos fueron emitiendo opiniones grupales y discutiendo sobre si los procesos de esquila y el lavado se desarrollaba de esa manera.

Durante ese debate regresó la maestra y retomó la clase por su cuenta con el tema del proceso de teñido o pigmentación de la lana. Ella empezó a explicar los procesos y a menudo hacia la pregunta retórica ¿no es cierto chicos? No esperaba respuesta alguna y continuaba su disertación. Habló acerca de los tintes naturales como la cochinilla, que causó bromas en la clase, los tintes químicos como la añelina que es más usual y económica que los naturales que implican en tiempo y conocimiento.

La profesora salió del aula nuevamente y me dejó a cargo. Continuamos hablando del proceso del torcer la lana, los materiales, el huso, la forma en la que se tuerce, quienes se dedican a esta actividad, cuándo la realizan, la preparación del telar, iba pidiendo a los chicos que conocen el proceso que nos relatan cómo se lleva al cabo en sus hogares. Uno de ellos empezó a contar el proceso, que su mamá continuaba tejiendo en casa, pero otros jóvenes empezaron a molestarle diciendo “seguro tú tejes también” en un tono jocoso que incomodó e intimidó al muchacho por lo que dejó de hablar. Los animé para que continúen con el tema.

La maestra regresó y al ver la falta de participación les recordó que esta era evaluada en el aula y que mientras ellos trabajan ese tema conmigo, iba a revisar la tarea del cuaderno y las carátulas de los folders. Pasaba fila por fila revisando si los dibujos estaban coloreados y los párrafos bien escritos, las caratulas también eran revisadas y muchas fueron arrancadas al encontrarse con errores en el nombre de la materia.

A pesar del cambio del modelo educativo aún se mantiene esa relación conductista donde es el maestro que brinda el conocimiento y los estudiantes lo deben asimilar como se ve en la observación que antecede. El trabajo en conjunto donde se desarrollan los conocimientos de la comunidad y se los relaciona con los conocimientos occidentales que plantea la ley 070 y se encuentra descrito en el Plan Anual Bimestralizado del Colegio (Gambarte, 2017) aún no se ha logrado, al cambiar un sistema educativo se tiene que cambiar la forma de pensar de los maestros ya formados, para que puedan crecer con los estudiantes en un respeto de las distintas culturas y los conocimientos ancestrales que estas poseen.

#### ***4.2.5.3 PROYECTO SOCIOPRODUCTIVO***

Como manda la ley 070 todas las unidades educativas del país deben de tener un proyecto socio productivo. En el caso del Colegio Aniceto Arce el director nos dice:

El proyecto socio productivo es el uso racional del agua y su cuidado, ¿no? en base a eso estamos trabajando, porque no hay agua en Tarabuco, no hay agua entonces hay que buscar formas de usar adecuadamente el agua, eee poco promover políticas. (E-RGB-22-07-017 Pág. 46)

El Proyecto socio productivo, es una parte muy importante que deben desarrollar las unidades educativas durante la gestión escolar. En el caso de Tarabuco, ante la escasez de agua el título de la propuesta del colegio me pareció muy pertinente y adecuada. Más al revisar el proyecto que se ha presentado la situación es completamente distinta. Los proyectos no tienen en cuenta la realidad socioeconómica de los estudiantes, la imagen a continuación nos muestra cuán lejos de la realidad son estos consejos. A pesar de que sólo las casas que tienen un tanque o depósito propio tienen agua todos los días, ya que solo una vez a la semana el poblado recibe el servicio de agua.



FIGURA 12.- IMAGEN DEL PSP (Gambarte, 2017)

Este proyecto tiene como objetivo general: “promover acciones de concienciación sobre la importancia del agua como elemento vital para vivir bien, a través de la investigación, talleres y campañas de forestación, para preservar la salud de la Madre Tierra” (Arce, 2017). El proyecto cuenta únicamente con la planeación de talleres, una feria de socialización, reforestación de algunos espacios y concientización de la importancia del agua. Lo que me llevó a preguntarme cuantos cambios puede traer un proyecto que no es consciente de la realidad socioeconómica del lugar, en el documento de trabajo tenemos:

“Realizando un diagnóstico en el municipio de Tarabuco se pudo evidenciar que la comunidad en su conjunto no le da el valor que corresponde al agua como elemento vital para vivir y en mucha de la población en diferentes circunstancias de sus quehacer cotidiano, esto repercute en los jóvenes y niños de nuestro colegio los cuales constantemente muestran actitudes de indiferencia al cuidado y valor que deben darle a este líquido elemento y en muchos casos se observa que le dan muy mal uso al mismo.” (Gambarte, 2017)

El abastecimiento del agua en el Centro Poblado no es diario, la casa donde viví se encuentra a cuatro cuadras de la plaza principal, y con suerte recibía agua una vez a la semana, esta era almacenada en bidones, bañadores, y en una lavandería al medio del patio, se reciclaba el agua para echar al inodoro. La familia VV que vivía un poco más alejada de igual manera almacenaba el agua e iba a lavar la ropa a una vertiente para no desperdiciar el agua que

recibían. En el baño del mercado principal, el agua era almacenada en turriles, pero el diagnóstico que presenta este PCP nos habla de “indiferencia en el cuidado”, cuando los jóvenes viven conscientes de la escasez.

Durante el trabajo de campo asistí a una reunión acerca del problema del agua en la comunidad, se realizó por la noche y contó con la participación de personal de la alcaldía, los encargados de la distribución y vecinos del Centro Poblado. El colegio no formó parte de la reunión, a excepción de algunos estudiantes que fueron en representación de sus padres, ya que en las asambleas se llama lista a los asistentes y se multa a los que faltan a las reuniones. En esta reunión simplemente se expresaron las dificultades que se tienen para el traslado y distribución del agua por parte de los expertos de la alcaldía.

De parte de los comunarios surgieron argumentos que realzaban la importancia que tiene el agua en la ciudad, en especial los días domingos por la gran afluencia de turistas. Tanto la alcaldía como los comunarios plantearon, la necesidad de mejorar el abastecimiento del agua, pero ninguno ofreció una solución para el problema de escasez de agua.

Los turistas son una parte importante de la economía de la ciudad, los puestos de venta de tejidos, artesanías, alimentos, los baños, el transporte en domingo, les brindan a las familias un ingreso económico importante. Pero esta inyección de capital funciona solamente los domingos y la mayor parte de las ganancias retornan a la ciudad de Sucre con las agencias de viajes que se encargan del traslado de los turistas, así como de comerciantes que llevan mercadería más industrializada y de bajo precio que compite con las obras artesanales que producen las mujeres de las comunidades. El resto de la semana la ciudad se encuentra vacía, razón por la cual el colegio ha decidido desarrollar un proyecto turístico, brindándole a los estudiantes una formación técnica en turismo que les permita fomentar la afluencia de turistas.

#### **4.2.5.4 APLICACIÓN DE LA LEY 070**

Además, en cumplimiento de lo dispuesto por el art. 19 de la ley 070, el colegio pretende cambiar su bachillerato humanístico por un bachillerato técnico en turismo que realce las potencialidades de la región, al ser el turismo considerado un importante ingreso económico para las familias y la comunidad. El director del colegio al respecto dice que:

Tarabuco es un lugar turístico entonces, nosotros vamos a elaborar el proyecto, lo vamos a hacer aprobar por la departamental, pero este año ya estamos empezando a implementar, tenemos una maestra de turismo en el colegio. (E-RGB-22-07-2017)

Pero nos encontramos también con contradicciones a lo exigido por la ley 070, la recolección de conocimientos de la comunidad se queda únicamente en los cuadernos como se vio en la observación de clase de fecha 3 de marzo de 2017 pero a momento de realizar las prácticas se tienen en cuenta conocimientos más universales. La recuperación de saberes queda únicamente en los planes de clase, a pesar de que la reconstrucción y legitimación de los saberes y conocimientos de los pueblos indígena originario campesino, debería ser una realidad estipulada en los objetivos de la educación en diálogo intercultural con los conocimientos de otras culturas.

La joven MV manifiesta “¿en el colegio de tejidos?... nada que ver, solo mmmmm, las prácticas de técnicas nos hacen hacer de plásticos de papel, la mayoría de plásticos” (E-MVV01-03-2017). La joven MV, utiliza las palabras “nada que ver” para hablar sobre la idea de ver los tejidos en la escuela. Ella está cursando el segundo curso de secundaria y a pesar de que en el plan anual bimestralizado del área Técnica Tecnológica tenga como orientación metodológica la “Organización de grupos de estudiantes manteniendo la equidad de género, al cual se le asigna un producto tecnológico (agrícolas, tejidos, etc. según a su actividad productiva)”, y de que en el área de Artes Plásticas y Visuales los términos “textiles”

“patrimonios culturales” “diseño textil” sean palabras que se repiten en casi todos los niveles del plan, la joven encuentra irrisoria la idea de que los tejidos sean parte de su educación, pero después de todo, cómo se puede esperar que maestros que carecen de estos conocimientos los enseñen en aulas.

Los tejidos forman parte importante de la esencia de la comunidad, teniendo en cuenta lo expresado por las personas con las que hablé, la vestimenta está muy relacionada a la cultura, pero esta “cultura” se ve cada vez más relegada por el espacio académico, que en discurso o en papel manifiesta su importancia, pero en la práctica la deja relegada al olvido.

El art. 10 inciso 3, de la ley 070 nos habla que uno de los objetos de la educación formal es desarrollar conocimientos teóricos y prácticos para la vida y la continuidad de los estudios superiores, pero en pláticas que tuve con algunas jovencitas del Centro Poblado se ve un amplio desconocimiento acerca de aspectos importantes que caracterizan distintas carreras profesionales.

Cuando hablé con la joven VVV en 2016 ella estaba por terminar el colegio, me hablaba de que quería seguir estudiando, ser profesional para ayudar en su casa. Cuando le pregunte qué es lo que quería estudiar me decía “abogado tal vez” o “policía” “¿tú conoces?, me han dicho que bien se gana, que siempre hay trabajo de eso”. Yo le empecé a preguntar aspectos generales acerca de dichas carreras, si conocía las exigencias que iba a enfrentar, pero su respuesta no manifestaba un conocimiento de las carreras, sino recomendaciones generales con un fin económico, lo que la gente dice sobre esas profesiones, siendo que el art. 10, numeral 3 de la ley 070 indica que la educación debe desarrollar conocimientos teóricos prácticos para el desenvolvimiento de la vida y la continuidad de estudios superiores.

A fin de la gestión del 2016 en el acto de graduación del colegio, la alegría y el orgullo de los padres era palpable a simple vista, los jóvenes graduándose representan un orgullo para sus familias, son la esperanza de un futuro mejor.

La joven YR en el sentido de la profesionalización manifiesta:

Mi mamá me ha dicho, si vas a entrar al colegio tienes que salir doctora, no sé, me ha dicho. Yo le digo a mi mamá: “Mami solamente voy a estudiar, solamente voy a salir bachiller nada más”, le he dicho. “Ama rabiachiwaychu” me ha dicho así. Tienes que salir profesional me ha dicho, pero no estoy pensando eso, mi tía también me ha dicho: qué cosa vas a estudiar me ha dicho. Pero yo no pienso eso. Ahora desde este año desde 2016 habían salido, 4 dice. 4 han entrado de 62 bachilleres que han salido y han aprobado solo 4 alumnos para ser profesores dice (E-YR-19/02/2017)

Ella únicamente piensa en concluir el bachillerato, mientras su madre piensa que si está cursando el colegio debe también salir profesional. Su tía tiene un pensamiento similar, mostrando de esta manera como los padres ven una esperanza de un futuro mejor para sus hijos en la profesionalización. La joven no manifiesta un interés en continuar sus estudios, el índice de bachilleres de la promoción 2016 que ha logrado seguir estudiando ha sido muy bajo, dice que solo 4 de 62 bachilleres han ingresado a la normal, quedando 58 jóvenes únicamente con la secundaria concluida. Podemos suponer que se han quedado a trabajar en el Centro Poblado o han migrado a otras ciudades para formar parte de la masa no cualificada de trabajadores.

En 2017 en medio de la comparsa de carnaval que salió del colegio, escuché a dos maestros platicar sobre cuán mejor estaba esta nueva promoción frente a la del ciclo pasado, de los cuales ninguno había ingresado a la universidad. Pero sin darse cuenta que el número de aprobación tiene una estrecha relación con el nivel académico que estos jóvenes han desarrollado en el colegio.

Actualmente el colegio está tratando de cambiar un bachillerato humanístico por uno técnico en turismo, quizás este cambio le permita a las nuevas generación un futuro mejor y un acceso a empleos cualificados sin tener que dejar el Centro poblado en búsqueda del acceso a los estudios superiores.

#### **4.2.6 Por qué dejar el Centro Poblado**

Muchas de las familias que viven en el Centro Poblado son migrantes de distintas poblaciones rurales, que ahora se enfrentan a salir en una instancia por periodos y en otras de forma definitiva. Para poder comprender este proceso debemos considerar los factores que llevan a los migrantes a dejar sus hogares en búsqueda de otras oportunidades. La joven FI habla acerca de los problemas económicos:

Después de salir bachiller, un año ya no he estudiado jejeje no he estudiado. Por qué, por falta de economía me ido trabajar y veía aquí y les ayudaba así. (E-FI-15-06-2016)

Las necesidades económicas son un relato frecuente que surge al hablar con los jóvenes del Centro Poblado. En muchos casos estos no continúan con sus estudios para poder ganar dinero y ayudar a sus padres con la manutención de los mismos y sus hermanos menores. En este caso en particular, la joven reunía dinero para continuar estudiando, pero debía ayudar a sus padres para el estudio de sus hermanos menores.

También tenía que ayudar aquí, y por eso a veces mis hermanos pedían dinero y tenía que ayudar aquí, como mi mamá no tenía. Entonces pues del ahorro tenía que dar yo (E-FI-15-06-2016)

Pudimos ver la migración temporal en los jóvenes, que desde sus 14 años salen del Centro Poblado para apoyar a sus familias y tener un ingreso, los jóvenes realizan viajes a las ciudades de Sucre, Santa Cruz, Cochabamba, Uyuni, Villazón para trabajar durante las vacaciones, regresando a su casa al inicio de las clases. En algunos casos, las necesidades

económicas son tan apremiantes que los jóvenes terminan dejando la escuela y se trasladan por periodos de tiempo más largos a trabajar, FI nos relata cómo su hermano abandonó sus estudios y se trasladó en primera instancia a Santa Cruz junto a su hermana mayor y posteriormente se fue a Argentina a trabajar a fin de ayudar económicamente a sus padres: “Cuando estaba en segundo medio se salió él, por falta de economía igual porque como los cuatro estuvimos estudiando y mis papás no trabajaban porque un poquito mal estaban”, “Mi hermano no ha salido del colegio, porque mi hermana se lo llevó a Santa Cruz “a trabajar” diciendo, por eso yo salí bachiller. (E-FI-25-02-2017)

Si bien en primera instancia la familia se había trasladado al Centro Poblado para brindar a sus hijos mejores oportunidades, las necesidades económicas que enfrentaron forzaron a que los hijos mayores dejen el núcleo familiar sin que hayan concluido sus estudios para trabajar y apoyar económicamente a la familia. Este es un caso muy común, la economía de la familia recae sobre todos los miembros de la familia que deben ayudar a traer el sustento a casa. Actualmente el hijo mayor envía dinero para ayudar los estudios de la joven FI, quien a su vez regresa a la comunidad los fines de semana para ayudar en la venta de alimentos que es el principal sostén de su estadía en Sucre para estudiar enfermería.

La familia V.V tiene también una historia de migración temporal, la hija mayor V.V.V ha migrado a Uyuni, Santa Cruz y Cochabamba durante las vacaciones escolares para trabajar y poder sustentar sus estudios y apoyar a sus padres. Su hermana menor la joven M.V.V por el momento no ha salido a trabajar a otras ciudades, pero es la que está a cargo ahora de la venta de alimentos en el mercado campesino los días domingos para apoyar su educación.

### **4.3 LUCCHAR CONTRA LA CORRIENTE**

Los posicionamientos que surgen acerca de la “cultura de Tarabuco” son muy variados. Por un lado, se percibieron los políticamente correctos emitidos tanto por los habitantes adultos y jóvenes de la comunidad como por las autoridades, en frases como “la cultura es importante, es parte de nosotros”, “hay que luchar por protegerla” acerca de la importancia del mantenimiento de la cultura y el gran valor que le da a la comunidad.

Muchos incluso recalcaron la revalorización que les brinda a las comunidades las disposiciones legales que se crearon para proteger las culturas indígenas. Pero, por otro lado, también se veían los golpes de la realidad, la gente habla de revalorizar la cultura y las costumbres cuando las va dejando voluntariamente atrás.

La apertura del mercado y la globalización expanden notoriamente los horizontes y las expectativas que se tienen en la comunidad. La cultura si bien es parte de la vida en la comunidad, está quedando relegada a elementos de folklore, o un activo que usa la alcaldía para promover el turismo, como pude percibir el domingo 26 de febrero 2017 a la salida de la misa especial que se había llevado a cabo para bendecir las cruces, estaba un hombre con la chaqueta de la alcaldía, tomando fotografías únicamente de las personas que vestían la ropa tradicional, manifestando que eran para la alcaldía.

Las percepciones son muy diversas, el amor propio por una cultura los ha convertido en los seres que son, frente a un mercado voraz que devora la individualidad de los comunarios y arroja mano de obra homogénea, que exige mercancías de consumo que se adapten a una realidad cada vez más caótica y transformadora. La rapidez con la que la información llega a todas partes, la moda, las tendencias, son factores que promueven el sentimiento de desarraigo de lo propio en virtud de lo exterior, el poder ser parte de la modernidad, en tiempos de

globalización, de sus placeres y comodidades está consiguiendo lo que en 500 años de esclavitud colonial no lo habían logrado.

#### **4.3.1 Percepciones de aprecio de la cultura**

El aprecio de lo propio se lo puede percibir en la actitud de los jóvenes y los adultos hacia elementos importantes de la cultura, como la elaboración de prendas, el uso de las prendas tradicionales, aunque también vemos la utilidad que le encuentran algunas personas al uso de “la cultura” a riesgo de convertirla en simple folclorismo para obtener beneficios económicos.

Las actividades tradicionales como el tejido son consideradas por los comunarios como parte de la formación de las jóvenes, el tejido en particular es una tarea que las niñas aprenden desde muy temprana edad, y van perfeccionando con los años.

Es por eso que el padre de la joven YR se refiere a su hermana menor como “coso hombre” ya que no ha podido aprender a tejer, algo que se considera como primordial marcador cultural de la femineidad. Esta joven vivió con su abuela en Collacamani, mientras su hermana se crio directamente en el Centro Poblado.

Mi papá, ahora “coso” a mi hermanita le dice “coso”, hombre porque no sabe tejer, nada sabe hacer, nunca ha querido aprender, y también le he querido enseñar, pero no puede, no puede nada (E-YR- 19-02-2017)

La familia de la joven YR muestra un fuerte proceso de transformación, el padre ya viste de pantalón, la madre usualmente viste de pollera, aunque usa “la cultura” en ocasiones especiales, YR la hija mayor viste de pollera y sus hermanos tanto el varón como la mujer ya son “chotitos”.

Pero YR manifiesta sentirse “orgullosa, porque está demostrando su tejido su... antigua, sus tejidos” (E-YR- 19-02-2017), cuando se le pregunta por la vestimenta tradicional

de su madre y las reacciones que se tienen en torno a esta. Se puede en verdad apreciar algo que uno no está dispuesto a usar de forma habitual, es posible caer en un folclorismo siendo parte de la misma cultura.

La joven FI señala: “opinaría que se siga manteniendo, pero, la cosa de que poco a poco se está perdiendo, ya no es como antes” (E-FI-11-02-2017). Mucha gente señala lo mismo, lo importante que es el mantenimiento de la cultura. Pero nadie está dispuesto a ser quien la mantenga, ella a pesar de sus declaraciones en la realidad trata también de “aseñorar” a sus padres, es decir dejar de lado la vestimenta tradicional en favor de la vestimenta occidental. En el primer trabajo de campo ambos padres vestían únicamente la ropa tradicional y FI instaba a su madre a probar la pollera. Ella continuaba negándose al cambio. Pero cuando regresé en noviembre del 2016, la madre usaba una pollera sucrense dentro de la casa, usando su almilla únicamente para salir a la calle como podemos observar en FIGURA 12.- MAMÁ FAUSTINA 26 DE NOVIEMBRE DE 2016 y FIGURA 13.- MAMÁ FAUSTINA 25 DE JUNIO DE 2016.

Esta transformación y cambios se ven muy frecuentemente en el Centro Poblado, a pesar de que se escucha a menudo “se ve bonito” pero vemos que son cada vez menos los adultos que usan la ropa tradicional y no existe un solo joven o niño que lo haga.

La joven FI al respecto manifiesta:

Se ve bonito, pero como se llama, poco utilizan, de los jóvenes casi nadie ya utiliza, de las personas mayores se ve, bien lindo, pero poco a poco se está perdiendo pues (E-FI-25-02-2017)

En la semana de lunes a viernes el Centro Poblado de Tarabuco tiene la apariencia de “una ciudad de vecinos” con vestimenta occidental, teniendo muy pocas personas la vestimenta tradicional de sus comunidades.

Los fines de semana este pasaje cambia un poco, llegan los adultos mayores los sábados a cobrar su renta dignidad, o van llegando con sus mercaderías para ofrecer.

Los días domingos la plaza se llena de vendedores de tejidos y extranjeros que llegan de todas partes a conocer el mercado de tejidos. En el programa de TripAdvisor se ofrece la visita al “Sunday Textile Market”, que cuenta con referencias muy positivas que ensalzan los atractivos del lugar, significando para el Centro Poblado una oportunidad económica muy grande por la gran afluencia de turistas. Aunque esto a su vez genera un espacio para que algunas personas caigan en el folklorismo e incluso en el “paqpaquerismo” con la forma en la que tratan de llevar a los extranjeros a sus locales. Un domingo mientras caminaba por la plaza, con Gabriela y VVV una mujer se nos acercó y dijo:

Bienvenidos a Tarabuco, aquí tenemos la cultura más pura de Bolivia, vengan a disfrutar de alimentos ecológicamente cosechados, tenemos un espectáculo de baile, y cuadros de Mamani Mamani que es un pintor famosísimo boliviano (DDC 26 de enero 2017)

Quizás mi tono de piel y el contraste que mi apariencia tenía con el contexto la llevó a pensar que era una turista más, Gabriela y VVV, rieron bastante de este hecho ya que vieron a la mujer acercándose a distintos grupos de extranjeros y finalmente se aproximó a nuestro grupo cuando me vio llegar a reunirme con ellas. La cultura es usada como un atractivo muy fuerte para el comercio, para la atracción de extranjeros a los diferentes negocios en el pueblo, así como para la venta de los propios tejidos.

Habiendo visitado el Centro Poblado el domingo 20 de noviembre de 2016, fecha en la que se celebraba el referéndum de la Carta Orgánica Municipal de Sucre pude apreciar los pocos puestos que se abrían cuando la ciudad de Sucre está inmovilizada, cuán importante es en realidad la afluencia de turistas para la estabilidad económica de la comunidad y el empleo de los elementos culturales como instrumentos de comercio únicamente. Fueron 14 puestos los que instalaron la feria en las 4 cuadras que rodean la plaza, siendo un gran contraste con lo usual que son las 5 cuadras que rodean la plaza llenas de tiendas y puestos, y la misma plaza

que está abarrotada de vendedores y muchas personas de la tercera edad que van a vender manillas, **tullmas** y algunos tejidos pequeños.

Dos puestos en la plaza frente a la calle Sucre estaban a cargo de cuatro personas provenientes de Jatun Churikana, dos varones y dos mujeres, todos ellos usaban la vestimenta tradicional o “cultura” y eran los encargados de vender la mercadería de su comunidad. En la parte posterior de las prendas que tenían a la venta se encontraba el nombre de la mujer que realizó el tejido. Cuando hablé con ellos me dijeron que habían empezado a vender en el Centro Poblado pero que pensaban irse a Potosí y Sucre a una feria, que se ponen de acuerdo en su comunidad para que todos puedan ganar y se gaste menos en el traslado de las personas para la venta de sus productos.

Otros dos puestos en la plaza frente a la calle Bolívar estaban a cargo de un solo hombre que mantenía parte de la vestimenta tradicional, poncho tradicional, **kansul** blanco, gorra azul deportiva, reloj metálico, tenía armada una especie de **llanthucha** armada con palos de madera y un plástico azul que también se usaba como alfombra para colocar su mercadería, este puesto vendía chumpis de todo diseño y tamaño, **awayus** tejidos de forma industrial, chompas de lana con diseños quechuas, ponchos tradicionales, chuspas pequeñas, chulos y monteras.

Otros dos puestos frente a la calle Potosí estaban a cargo de dos mujeres, una mayor que vestía de pollera y una jovencita que estaba con buzo, polera y sandalias. Ellas tenían dos plásticos azules tendidos en el suelo como base para colocar su mercadería, estuches o estucheras, aguayos y tejidos rígidos y un armado con varas de madera, goma y cintas colgadores donde tenían exhibidos ponchos, chompas de lana y aguayos.

Podemos ver aun algunos elementos de la cultura que luchan por subsistir, padres que intentan transmitir los conocimientos y valores de la cultura, el tejido, el mantener el quechua como primera lengua, nos muestran un arraigo en ellos que lucha contra el sistema que estamos

viviendo, pero encuentra una fuerte oposición tanto en sus jóvenes como en las circunstancias en las que les toca vivir que veremos a continuación.

#### **4.3.2 Percepciones de menosprecio de lo propio**

El posicionamiento de menosprecio de lo propio también se encuentra presente en la comunidad. Los habitantes que han ido migrando al Centro Poblado, a ver a sí mismos en comparación con los otros, tienden a mostrar las diferencias que tienen y generan criterios evaluativos referentes a sí mismos y a los otros. En algunos casos esta visión está fomentado por lo que tiene “el otro” de la cultura indígena. Los procesos migratorios que los acercan a los centros urbanos, los hacen víctimas de una estigmatización que hoy en día en un país que reconoce la diversidad y pluralidad de sus habitantes en la Constitución Política del Estado donde se han promulgado políticas y normas específicas de protección para los individuos, no debería existir. Lamentablemente estas normas que deberían garantizar los derechos de las personas no se ven reflejadas en la realidad, es difícil cambiar el pensamiento de una sociedad cargada de prejuicios y lograr la socialización de las normativas tampoco garantiza un cambio estructural, que debe darse paso a paso en las siguientes generaciones.

A pesar de todas estas normas aún se puede apreciar muestras grandes de prejuicios y de racismo en nuestro país. El Sr. FV con pesar nos cuenta:

Son racistas, muy discriminados, ahora yo voy a ir a Sucre con mi cultura, yo voy a trabajar en Sucre con mi cultura, me discriminan, feo me miran, a veces o cualquiera cosa, por ahí no lavo mis pies, es indio, asno, asco está caminando así dicen, por miedo se cambian dejan sus culturas (E-FV 22-07-2017)

El señor FV manifiesta la forma en la que se siente cuando debe ir a Sucre, la forma en la que la gente se le quedaba mirando cuando usa “su cultura” su vestimenta tradicional en esta ciudad y al haber sido testigo de la forma en la que las personas se expresan en la ciudad de

Sucre. Esa sensación de menosprecio sigue vigente. El año 2007, en pleno proceso constituyente esta discriminación se visibilizó con las protestas, marchas y finalmente el ataque que sufrieron campesinos e indígenas, cánticos como “el que no salta es llama”, “Evo indio”, el colectivo social que protestaba en contra del proceso constituyente empleando peyorativamente la palabra “indio” como una construcción de inferiorización del otro. (Calla & Muruchi, 2008). En la revista Observando el Racismo se tiene relatos similares a los del señor FV:

De esta plaza 25 de mayo ellos se han atajado. Esta plaza no es para los indios, sálganse de aquí, indios, estos hediondos que vayan a lavarse. Así les han tratado. Nosotros hemos escuchado. (Calla & Muruchi, 2008, pág. 24)

Las expresiones y actitudes de desprecio siguen vigentes, es difícil derrumbar siglos de un pensamiento colonial que desprecia lo diferente y lo hace menos para constituirse como superior.

El miedo a actitudes racistas se encuentra aún vigente, el relacionamiento de comentarios discriminatorios y estigmas sociales se mantiene presente, el relacionar la ropa tradicional con adjetivos despectivos como “asco”, “asno” los descalifica como seres humanos los lleva a dejar atrás sus costumbres, su vestimenta y lengua.

Este sentimiento de inferioridad y menosprecio se mantienen vigente y se ha transmitido a las nuevas generaciones, se encuentra en el discurso de la señorita YR, quien manifiesta:

mmm. yo también, mi coso, mi mamá es indita, india, mi papá no, eso nomas.... Él es de Paredón, mi mamá de es de Collacamani, pero soy orgullosa de tener así mamá, aunque sea que sea fea no me importa (E-YR- 19-02-2017).

Qué es lo que lleva a esta joven a decir “mi madre es india”, la vestimenta, la lengua que habla, su lugar de nacimiento. ¿Cuáles son los factores para realizar la distinción entre ser

o no ser “indio”? Ambos padres tienen el quechua como lengua materna, tanto Collacamani como Paredón son comunidades indígenas, la única diferencia es el tipo de vestimenta que llevan; el padre viste de pantalón, zapatos y camisa, mientras la madre antes usaba la vestimenta tradicional y ahora viste de pollera, pero que la joven manifieste “pero soy orgullosa de tener así mamá, aunque sea fea no me importa”, por lo que la joven considera que la vestimenta tradicional no es un motivo de orgullo.

La actividad del tejido es parte fundamental de la identidad de las mujeres de Tarabuco, y en muchos casos las madres siguen transmitiendo este conocimiento a sus hijas, pero deben enfrentarse con la desidia y el desinterés de éstas por continuar con este conocimiento. Las actividades de la escuela, el celular, la televisión ocupan el tiempo de las jóvenes en el Centro Poblado, la necesidad de obtener la gratificación inmediata por una determinada actividad está transformando completamente a las jóvenes.

Las hijas de la familia IV, me decían que ellas también sabían tejer, pero cuando les preguntaba por qué no lo hacían, me decían que no había tiempo para eso, la mayor FI, que tenía que ir a la universidad y que los domingos tenía que vender comida y la menor RI estaba en el colegio y en las tardes repartía su tiempo entre ir a jugar fútbol y ayudar con la preparación de alimentos para la venta, y sus deberes escolares. Mientras hablaba con las hermanas IV en la habitación la televisión se encontraba encendida, programas como “la Rosa de Guadalupe”, “Como dice el dicho”, “Al fondo hay Sitio” en DVD, eran parte cotidiana del cuarto, las hijas entraban a pelar la papa, hacer la **k’ulluna**, terminar los deberes escolares, todo en compañía de la televisión.

Otro elemento muy cotidiano en las manos de los jóvenes en el Centro Poblado son los celulares. En la casa de la familia IV las hijas son las que tienen celulares y suelen prestarle al hermano menor para que realice sus investigaciones. El celular lo emplean para reproducir, ver

videos en YouTube, usar el Facebook, comunicarse por WhatsApp, tomarse fotos y para chatear. Ver jóvenes caminando con el celular en mano es muy usual, teniendo en cuenta el bajo índice de delincuencia es incluso más seguro que hacerlo en las grandes ciudades.

La tecnología en la forma que se está empleando se convierte en un obstáculo para la transmisión de los conocimientos, la cultura bien podría hacerse de la tecnología como una herramienta de apoyo para su fortalecimiento, pero para esto se requiere que la alcaldía, el colegio, la escuela la empleen en forma adecuada.

### 4.3.3 Factores de cambio

Como un factor muy influyente en la transformación de las identidades en el Centro Poblado, tenemos la migración, el hecho de dejar la comunidad y vivir en otros contextos hace que poco a poco se vaya dejando atrás la vestimenta tradicional, y las actividades ligadas a ella. La joven MVV dice:

Es la cultura de Tarabuco...Se está creando siempre pues aquí, es otra cosa algunos se están olvidando cuando se van al viaje, algunos pueden y algunos vuelven y ya no les interesa pues hacer eso. (E-MVV01-03-2017)

En algunos casos los cambios se van dando de forma paulatina “Hay pocos que se visten con almilla todo eso ¿no?, pero algunos se visten una semana con almilla otra semana con pollera” (E-FI-25-02-2017). Empiezan a vestirse con pollera dentro de la casa, y van intercalando poco a poco la pollera con la **almilla**, hasta que logran acostumbrarse al cambio. Dejar la vestimenta tradicional que ha sido parte de sus vidas no es sencillo y necesitan esta aclimatación para poder dar el salto final al aseñoramiento.

La migración juega un papel primordial en la transformación de la cultura, tanto los jóvenes como los adultos se ven obligados a trasladarse a distintos lugares a conseguir empleo, lugares donde la lengua que se habla es el castellano y la vestimenta que se emplea es la

occidental. Se ven enfrentados al escarnio que representaría emplear sus ropas tradicionales, en una sociedad que observa lo diferente, lo evalúa y en gran parte de los casos lo menosprecia. Como nos decía el Sr. FV en la página 134 “son muy racistas.... si voy a trabajar a Sucre con mi cultura me discriminan” o como manifiesta a continuación:

En algunos de los casos los adultos migrantes han cambiado su vestimenta, se han aseñorado como dicen en la comunidad. En las conversaciones realizadas con una de las jóvenes acerca de su familia surgió el tema de la vestimenta de sus padres y de su familia en sí: el cómo eran antes y cómo son ahora. La presión social es un elemento que termina afectando a toda la familia. No son solo los jóvenes los que deben vivir bajo la misma, los adultos terminan cambiando para evitar sentirse discriminados y para que esta discriminación no se extienda en torno a sus hijos.

La señora JVM quien actualmente vive en Sucre, pero regresa los domingos a atender su puesto de comida en el mercado campesino habla de los problemas económicos que se enfrenta en la comunidad, y como estos conllevan a la migración de la población:

Tiene que enseñar pues, mm tienen que mejorar la economía, por economía se van a otros países, por eso se está perdiendo la cultura también, quiero que mejoren sus producciones, con eso pueden quedarse, puede mejorar (E-JVM-23-07-2017)

Manifestando que los problemas económicos, la falta de empleos, de incentivos a la producción, son razones primordiales de la pérdida de la cultura y al mismo tiempo plantea como solución para mantener la cultura en la comunidad, mejorar la economía en la región, lograr una mejor producción, la creación de empleos, que estos hechos lograrían que la población deje de abandonar la comunidad en búsqueda de mejores oportunidades de vida y la cultura podría mantenerse.

Otro factor de cambio importante es la educación formal otorgada por el estado. Los adultos están conscientes del peligro al que la cultura se enfrenta, pero toman la decisión que consideran correcta para ellos, la Señora JVM manifiesta:

Uta la cultura de Tarabuco se está echando a perderse, ya no están utilizando, ya no saben los jóvenes, los mayores sí saben, pero del lado de Pisili, Puka Puka ese lado, tal vez saben hacer tejer, hasta yo no sé, no se tejer, no sabía siempre porque yo quería estudiar por eso no he, no me han enseñado, no me gustaba siempre a mí, yo quería estudiar por eso no me he hecho enseñar, ya no está como antes, se ha cambiado hartito (E-JVM-23-07-2017)

Con este relato ella se posiciona en una separación de la educación formal instruida por el estado y la educación tradicional, no aprendió a tejer porque quería estudiar, marca una brecha que señala que ambas tareas se encuentran separadas, si uno va a estudiar no va a poder aprender a tejer. En este caso hay una diferencia entre las razones de no aprender a tejer, a ella no le gustaba el tejido, prefería estudiar.

Dice también que este conocimiento se mantiene presente en las comunidades de Pisili y Puka Puka, pero se está perdiendo en el Centro Poblado. Cabe recordar que tanto Pisili como Puka Puka tratan de incluir la cultura en su educación escolarizada con el uso de las prendas tradicionales como uniforme, así como con la inclusión de lengua quechua y enseñanza de saberes ancestrales en su educación.

La tecnología se tiene también como un factor de cambio, lo vimos como realidad y tenemos los testimonios del director del Colegio Lic. Ricardo Gambarte Bellido que señalan la influencia de las tecnologías en la transformación de los jóvenes: las redes sociales, los teléfonos celulares y la televisión han ingresado con fuerza en la psiquis de esta población tan vulnerable y se han visto afectados:

Es perjudicial también yo lo veo un poco el tema de los celulares de la tecnología ellos imitan, imitan otras culturas asumen otros comportamientos, muchos de los jóvenes ya están en el tema de la moda sus aretes, su cabello largo, eh... sus uñas

imitan ya, buscan un ejemplo a quien seguir, eso también se ha visto en el colegio (E-  
RGB-22-07-2017)

El director RGB considera que los jóvenes valoran su propia cultura pero que la influencia de los medios de comunicación y la tecnología están ganando fuerza en la apreciación de los jóvenes y están logrando desplazar lo propio por las modas que traen consigo. La adolescencia es una etapa difícil en la que los niños sufren cambios fisiológicos para ingresar a la etapa adulta, así como cambios psicológicos y emocionales que se ven afectados por el entorno que los rodea.

En el fondo valoran su cultura, también saben ellos de dónde son, lo que son, saben, pero también imitan, precisamente por la tecnología, la televisión, el internet, eso también repercute, medios de comunicación. (E-  
RGB-22-07-2017)

La presión social tiene en la edad de la adolescencia una vital importancia, porque es en estos años que el individuo se forma como persona, en la que los valores y los estándares que van a regir su vida se van generando, la tecnología está cambiando estos estándares, la forma en la que se vive en otros contextos está influenciando a los jóvenes.

Los celulares están produciendo una transformación negativa según la señora JVM:

A los jóvenes mucho le afecta, a ellos mucho ya también en el celular no más están ocupando, más que sus estudios están agarrando el celular, los jóvenes, mucho se dedican al celular, cuando le hablamos ya no nos escucha ni siquiera no ve, si en la calle también están así (E-  
JVM-23-07-2017)

Los jóvenes dejan de lado las actividades tradicionales, así como sus actividades académicas por entretenerse con este objeto, por ello la Sra. JVM considera que el celular está demasiado presente en la vida de sus hijos que, en lugar de escuchar a sus padres, de ocuparse de sus obligaciones se encuentran con el celular pegado a sus manos todo el tiempo.

#### 4.4 QUÉ TRAJIMOS A LA CIUDAD DESDE NUESTRA COMUNIDAD Y CÓMO VIVIMOS AHORA

El Centro Poblado de Tarabuco mantiene aún en el área central una estructura colonial. Las viviendas alrededor de la plaza mantienen dicho estilo, otras familias en cambio han construido viviendas nuevas un poco más alejadas en las que han mantenido el estilo de construcción que tenían en sus comunidades. Hecho que les permite mantener un lazo más fuerte con su vieja forma de vida. En la descripción que se tiene a continuación se trata de exponer los cambios y las transformaciones de la vida de dos familias que han dejado sus comunidades.

La casa de la familia Ilafaya se encuentra ubicada a tres cuadras de la plaza principal y mantiene un estilo colonial, una construcción de medias aguas de adobe con puertas de madera hacia las calles Dalence y Padilla. Está constituida por habitaciones grandes alrededor de la propiedad que forman parte de la pared exterior, cuenta con un patio que tiene una toma de agua en el centro de la propiedad. La habitación que da a la calle Padilla forma parte del frontis de la casa, esta habitación se empleaba para reuniones que se organizaban y para las fiestas de la familia. Pude estar presente en la fiesta de promoción de la joven RIV y apreciar que a pesar de las prohibiciones que la religión Bahá'í les ha incorporado, esta familia conserva algunas costumbres de su comunidad. Los padres ya no consumen bebidas alcohólicas, por lo cual se ofrecieron gaseosas y refrescos naturales, en cuanto a la decoración del salón se emplearon dos **likllas** posicionadas una enfrente de la otra sobre un **awayu** en las que se puso la frase “Mi Promo”, globos y flores de papel en las paredes laterales, la joven RIV se puso el uniforme de la promoción para el inicio de la fiesta y posteriormente se cambió a un pantalón jean. La tía de la joven que llegó de Pisili empezó a **t'iparle** dinero a la joven como se acostumbra (ver ANEXOS 8 Ilustración: Mi Promo), todos en la fiesta empezaron a seguir este ejemplo

terminando la joven con una buena cantidad de dinero, que para evitar perder íbamos sacando de su blusa para colgar en las **likllas**.

Este uso de distintivo de habitaciones es parte de las construcciones coloniales, si tenemos en cuenta las construcciones antiguas que contaban una sola habitación para todas las actividades del hogar. La cocina se encuentra colindando a la sala, en la que se encuentran agrupados elementos tradicionales con elementos modernos, una cocinilla con garrafa en el lado izquierdo de la habitación, una mesita pequeña en la que colocan los platos, tazas y cubiertos, dos bancas de madera recubiertas con pieles de oveja para brindar más comodidad que se encuentran a cada lado de la puerta, y en el lado derecho una **q'uncha** de adobe o fogón frente a la puerta donde ponen a cocer los motes.

La casa cuenta con un baño de pozo séptico, que tiene como puerta un saco de gangocho, este elemento brinda condiciones higiénicas ventajosas para la familia, por contar con este servicio. En el lateral que da a la calle Padilla se tiene dos habitaciones de tamaño mediano que se usan como depósito de papa, cereales, el carrito de venta de alimentos y la máquina de coser que emplean en la confección de p'acha monteras.

En el lado posterior de la vivienda se encuentra ubicada la habitación principal que es compartida por todos los miembros de la familia, como es costumbre en la comunidad, está cuenta con cuatro camas tamaño twin metálicas con payasas, **phullus** de colores, con un mueble de madera en el lado oeste del cuarto donde se ubica el televisor que está recubierto por un protector de plástico y un equipo de reproducción de DVD, un conjunto de CD de películas, musicales. En este espacio se encuentra colocado un extensor de corriente que se usa para conectar estos equipos, así como los cargadores de celular de los hijos.

Esta habitación es atravesada por un alero de madera colgada en el techo donde se cuelgan algunas prendas de ropa; ponchos, **almillas**, chamarras, **kansul**. En él también se

encuentra colgada una vara de cuero de vaca, al que denominan “el verdugo” instrumento que sirve para repartir la disciplina en la casa, muy empleado en la región según manifiesta el hijo menor.

En las paredes se encuentran colocados clavos donde cuelga la ropa de los hijos, jeans, buzos deportivos, poleras, blusas, chompas, faldas, pantalón de tela, los uniformes del colegio. En esta habitación puede observarse un contraste generacional, por un lado está la tradición marcada por los **phullus** en las camas, la vestimenta tradicional de los padres: el poncho, la **almilla**, el **kansul**, las abarcas, las **tullmas**, los posters de la batalla de Jumbate, de los héroes de la región, de la **pukara**, de las fiestas del Centro Poblado y por el otro los vestigios de la modernidad, con los equipos electrónicos, una gran cantidad de películas, cachos de fútbol, tacones de gamuza que la hija usa los días lunes para ir al colegio sobre la mesa del televisor, los posters de fútbol de los hijos, los cuadernos, los libros del colegio, las mochilas, los uniformes escolares y la vestimenta occidental que los jóvenes han adoptado.

En esta habitación la familia toma el desayuno a tempranas horas de la mañana, se encuentra alumbrada por un pequeño foco y es el espacio favorito para realizar las tareas de los hijos, ya que pueden ver la televisión mientras pelan y pican las papas y elabora la **k'uyuna** o realizan sus deberes escolares. Las mascotas de la familia el perro y los 3 gatos tienen total acceso a este cuarto en especial a la cama de los hijos.

Esta familia tiene una gran separación con la vida de su comunidad al no contar con tierras a las cuales regresar para el cultivo. El hijo JIV me contaba que cuando era pequeño su padre lo llevó varias veces junto a su hermano a **Jatun Churicana** para trabajar las tierras de su familia, pero que ahora como ya no tenían tierras se dedicaban a otras cosas no más. En la comunidad los hijos apoyan y obedecen a sus padres en las tareas encomendadas, en la casa la madre vive peleando por conseguir que los hijos cumplan sus respectivas tareas, esa

desvinculación al respeto que se tenía por los mayores que es tan común en el mundo occidental.

En cambio, la casa de la familia Vargas Vela se encuentra ubicada en las afueras del Centro Poblado a los pies del cerro San Pablo, el ingreso a esta propiedad se realiza por una puerta metálica tipo garaje color gris, se trata de una construcción de medias aguas de 3 habitaciones, que se encuentran en medio de la propiedad, teniendo un patio delantero muy amplio y uno trasero en el que se encuentra la porqueriza y un horno de barro que se usa para la elaboración del pan.

El piso de las habitaciones es de tierra comprimida, la primera habitación es pequeña, en ella se tiene instalado un telar y se almacenan algunos alimentos. Por las noches con la ayuda de pieles de oveja se constituye en el dormitorio de una de las hijas.

La habitación principal cuenta con 2 camas, una metálica y otra de madera, que comparten los padres con sus cuatro hijos más pequeños, cuenta con una mesa de madera en el que están instalados, la televisión y el equipo de DVD, se encuentran ahí también los cuadernos y libros de los chicos, así como diversas películas, en las paredes de la habitación se ven clavos en los que se cuelgan la ropa de la familia. Esta habitación funge también como sala y cocina de la familia. En esta se encuentra instalada una pequeña cocineta a gas, el menaje de cocina, los condimentos, y algunas verduras en una canasta de mimbre.

Frente a esta habitación en el patio se encuentra ubicada la cocina principal de la casa que cuenta con una **q'uncha** de barro, con un techo artesanalmente armado que protege y mantiene seco el espacio, alrededor de la construcción se tiene turriles y bidones donde se recibe y almacena el agua que se distribuye en la ciudad una vez a la semana de la toma de agua que se encuentra a la entrada de la propiedad. Es en este espacio donde se preparan los alimentos por la mañana.

La habitación del fondo cuenta con una cama de madera con una payasa de paja, tiene un ropero de madera en el que se guardan las ropas de la familia, cada uno de los hijos cuenta con un espacio en dicho ropero, en esta habitación se tienen guardados también elementos para la elaboración de tejidos, como lanas de distintos colores, ruecas, agujas, lana para **pusckar** (torcer), telares y cueros. (DDC 17 -06-2016)

Esta familia mantiene un estrecho lazo con la vida en la comunidad, mantienen tierras tanto en **Jatun Q'asa** por parte de la madre como en **Jatun Churikana** por parte del padre, los hijos deben llevar a los animales que tiene a pastear y cuidan de las ovejas que están en la comunidad todos los días por las tardes al salir del colegio y la escuela.

La mamá continúa tejiendo y enseñando a sus hijas este conocimiento. Los hijos acompañan al padre a trabajar la tierra con él, mientras continúan sus estudios.

La casa no cuenta con un sistema de alcantarillado, o un baño de pozo séptico, viéndose la familia obligada a realizar sus necesidades fisiológicas en el cerro, o en la calle. A pesar de ser el Centro Poblado una ciudad intermedia, son muchas las familias que no cuentan con este servicio y realizan sus necesidades en la vía pública en ciertos sectores de la ciudad.

Estas similitudes y diferencias de la vida en modernidad y la vida que se lleva a cabo en las comunidades se repiten en diferentes hogares, las construcciones antiguas llevan a las familias a adaptar sus costumbres a una nueva realidad, mientras que la construcción propia les permite decidir sobre la forma de vida que desean tomar.

## **CAPÍTULO 5: CONCLUSIONES**

En este capítulo se presenta las conclusiones que fueron deducidas de los hallazgos del capítulo que antecede. A fin de lograr mayor claridad en este acápite vamos a desarrollar las mismas, en las siguientes temáticas: Elementos Culturales Tradicionales, Cambios Culturales y Opiniones de los migrantes acerca de las transformaciones culturales.

### **Elementos Culturales Tradicionales**

Los tejidos son una parte primordial del patrimonio cultural de los pueblos indígenas en general y en nuestro caso en particular de los Yamparáez. El trabajo del tejido que se desarrollaba en el Centro Poblado de Tarabuco va quedando de lado, siendo en algunos casos elaborado en talleres y traídos desde la ciudad de Sucre para la comercialización y los que aún son elaborados de manera tradicional, en muchos casos realizado únicamente por personas mayores.

La transmisión de este conocimiento hacia las hijas se ve mermada por la falta de tiempo de las jóvenes que deben cumplir con labores escolares, o las actividades económicas emergentes que se han ido gestionado en el Centro Poblado para dar un apoyo económico a sus familias, como la elaboración y venta de comida, de **k'ulluna**, así como la migración temporal de los jóvenes que se ven en la necesidad de salir del Centro Poblado a trabajar para reunir recursos económicos que les permitan seguir con sus estudios y comprarse las cosas que consideran necesarias para una vida cómoda (celulares, ropa de moda, crédito, megas, maquillaje, gorras, cachos de fútbol, cd, etc. ).

La ley Avelino Siñani – Elizardo Pérez No. 070 pretende la pertinencia sociocultural en todo el territorio, pero no está adecuada para la realidad boliviana. En el caso del colegio en el Centro Poblado de Tarabuco los maestros tratan de retomar los conocimientos de la

comunidad, para lograr la interculturalidad que exige la normativa, pero los conocimientos ancestrales no pueden ser impartidos por personas ajenas a la cultura, ni darse únicamente como clases modalidad bancaria como se sigue llevando la educación. Estos conocimientos que son parte del patrimonio cultural de la comunidad deben transmitirse mediante la enseñanza práctica en los que miembros de la comunidad deben formar parte activa. Los maestros intentan cumplir con el mandato de la ley, pero es difícil que personas que fueron educados en el viejo sistema enseñen uno nuevo. La creación de materiales educativos apropiados a los diferentes contextos y realidades ha quedado a cargo de los profesores, que enfrentan problemas con lo bajo de sus sueldos y el tiempo que requieren para la elaboración de dicho material, que este sea pertinente a los contextos, a maestros que en algunos casos dan clases en diferentes unidades educativas.

### **Cambios Culturales**

Cuando se cambia el contexto de una persona se inicia un proceso de transformación. Al momento en el que vemos en el otro, diferencias empiezan las dudas, nos sometemos a una auto evaluación y a una heteroevaluación, ponemos en tela de juicio el valor de lo propio referente a lo que observamos en los demás y la comparación con nosotros mismos. Los parámetros que queremos alcanzar pueden estar guiados por medio de la tradición, o el estándar que impone la moda actual.

El contacto con una vida cada vez más occidental está produciendo fuertes cambios en las estructuras sociales, familiares, económicas, e identitarias, de los migrantes al Centro Poblado. Las personas que usan la ropa típica, o como lo denominan en la comunidad los que usan “su cultura”, son cada vez menos en el Centro Poblado incluso en los días domingos en los cuales, los comunarios llegan a comercializar e intercambiar sus productos.

Las opiniones de nuestros pares tienen un gran peso en los cambios, el cómo nos perciben los otros y cómo actúan en consecuencia a esta percepción tiene una gran relevancia en cómo nos vamos a vestir, cómo vamos a actuar y que es lo que vamos a reflejar. Si esta opinión influye en adultos ya formados, con mucha más razón en jóvenes que están desarrollando su identidad: el entorno que los rodea y las nuevas imágenes traídas a la comunidad por las redes sociales, los DVD y la televisión está transformando su ser.

Dentro del Centro Poblado de Tarabuco estos juicios de valor como en cualquier parte de una Bolivia globalizada se presta a comparaciones, los jóvenes ven entre sí, quién sigue o no la moda del momento: los jóvenes les piden a sus padres que se “aseñoren”. Entre los mismos adultos buscan una uniformidad, como se dio el caso de que las compañeras del puesto de venta de Mama Faustina a quien le pedían que cambie su forma de vestir, que debía de “aseñorarse para que estén todas parejas que se haga cholita al menos, que queda mal que sea la única mamita en la venta”.

Si bien el Centro Poblado de Tarabuco era una ciudad intermedia para poder proseguir con los estudios, y mucha gente de la comunidad terminaba trasladándose a ella, lo urbano del Centro Poblado quedó inserto en las estructuras mentales de los jóvenes que al tener que cumplir con el estándar impuesto por la uniformidad que pide la educación formal conllevan a sus padres a este auto desprecio y a “aseñorarse”.

En la comunidad aún se mantienen los prejuicios sociales acerca de la vestimenta que se usa y en muchos casos los padres no quieren exponer a sus hijos al desprecio que ellos sintieron en primera instancia, las mismas personas que se trasladaron antes de las comunidades y ahora viven en contextos urbanos discriminan y ven como inferiores a aquellos que mantienen la vestimenta indígena.

El factor económico y de tiempos también juega una parte importante en estos cambios, el tiempo que demorarían las madres tejiendo la ropa se lo emplea en la ciudad para generar recursos.

La apertura del mercado de la ropa americana ha abierto una brecha insostenible en cuestión de los costos ya que existe ropa desde 2 bs hacia adelante para las familias de menos recursos y las ropas nuevas que llegan cada semana con diferentes costos.

La ropa occidental o la ropa de señorita son mucho más económicas que la ropa de “mamita” o de “cholita”; los costos de la vestimenta también tienen una gran influencia en las decisiones de los jóvenes y de los padres para apoyar a sus hijos al cambio.

El Centro Poblado de Tarabuco se ha ido transformando en una ciudad de tránsito para los habitantes de las comunidades, que van migrando por diferentes motivos entre los cuales el más recurrente es el de poder brindarles a sus hijos mejores oportunidades de estudio.

### **Opiniones de los migrantes acerca de las transformaciones culturales**

La cultura esta intrínsecamente ligada con una lengua, con los conocimientos ancestrales y con la transmisión intergeneracional de saberes y prácticas. Tanto los jóvenes, como los adultos de la comunidad hablan acerca de la importancia de la “cultura” que tienen, y la necesidad de que esta se fortalezca. Pero existen las dificultades de fortalecer algo que no se alimenta a diario, el vivir en un contexto urbano rodeados de la lengua castellana, llena de elementos alienantes dificulta la preservación de la cultura. Esta, poco a poco se está perdiendo.

El colegio y la alcaldía mantienen un discurso similar, orientado en las normativas del país, resaltando la importancia de la “cultura” y la necesidad de “protegerla” pero esto lamentablemente se ha quedado únicamente en discurso. La falta de acciones que ayuden a proteger y preservar la cultura son muy evidentes.

## **CAPÍTULO 6: PROPUESTA**

### **PROYECTO DE RECUPERACIÓN CULTURAL**

#### **Problema**

El avance de las nuevas tecnologías, la globalización ha traído consigo para las comunidades cambios en sus estructuras socio económicas, en su identidad cultural, en sus usos lingüísticos. El desarraigo de sus raíces culturales es cada vez más evidente, la occidentalización de los jóvenes y niños del Centro Poblado de Tarabuco va a tener como fin la desaparición de la cultura de Tarabuco, que terminará siendo únicamente la vestimenta de las danzas típicas o un elemento de promoción del turismo, los jóvenes e incluso las personas mayores de la comunidad que han dejado atrás las prendas tiene un desapego total de dichos elementos, que ahora son únicamente empleados en las festividades.

Se supone que la política nacional, protege los valores culturales y lingüísticos de las distintas culturas de nuestro país, en el caso de Tarabuco la lengua quechua y la cultura Yamparáez, mas es muy diferente ver la realidad que se vive en el Centro Poblado.

La falta de condiciones económicas en las comunidades, el cambio climático que ha afectado a las formas de producción ancestral, conlleva a que los habitantes de las comunidades deban migrar en primera instancia de forma temporal y finalmente trasladándose a ciudades intermedias como el Centro Poblado de Tarabuco. Las personas de las comunidades tienen puesta en la educación muchas esperanzas, por lo cual ésta es un pilar fundamental en sus vidas.

Las unidades educativas tienen el deber de dar cumplimiento de la ley 070 Avelino Siñani - Elizardo Pérez, previendo una educación en la lengua que corresponda al territorio y la población respetando la cultura de la región, más las complicaciones que esta norma presenta

para su aplicación son variadas, deja caer en manos de los maestros la responsabilidad de generar materiales apropiados sin otorgarles mejores prestaciones por el incremento de tareas y responsabilidades.

### **Justificación**

Es por ello que este proyecto busca brindar herramientas a los jóvenes en el colegio para lograr una revitalización cultural, la ropa tradicional debe tener un papel primordial en su vida, los jóvenes deben sentir orgullo de su cultura, de sus costumbres y ver que mediante ella también pueden generar recursos económicos. En muchos casos la vestimenta típica era considerada como un atraso, como un impedimento para acceder a los beneficios de la modernidad.

La necesidad económica que impulsa a la gente a dejar atrás su vida en la comunidad, debe superarse con el uso de la misma cultura. Tenemos un vivo ejemplo en nuestro país hermano Perú, donde el Ministerio de Educación, Ministerio de Comercio Exterior y Cultura se encuentran interrelacionados promocionando el turismo, que representa la segunda actividad económica después de la minería (como se puede apreciar en <http://rpp.pe/lima/actualidad/el-turismo-se-perfila-a-ser-la-segunda-actividad-economica-del-peru-noticia-754046>), un turismo que genera dinero para el estado central y que le brinda a las comunidades ingresos económicos estables, mediante políticas y estrategias diseñadas, en cambio los ingresos económicos producidos por el turismo en el Centro Poblado de Tarabuco terminan quedándose en poder de gente que vive en la ciudad de Sucre que se traslada únicamente los domingos para las actividades económicas.

Sichra (Sichra, 2015) hace una relación muy importante entre la lengua y la cultura, la división que nuestro Estado ha realizado entre ambos tratando de usar uno separado del otro

en las aulas está produciendo un desapego a lo propio en las comunidades. La cultura es simplemente un complemento de la región, sin darse cuenta que la lengua está inmersa en la cultura que una no puede subsistir sin la otra sin que pierda la esencia de lo que en verdad son.

El pueblo Maorí de Nueva Zelanda en los años 70 estaba al borde de perder su lengua y cultura, ya que los hablantes que quedaban eran ancianos. Pero decidieron implementar nidos lingüísticos trabajando con el departamento de Asuntos Maorís, involucrando a toda la comunidad en el proyecto y reconociendo la importancia de sus ancianos que eran los poseedores y guardianes de su cultura. En este caso se vio un trabajo desde abajo, donde la comunidad se encontraba motivada y decidida a salvar su cultura. Se habían dado cuenta que su cultura no era un problema sino la solución para sus problemas, se dejó de lado la victimización y el responsabilizar sus problemas económicos y sociales a su condición indígena, se empoderaron de su esencia y desde ella lucharon para alcanzar el desarrollo (Sichra, 2015).

Nuestra lengua quechua aún mantiene una transmisión intergeneracional de la lengua, pero cada vez se va desarraigando más la cultura de los jóvenes y el uso del castellano en las redes sociales cuando esta debería ser una plataforma de lucha y reivindicación lingüística y cultural. Los jóvenes necesitan tener opciones para poder quedarse, en el Centro Poblado, y no verse forzados a migrar por falta de empleos y oportunidades. El ver el valor que los “otros” le dan a la cultura y los conocimientos ancestrales de Tarabuco que aún están presentes en sus vidas, les permitirá revalidar lo propio y a su vez les brindara oportunidades económicas. Los jóvenes necesitan una opción de empleo que no los obligue a alejarse y dejar atrás lengua, cultura, conocimientos como sucede con los que se ven obligados a migrar.

## **Objetivos**

### **OBJETIVO GENERAL**

Fomentar el proceso de patrimonialización de prácticas culturales a favor de la visibilización de identidades locales y comunitarias para el desarrollo participativo de un sendero turístico en el Centro Poblado de Tarabuco.

### **OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

- Promover la revalorización de identidades, costumbres y creencias en los jóvenes del Centro Poblado por medio de la implementación de un taller de turismo que les permita generar recursos económicos favoreciendo formas de organización comunitaria y manifestaciones culturales.

## **Ámbito**

### **POBLACIÓN META**

Los jóvenes del Centro Poblado de Tarabuco que asisten al Colegio Mixto Aniceto Arce

### **ALCANCE**

El Centro Poblado de Tarabuco en general y en especial el colegio Mixto Aniceto Arce donde se va a ejecutar el proyecto a fin de permitir que los estudiantes desarrollen capacidades que les permitan trabajar en la comunidad en el rescate de su cultura y lengua.

**Finalidad**

Lograr la revitalización cultural de los jóvenes del Centro Poblado, que recuperen y valoricen los saberes que se están perdiendo con el tiempo y los resguarden para seguirlos transmitiendo.

**Entidades involucradas**

Colegio Aniceto Arce.

Dirección distrital de Educación de Tarabuco.

Honorable Alcaldía de Tarabuco.

**Beneficiarios**

Los estudiantes del Colegio Aniceto Arce y la comunidad en general.

**Factibilidad contextual**

El amparo de la ley 070 Avelino Siñani- Elizardo Pérez.

El amparo de la Declaración de Derechos de los Pueblos Indígenas de la Asamblea de las Naciones Unidas.

**Posibles obstáculos**

Poca disponibilidad de tiempo para aumentar las horas de estudio.

Dificultad para la aprobación del proyecto de las autoridades de educación.

Problemas de aprendizaje del idioma inglés.

## Planificación del circuito Turístico Piloto

Paquete turístico 2018



Feria de Tarabuco

DESDE LA CIUDAD DE SUCRE HASTA TARABUCO

**Duración:** Todo el día

**Número de Personas:** Min. 2. (Máximo 12)

**Fechas:** Salidas confirmadas domingo por la mañana.

**Itinerario:**

Llegada a Tarabuco.

Toma de fotografías al ingreso del pueblo.

Visita a la Iglesia San Pedro de Montalbán.

Presentación de la vestimenta tradicional y sus elementos.

Recorrido por el mercado de textiles.

Recorrido por el mercado central y el mercado campesino.

Almuerzo típico preparado con productos orgánicos

Regreso a la ciudad de Sucre.

**Costo: 120 bs**

El recorrido se desarrollará los días domingos, en la mañana 1 a 3 jóvenes irán a la Ciudad de Sucre a recoger a los turistas que reservaron el servicio. A fin de facilitar el recojo de los mismos el punto de encuentro será la plaza principal de la ciudad a las 8 am, 8:15 am se partirá hacia el Centro Poblado. En el camino se empieza a explicar algunas dudas que puedan

surgir, llegando al Centro Poblado a los 9:30 se inicia el recorrido con la presentación de la iglesia a la que se ingresará. Posteriormente se llevará a recorrer los diferentes puestos que están alrededor de la plaza principal, se explicará los diferentes elementos de los puestos, luego los llevarán por las calles Padilla y Urcullu a ver las tiendas, seguirán hacia el mercado central, después se dirigen por la calle Murillo hacia el mercado Campesino, ingresarán a este por la sección de frutas y verduras y se baja a la sección de comidas. El recorrido concluye a las 3 pm, se acompañará a los turistas al bus que los llevará de vuelta a la ciudad y los dejará en la plaza principal.

El transporte se decidirá conforme al número de turistas que contraten el servicio. Puede ser un trufi o un taxi. Se dará una botella de agua personal en el inicio del viaje.

Se brindará las siguientes opciones de almuerzo: un plato típico (se debe tener en cuidado con los alimentos crudos), pollo frito y una opción vegetariana (arroz, fideo con una ensalada de verduras cocidas, esta opción debe de ser informada a momento de contratar los servicios).

Los jóvenes del grupo piloto realizarán el recorrido usando las prendas típicas de la región.

**NO INCLUYE**

Gastos personales

Tejidos.

Bebidas extra

Seguro de viaje

### **Cuadro de Actividades**

<b>OBJETIVO</b>	Promover la revalorización de identidades, costumbres y creencias en los jóvenes del Centro Poblado por medio de la implementación de un taller de turismo que les permita generar recursos económicos favoreciendo formas de organización comunitaria y manifestaciones culturales.			
<b>ACTIVIDADES</b>	<b>SUB ACTIVIDADES</b>	<b>PROPÓSITO</b>	<b>RECURSOS</b>	<b>LUGAR Y FECHA</b>
Taller de presentación de propuesta.	<p>Reunión con el director distrital de educación de Tarabuco.</p> <p>Reunión con el director del Colegio y los maestros.</p> <p>Asamblea con los padres de familia para solicitar apoyo.</p> <p>Presentación del circuito turístico elaborado. (abierto a cambios)</p>	<p>Llegar a acuerdos con las autoridades.</p> <p>Acordar con el colegio los estudiantes que participarían del proyecto.</p> <p>Explicar a los padres los beneficios que este proyecto traería para los jóvenes y la comunidad.</p>	<p><b>RECURSOS HUMANOS</b> Maestros del Colegio, Padres de familia, estudiantes.</p> <p><b>RECURSOS FINANCIEROS</b> -Materiales: hojas, bolígrafos, fichas, etc. -Tecnológicos: Computadora, proyector y medios de difusión.</p>	<p>En los espacios que disponga la comunidad.</p> <p>Los días que se acuerden entre los participantes.</p>

Selección del grupo piloto	<p>Reunión con los profesores de técnicas, tecnológica y producción, comunidad y sociedad.</p> <p>Reunión con los estudiantes nominados.</p>	<p>Discutir la selección de estudiantes.</p> <p>Hablar con los estudiantes del grupo piloto para ver el interés y disponibilidad de tiempo que tienen</p>	<p>RECURSOS HUMANOS</p> <p>Maestros del Colegio, estudiantes</p>	<p>Los días que se acuerden entre los participantes en el colegio.</p>
Taller de presentación del circuito turístico	<p>Explicación del circuito propuesto.</p> <p>Presentar las fortalezas, debilidades.</p> <p>Realizar el circuito en exteriores con los jóvenes.</p> <p>Ver a los jóvenes realizando el circuito por su cuenta.</p> <p>Registro del tour en TripAdvisor.</p> <p>Que los jóvenes amplíen y desarrollen nuevos circuitos.</p>	<p>Que los jóvenes se familiaricen y tengan dominio de las etapas del recorrido, para llevarlo a cabo.</p> <p>Que presenten sus opiniones acerca del mismo.</p> <p>Que los jóvenes se fogueen para que puedan realizar el recorrido por su cuenta.</p>	<p>RECURSOS HUMANOS</p> <p>Estudiantes.</p> <p>RECURSOS FINANCIEROS</p> <p>-Materiales: hojas, bolígrafos, fichas, etc.</p> <p>-Tecnológicos: Computadora, proyector y medios de difusión.</p>	<p>Los días que se acuerden entre los participantes en el colegio y en exteriores.</p> <p>El día domingo de práctica final.</p>

## REFERENCIAS

- Acton, W. R., & Walker de Felix, J. (1986). Acculturation and mind. En J. M. Valdes, *Culture Bound: Bridging the Culture in language teaching* (págs. 20-32). Cambridge: Cambridge University Press.
- Alem, T. R. (2000). *Comunicación y vivencia ¿"interculturalidad"?* Cochabamba: Runa.
- Arce, C. P. (2017). Proyecto Socioproductivo. *Importancia del agua como elemento vital para vivir bien*. Tarabuco.
- Arizpe, L., & Alonso, G. (2001). Cultura, comercio y globalización. En D. Mato, *Estudios latinoamericanos sobre cultura y transformaciones sociales en tiempos de globalización* (págs. 25-42). Caracas: Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales / CLACSO.
- Barker, C. (1999). *Televisión, Globalización e identidades culturales*. Barcelona: Paidós Ibérica, S.A.
- Bastardas, A. (2002). *Política mundial del lenguaje en la era de la globalización: diversidad e intercomunicación desde la perspectiva de la complejidad dictado en el Congreso mundial Sobre Políticas Lingüísticas*. Barcelona.
- Belmont, I. (18 de Abril de 1979). *Bioética y derecho*. Obtenido de Bioética y derecho: <http://www.bioeticayderecho.ub.edu/archivos/norm/InformeBelmont.pdf>
- Betancourt, R. F. (2003). *Culturas y Poder. Interacción y asimetría entre las culturas en el contexto de la globalización*. Bilbao: Desclée de Brouwer S.A.
- BOLIVIA, L. (5 de Octubre de 1874). Ley de Ex Vinculación. Bolivia: Gaceta Oficial de Bolivia.

- BOLIVIA, L. (21 de Febrero de 1919). *Derechoteca*. Obtenido de Derechoteca:  
<https://www.derechoteca.com/gacetabolivia/decreto-supremo-21-02-1919-del-21-febrero-1919/>
- BOLIVIA, L. (20 de Enero de 1955). DECRETO SUPREMO N° 03441. *Código de la Educación Boliviana*. Bolivia: Gaceta Oficial de Bolivia.
- BOLIVIA, L. (15 de enero de 2017). *Ministerio de Comunicación*. Obtenido de [http://www.comunicacion.gob.bo/sites/default/files/dale\\_vida\\_a\\_tus\\_derechos/archivos/Ley%20045%20Contra%20el%20Racismo%20y%20Toda%20Forma%20de%20Discriminaci%C3%B3n.pdf](http://www.comunicacion.gob.bo/sites/default/files/dale_vida_a_tus_derechos/archivos/Ley%20045%20Contra%20el%20Racismo%20y%20Toda%20Forma%20de%20Discriminaci%C3%B3n.pdf)
- Calla, A., & Muruchi, K. (2008). *Transgresiones y Racismo*. La Paz: Defensor del Pueblo – Universidad de la Cordillera.
- Casillas, J. S. (01 de agosto de 2017). *ABC Cultura*. Obtenido de ABC Cultura: <http://www.abc.es/cultura/20140721/abci-hacer-indio-significado-201407211516.html>
- Castells, M. (1997). *La era de la información: Economía, Sociedad y Cultura* (Vol. 2 EL poder de la Identidad). (C. M. Gimeno, Trad.) Madrid: Alianza Editorial .
- Castro Gómez, S. (2000). *Ciencias sociales, violencia epistémica y el problema de la invención del otro*. En el libro *La colonialidad del saber: eurocentrismo y ciencias sociales. Perspectivas Latinoamericanas*. Edgardo Lander. Buenos Aires: CLACSO.
- Chase Smith, R. (s/f). *Un Tapiz Tejido a Partir de las Vicisitudes de la Historia, el Lugar y la Vida Cotidiana*. Lima: Ford Foundation.
- Choque, V. S. (1992). *Los caciques apoderados y la lucha por la escuela*. La Paz: Aruwiyiri.
- CNC, C. E. (2013). *Educación, cosmovisión e identidad*. Preview Gráfica.

- D. S 19453, d. 1. (15 de abril de 2017). *Derechoteca Red Jurídica*. Obtenido de Derechoteca Red Jurídica: <http://www.derechoteca.com/gacetabolivia/decreto-supremo-19453-del-14-marzo-1983/>
- D.S N° 08601. (04 de DICIEMBRE de 1968). *DERECHOTECA*. Obtenido de DERECHOTECA: <http://www.derechoteca.com/gacetabolivia/decreto-supremo-8601-del-04-diciembre-1968/>
- D.S No 10704, d. 0. (01 de febrero de 1973). *Derechoteca Red Jurídica*. Obtenido de Derechoteca Red Jurídica: <http://www.derechoteca.com/gacetabolivia/decreto-supremo-10704-del-01-febrero-1973/>
- D.S N° 21060, d. 2. (15 de Mayo de 2017). *Lexivox Portal Jurídico*. Obtenido de Lexivox Portal Jurídico: <http://www.lexivox.org/norms/BO-DS-21060.xhtml>
- D.S. No. 19481 del 24 de marzo de 1983. (15 de abril de 2017). *Gaceta Oficial de Bolivia*. Obtenido de Gaceta Oficial de Bolivia: <http://gacetaoficialdebolivia.gob.bo/index.php/normas/descargar/20863>
- D.S. No.08903. (s.f.). *Ministerio de Educación Estado Plurinacional de Bolivia*. Recuperado el 2018, de Ministerio de Educación Estado Plurinacional de Bolivia: <http://biblioteca.minedu.gob.bo/biblio/book/40624/read>
- Dávalos, J., Cereceda, V., & Martínez, G. (1992). *Textiles Tarabuco*. Sucre: Offset Qori Llama.
- De Mesa, J., Gisbert, T., & De Mesa Gisbert, C. (2008). *Historia de Bolivia*. La Paz: Gisbert y CIA S.A.
- DIRAE*. (2017). Obtenido de DIRAE: <https://dirae.es/palabras/aculturaci%C3%B3n>
- Dussel, E. (1994). *1942 El encubrimiento del Otro*. La Paz: Plural.

- Dussel, E. (2000). *Biblioteca Virtual de la CLACSO*. (C. L. CLACSO, Ed.) Recuperado el 15 de octubre de 2017, de Biblioteca Virtual de la CLACSO: [http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/clacso/sur-sur/20100708040738/4\\_dussel.pdf](http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/clacso/sur-sur/20100708040738/4_dussel.pdf)
- EcuRed*. (29 de Junio de 2017). Obtenido de EcuRed Conocimiento con todos y para todos: <https://www.ecured.cu/Identidad>
- EDUCACIÓN DEL INDIO, D. S. (21 de Febrero de 1919). *Gaceta Oficial de Bolivia*. Recuperado el 2017, de Gaceta Oficial de Bolivia: <http://www.gacetaoficialdebolivia.gob.bo/index.php/normas/descargar/42004>
- El Congreso General constituyente de la República Boliviana. (19 de noviembre de 1826). Constitución política del Estado. Bolivia.
- Estadística, I. N. (Febrero de 2015). *CEDLA*. Obtenido de CEDLA: [http://cedla.org/blog/grupopoliticafiscal/wp-content/uploads/2015/02/CENSO\\_POBLACION\\_FINAL.pdf](http://cedla.org/blog/grupopoliticafiscal/wp-content/uploads/2015/02/CENSO_POBLACION_FINAL.pdf)
- Fischer, E. (2001). *Chungara, Revista de Antropología Chilena*, 43(2), 267-282. Obtenido de <https://dx.doi.org/10.4067/S0717-73562011000200008>
- Gambarte, B. R. (2017). Plan Anual Bimestralizado Colegio Aniceto Arce. Tarabuco.
- Giddens, A. (1997). *La Modernidad e Identidad del Yo. EL Yo y la Sociedad en la Época Contemporánea*. Barcelona: Península.
- Gisbert, T. (18 de Mayo de 2017). *INE*. Obtenido de INE: <http://www.ine.gob.bo/index.php/principales-indicadores/item/236-historia-de-bolivia-epoca-republicana>
- Gracia, J. J., & Jaksic, I. (1988). *Filosofía e identidad cultural en América Latina*. Caracas: Monte Ávila.

- Hammersley, M., & Atkinson, P. (1994). *Etnografía. Métodos de investigación*. Barcelona: Paidós.
- Hinkelammert, F. J. (2007). La vida o el capital. El grito del Sujeto vivo y corporal frente a la ley del mercado. Buenos Aires: CLACSO/ALAS, 2017. Obtenido de [http://biblioteca.clacso.edu.ar/clacso/se/20170929054815/Antologia\\_Esencial\\_Hinkelammert.pdf](http://biblioteca.clacso.edu.ar/clacso/se/20170929054815/Antologia_Esencial_Hinkelammert.pdf)
- Illich, I. (2011). *Wordpress*. Obtenido de Wordpress: <https://dejenmevivir.files.wordpress.com/2011/11/lo-vernc3a1culo.doc>
- INE. (2017). *Instituto Nacional de Estadística*. Recuperado el 2018, de Instituto Nacional de Estadística: <https://www.ine.gob.bo/index.php/prensa/publicaciones/121-publicaciones/libros-publicaciones-y-estudios/319-chuquisaca-censo-2012>
- INE, I. n. (2001). *Chuquisaca: Resultados Departamentales*. La Paz: INE.
- Iño, W. G. (12 de Septiembre de 2007). *Revistas bolivianas*. Obtenido de Revistas bolivianas: [http://www.revistasbolivianas.org.bo/scielo.php?pid=S2078-03622012000100008&script=sci\\_arttext](http://www.revistasbolivianas.org.bo/scielo.php?pid=S2078-03622012000100008&script=sci_arttext)
- Iño, W. G. (2009). *Revistas bolivianas*. Obtenido de Revistas bolivianas: <http://www.revistasbolivianas.org.bo/pdf/rieb/n15/a07.pdf>
- Ipiña Melgar, E. (1996). *Paradigma del futuro*. La Paz: Santillana.
- Kessel, J. (2003). *Holocausto al Progreso: Los Aymará de Tarapacá*. Iquique: IECTA-Iquique.
- Klaric, J. (Dirección). (2017). *Un crimen llamado Educación* [Película].
- Lafi, P. (s.f.). “LA PARADOJA DE LA EVALUACIÓN EDUCATIVA: EVALUAR PARA APROBAR VS. EVALUAR PARA APRENDER”. Obtenido de <https://educrea.cl/la-paradoja-de-la-evaluacion-educativa-evaluar-para-aprobar-vs-evaluar-para-aprender/>

- LEGISLACIÓN, B. (20 de Diciembre de 2010). Ley de la Educación No. 070 "Avelino Siñani-Elizardo Pérez". Bolivia: Gaceta Oficial de Bolivia.
- Levaggi, A. (2001). República de Indios y República de Españoles en los Reinos de Indias. *Revista de estudios Historico Jurídicos Online*, 23, 419-428.
- Ley N° 1257, 1. d. (15 de Abril de 2017). *Lexivox*. Obtenido de Lexivox: <http://www.lexivox.org/norms/BO-L-1257.xhtml>
- Losacco, J. R. (2014). *La Invención de la Exclusión. Individuo, Desarrollo e Inclusión*.
- Machaca Benito, G. C. (2007). *La Imparticipación social en la educación en Bolivia en el contexto de la implementación de la EIB*. Cochabamba: FUNPROEIB ANDES.
- Malinowski, B. (1972). *Los Argonautas del Pacífico Occidental*. Barcelona: PLANETA-AGOSTINI.
- Martínez, D. P. (2003). *Unirioja*. Recuperado el febrero de 2018, de Unirioja: [www.unirioja.es/dptos/dd/redur/numero1/martinez.pdf](http://www.unirioja.es/dptos/dd/redur/numero1/martinez.pdf)
- Marx, K. (1867). El Capital. *El Capital. Tomo I*. Londres, Inglaterra. Recuperado el Septiembre de 2017, de <http://biblio3.url.edu.gt/Libros/CAPTOM1.pdf>
- McNiff, J. (2002). *Investigación acción para el desarrollo profesional* .
- Ministerio de Desarrollo Humano - Secretaría Nacional de Educación y Organización de Estados Iberoamericanos. (1997). *oei.es/historico/quipu/bolivia*. Obtenido de [oei.es/historico/quipu/bolivia](http://oei.es/historico/quipu/bolivia): <https://www.oei.es/historico/quipu/bolivia/boli02.pdf>
- Ministerio de Educación, C. y. (1997). *Organización de Estados Iberoamericanos. Para la educación, la ciencia y la cultura*. Recuperado el 2017, de Organización de Estados Iberoamericanos. Para la educación, la ciencia y la cultura.: <http://www.oei.es/historico/quipu/bolivia/boli02.pdf>

- Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, P. d. (FEBRERO de 2018). *INFOLEG*. Obtenido de INFOLEG: <http://servicios.infoleg.gob.ar/infolegInternet/anexos/25000-29999/25031/texact.htm>
- Molano L., H. L. (2007). Identidad cultural un concepto que evoluciona. *Revista Opera*, 69-84. Obtenido de redalyc.org: <http://www.redalyc.org/html/675/67500705/>
- Morales Ayma, E. (Septiembre de 2012). *comunicacion.gob.bo*. Obtenido de comunicacion.gob.bo: <https://www.comunicacion.gob.bo/sites/default/files/media/publicaciones/N%C2%B0%208%20-%20ENCICLOPEDIA%20CONSTITUYENTE.pdf>
- Mujica, L. B. (2001-2002). Aculturación, interculturación e interculturalidad. Los supuestos en las relaciones entre "unos" y "otros". *Revista de la Biblioteca Nacional del Perú*, 55-78.
- MUNICIPAL, H. A. (2013). *AJUSTE DEL PLAN DE DESARROLLO MUNICIPAL AUTÓNOMO TARABUCO GESTIÓN 2013-2017*. CHUQUISACA.
- Pérez, E. (1962). *Warisata*. La Paz: Gráfica E. Burillo.
- Platt, T. (1987). Para una historia del Pensamiento Político Aymara. En T. Platt, *Reflexiones sobre el pensamiento andino* (págs. 56'-60). La Paz: Hisbol.
- Platt, T. (1999). *La persistencias de los ayllus en el norte de Potosí en la invasión europea a la Republica de Bolivia*. La Paz: Fundación Diálogo.
- Portilla, M. L. (1997). *Pueblos Originarios y Globalización*. México: El Colegio Nacional.
- Porto, J. P. (15 de NOVIEMBRE de 2017). *DEFINICION*. Obtenido de DEFINICION: <https://definicion.de/raza/>
- Pratt, M. L. (Marzo de 1996). *Universidad Rafael Landivar*. Obtenido de Universidad Rafael Landivar: <http://www.url.edu.gt/PortalURL/Archivos/49/Archivos/15BID.pdf>

- RAE. (23 de Noviembre de 2017). *DIRAE*. Obtenido de DIRAE: <https://dirae.es/>
- Ramírez, P. M. (2004). *EL Rugir de las Multitudes*. El Alto: Yachaywasi.
- Rey, G. M. (2014). Desempleo y vulnerabilidad multidimensional. La situación de las personas migrantes en España. En M. Anguiano Téllez, & R. Cruz Piñeiro, *Migraciones Internacionales, Crisis y Vulneraciones*. Tijuana: El Colegio de la Frontera Norte.
- Rivera, C. S. (1986). *Mirando al pasado para caminar por el presente y el futuro; derrota de Zárate y las reforms liberales y rebeliones de 1910-1930 en el altiplano. En su Oprimidos pero no vencidos*. La Paz: THOA.
- Rodríguez Gómez, G., Gil Flores, J., & García Jiménez, E. (1999). *Metodología de la Investigación Cualitativa*. Granada: Ediciones Aljibe.
- Segre, R. (1983). *América Latina en su arquitectura*. México: Siglo Veintiuno.
- Sichra, I. (2015). Afirmación cultural y políticas lingüísticas. *Foro Internacional sobre Políticas Lingüística y Diversidad Cultural*. Cuzco.
- Strauss, A., & Corbin, J. (1998). *Bases de la investigación cualitativa. Técnicas y procedimientos para desarrollar la teoría fundamentada*. Antioquia: Editorial Universidad de Antioquia.
- Talavera S, M. L. (2014). *REVISTAS BOLIVIANAS*. Obtenido de REVISTAS BOLIVIANAS: [http://www.revistasbolivianas.org.bo/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S2078-03622014000100004&lng=pt&nrm=iso](http://www.revistasbolivianas.org.bo/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2078-03622014000100004&lng=pt&nrm=iso)
- Tarabuco, G. A. (2010). *Heroísmo y Cultura Viva. Legado de Tarabuco*. Sucre: Imprenta IMAG.
- Tezanos, A. d. (2004). *Una Etnografía de la Etnografía. Aproximaciones metodológicas para la enseñanza del enfoque cualitativo-interpretativo para la investigación social*. Bogotá: Antropos Ltda.

Tobón, S. (2005). *Formación Basada en Competencias. Pensamiento complejo, diseño curricular y didáctica*. Bogotá: Ecoe Ediciones.

University of Alaska, F. (Junio de 2017). *Alaska Native Knowledge Network*. Obtenido de Alaska Native Knowledge Network: <http://ankn.uaf.edu/index.html>

Vargas Ugarte, R. (s.f.). *Dialnet*. Obtenido de Dialnet: <https://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:n2Vtp94rg6sJ:https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/5143900.pdf+&cd=1&hl=es-419&ct=clnk&gl=bo>

Warnier, J. (2001). *La mundialización de la cultura*. Quito: ABYA-YALA.

WIKIPEDIA. (s.f.). Obtenido de WIKIPEDIA: [https://es.wikipedia.org/wiki/Decimocuarta\\_Enmienda\\_a\\_la\\_Constituci%C3%B3n\\_de\\_los\\_Estados\\_Unidos](https://es.wikipedia.org/wiki/Decimocuarta_Enmienda_a_la_Constituci%C3%B3n_de_los_Estados_Unidos)

Yapu, M. (2011). *La educación rural en Chuquisaca*. La Paz: Fundación PIEB.

# ANEXOS

## ANEXOS 1

### DATOS DE LA COMUNIDAD

DATOS GENERALES											
Nombre:											
Municipio:											
Provincia:											
Departamento:											
Extensión geográfica:											
Historia:											
<b>Educación:</b>	<b>Escuela</b>			<b>Colegio</b>			<b>Institutos</b>			<b>Biblioteca</b>	
Lenguas Usadas											
Servicios básicos	<b>LUZ</b>		<b>AGUA</b>		<b>ALCANTARILLA</b>		<b>SALUD</b>		<b>EDUCACIÓN</b>		
	SI	NO	SI	NO	SI	NO	SI	NO	SI	NO	
Medios de Comunicación	<b>Televisión</b>		<b>Telefonía</b>		<b>Servicios celulares</b>			<b>Radio</b>			
					ENTEL	TIGO	VIVA				
Religión											
Costumbres											
Fiestas											

## ANEXOS 2

### Guía de entrevista

#### I. DATOS GENERALES DEL ENTREVISTADO

Nombre:

Edad:

Sexo:

Lugar de Nacimiento:

Lugar donde vive:

Ocupación:

Lengua:

Grado de escolaridad:

#### I. PREGUNTAS

- **¿Cuáles son los motivos que promueven la migración campo ciudad en el municipio de Tarabuco?**
  - ¿Por qué la gente de la comunidad se va?
  - ¿Algún miembro de su familia se ha ido a vivir otro lugar?
  - ¿A qué se dedica esa persona?
- **¿Quiénes migran mayormente (género, generacional)?**
  - ¿Por qué?
- **¿Cuáles son los lugares de destino preferidos para la migración?**
  - ¿Dónde fueron?
  - ¿A qué se fueron?
  - ¿Cuándo se va a Tarabuco, que es lo que hace ahí?
  - ¿Cuánto tiempo se quedan?
  - ¿Van y vienen o se quedan permanentemente?

Que te cuente la experiencia del ir, venir, vivir en Tarabuco, que ideas fuerzan. Que te relaten del familiar que se ha ido, el proceso de querer irse hasta que se fue.
- **¿Cómo afecta la migración en la reproducción cultural y lingüística de los migrantes?**
  - ¿En qué lengua te comunicas con tus familiares que no viven en la comunidad?
  - ¿Cuándo te encuentras con tu familiar de que hablas?

¿Las personas que han migrado continúan usando la lengua fuera de la comunidad, dónde, con quiénes?

¿Mantienes las tradiciones de tu comunidad de origen?

- **¿Qué opinan los familiares que se quedaron en la comunidad respecto a la migración?**

¿Qué sientes ante la ausencia de tu familiar que se ha ido?

¿Sabes cómo vive tu familiar que se ha ido?

¿Crees que su ausencia afecta a la comunidad?

- **¿Qué rol cumple la educación formal en los procesos migratorios?**

¿Hasta qué curso hay en la escuela?

¿Y los demás cursos, dónde terminan el bachillerato?

¿Salen de la comunidad para recibir la educación secundaria/superior?

¿En qué lengua se enseña en la escuela?

¿Qué ideas tienes sobre progreso, el bienestar, allin kawsay?

¿Imataq allin kawsay?

¿Imarayku ripunku?

Relatos concretos de su experiencia.

¿Qué cosas nuevas trae la ciudad?

¿Qué nuevos productos hay?

¿Cómo es la vida en la comunidad?

¿Cómo es la vida en Tarabuco?

¿Cómo te sientes en tu realidad?

## CUESTIONARIO PARA ESTUDIANTES

Nombre:

Edad:

Lugar de nacimiento:

Nombre de los padres, lugar de nacimiento

Nombre de los hermanos

¿Qué hacen ellos cada día?

¿Qué quieren hacer al terminar el colegio?

¿Que entienden por Cultura de Tarabuco?

### ANEXOS 3

#### Guía de preguntas

<p><i>Buenos días, como estás mi nombre es Valeria y estoy aprendiendo el quechua. Me gustaría hablar contigo, entiendo bien pero todavía no hablo, pero voy a intentar</i></p> <p>Sumaq p'unchay, ñuqa Valeria Suti, chicwapi yachachkani qamwan parlarikuy munani,</p>		
1.	¿Cómo te llamas?	¿Ima sutikunki
2.	¿Cuántos años tienes?	¿Machka watayuq kanki?
3.	¿De dónde eres?	¿Maymanta kanki?
4.	¿Dónde vives?	¿Maypi tiyakunku?
5.	¿Cuántos hijos tienes?	¿Machka wawisninki tiyan?
6.	¿De cómo te has establecido en Tarabuco?	¿Imaynata kay Tarabucupi qhipakunki?
7.	¿Cómo llegas a Tarabuco?	¿Imaynata kayman (Tarabucuman) chayamunki?
8.	¿Vienes caminando de tu comunidad?	¿Purispachu comunidadniykimanta jamunki
9.	¿Hace cuánto tiempo vienes a vender a la feria en Tarabuco?	¿Mayk'aqman pacha kay mercaduman jamunki?
10.	¿Te acuerdas como era la feria antes?	¿Imayna kay feria ñawpaqpi karqa?
11.	¿Cuándo fue la primera vez que viniste a la feria?	¿Imayna kay feria karqa yuyarinkuchu?
12.	¿Vienes cada semana?	¿Sapa semananchu jamunki?

13.	¿Vienes sola o con tu familia?	¿Sapaykichu jamunki, mana chay yawarmasinkiwanchu/ tataykiwan mamaykiwanchu?
14.	¿Cómo te comunicas con los que no hablan quechua?	¿Imaynata parlanky mana qhichwa parlaqkunawan?
15.	¿Puedo ayudarte a vender?	¿Yanapaykimanchu vendeyta?
<b>TEXTILES</b>		
16.	¿Has tejido lo que estás vendiendo?	¿Qamchu ruwanki?
17.	¿Quién te ha enseñado a tejer?	¿Pitaq yachachisunki awayta?
18.	¿Les estas enseñando a tejer a tus hijas?	¿Wawasniykiman yachachichkanikchu awayta?
19.	¿Cuánto tiempo has tardado en terminar este tejido?	¿Machka uñaypi tukunki awayta?
20.	¿Quiénes te compran más cosas?	¿Machka walen. Pikuna rantikusunku?
21.		
<b>AGRICULTURA</b>		
22.	Los alimentos que estás vendiendo los produces en tu tierra	
23.	¿Quiénes trabajan la tierra contigo?	
24.	¿Has tenido una buena producción?	
25.	¿Qué alimentos produces en tu tierra?	
26.		

## ANEXOS 4

### Preguntas para los Jóvenes

¿Dónde naciste, hace cuánto vives en Tarabuco?

¿Qué lengua hablan tus padres?

¿Cuál es la lengua que has aprendido a hablar primero, como aprendiste la segunda?

¿En qué lengua hablas con tus padres y familiares?

¿Qué vestimenta usan tus padres?

¿Desde cuándo te vistes como lo haces?

¿Cuál ha sido tu primera experiencia en el ingreso a la escuela?

¿Con quiénes hablas en quechua y con quiénes en castellano?

Hablas en quechua utilizas el Facebook, o el WhatsApp, con quiénes hablas

¿A que llaman cultura? ¿qué opinas de los que usan la ropa tradicional?

¿Conoces el significado de esa ropa?

¿Qué sentirías si tuviese que usar esa ropa la ropa tradicional como uniforme?

### Preguntas para los mayores

¿Imaptintaq campumanta Tarabucuman jampurqanki?

¿Imayna kawsakunki Tarabucupi? Imaptintaq?

¿Imaynata campupi p´achayakunku? Qamri chay p´achata churakuqchu kanki?

¿Imaptintaq manaña churakunkiñachu (solo si vestían antes) manachu phutikunki chaymanta?

¿Imaptintaq wawasñiykiman chay p´achata manaña churarqankichu?

¿Imachay cultura p´acha ñikuy ñiyta munan?

¿Mayk´aqman p´acha chinkapuchkan? ¿Manachu phutikunki campukawsaymanta?

## ANEXOS 5

### GUÍA DE OBSERVACIÓN

<b>Tópicos de Observación en la Casa</b>	
<b>Uso del quechua en la casa</b>	
<b>Actividades de la casa</b>	
<b>Actividades económicas</b>	
<b>Relacionamiento en el hogar</b>	
<b>Aspectos culturales propios</b>	
<b>Aspectos de la modernidad</b>	
<b>Importancia de la educación</b>	

## ANEXOS 6

### GUÍA DE OBSERVACIÓN

<b>Tópicos de Observación en el Colegio</b>	
Lenguas usadas entre los jóvenes.	
Lengua usada por los maestros en la enseñanza.	
Lengua usada por los maestros en la interacción con los estudiantes.	
Percepción de los estudiantes de la educación recibida.	
Relacionamiento de los estudiantes con los maestros.	
Lengua usada entre los estudiantes y los maestros.	
Tipos de vestimenta usadas en el colegio.	
Actitudes respecto a la vestimenta.	
Actitud de los padres respecto a la educación de los jóvenes	
Aplicación de la ley 070	

## ANEXOS 7

### GUÍA DE OBSERVACIÓN

<b>TÓPICOS DE OBSERVACIÓN EN EL CENTRO POBLADO DE TARABUCO</b>	
Actitudes respecto a la vestimenta tradicional.	
Actitudes respecto a los extranjeros.	
Relacionamiento de los jóvenes con las personas mayores.	
Actividades económicas	
Lengua en la que se habla en la Centro Poblado	
Relacionamiento de los extranjeros con la gente del Centro Poblado de Tarabuco	

## ANEXOS 8

### MÚSICA QUE ESCUCHAN LOS JÓVENES

#### Corazón de Chanco de Los Conquistadores

Ayer mato su chanchito  
mi vecina Carolina  
me llamo para comerlo

el chanco en su cocina  
Mi vecina que es muy buena  
ella me llama calladito  
venga acá pues vecinito  
hoy no está mi maridito

Corazón de chanco quisiera tener  
y a la media noche tener que comer  
Corazón de cura no quiero tener  
porque los curas no tienen mujer

Cuando llego su marido  
yo no sabía que hacer  
cuando me encontró comiendo

el chanco de su mujer

Cuando llego su marido  
yo no sabía que hacer  
cuando me encontró comiendo  
el chanco de su mujer

Corazón de chanco quisiera tener  
y a la media noche tener que comer  
Corazón de cura no quiero tener  
porque los curas no tienen mujer

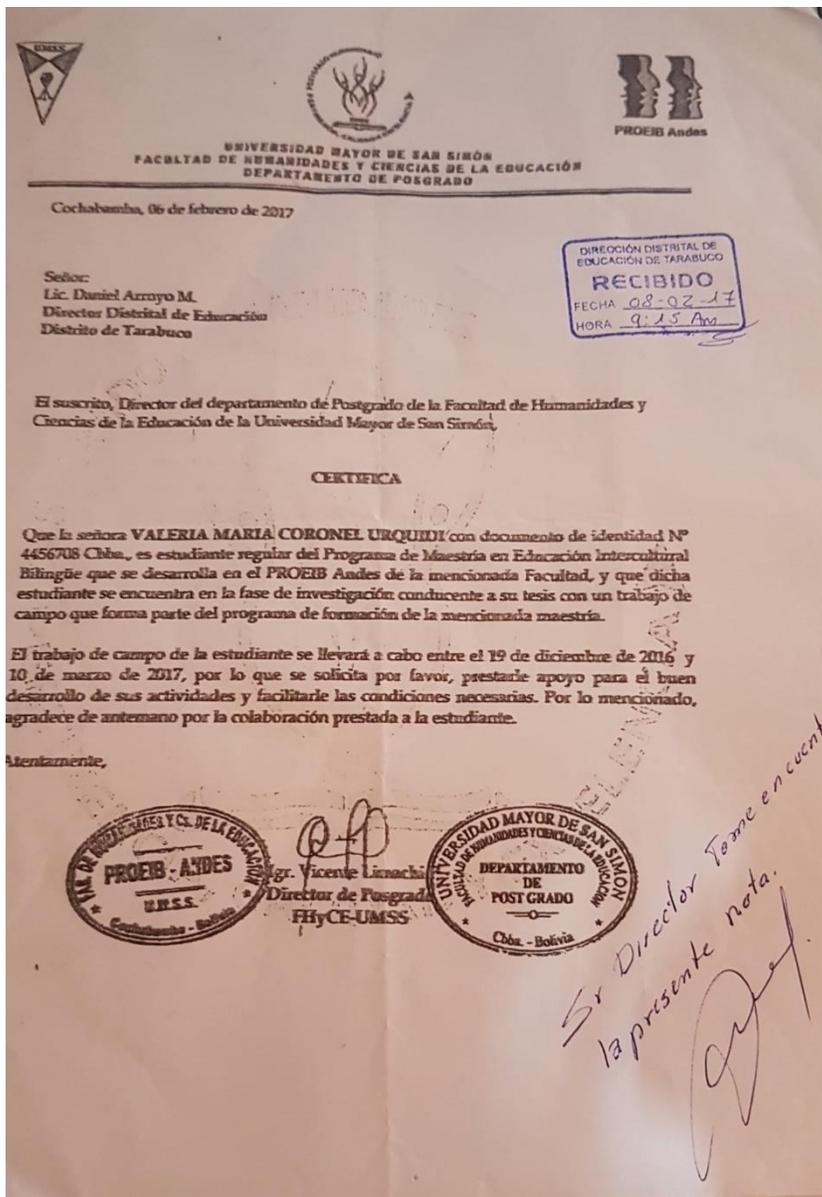
Mi vecina que es muy buena  
ella me llama calladito  
venga acá pues vecinito  
hoy no está mi maridito

Cuando llego su marido  
yo no sabía q hacer  
cuando me encontró comiendo  
el chanco de su mujer

ANEXOS 9

Cartas enviadas y respuestas

CERTIFICACIÓN Y SOLICITUD DE COLABORACIÓN DE 06 DE FEBRERO 2017



## CERTIFICACIÓN Y SOLICITUD DE COLABORACIÓN DE 09 DE FEBRERO 2017

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN  
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
DEPARTAMENTO DE POSGRADO

Cochabamba, 09 de febrero de 2017

Señor:  
Lic. Humberto Tancara Tancara,  
Director Departamental de Educación  
Chuquisaca

MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
DIRECCIÓN DEPTAL. DE EDUCACIÓN  
CHUQUISACA  
10 FEB 2017  
DIRECCIÓN

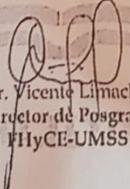
El suscrito, Director del departamento de Postgrado de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Mayor de San Simón,

CERTIFICA

Que la señora VALERIA MARIA CORONEI URQUIDI con documento de identidad N° 4456708 Cbba., es estudiante regular del Programa de Maestría en Educación Intercultural Bilingüe que se desarrolla en el PROEIB Andes de la mencionada Facultad, y que dicha estudiante se encuentra en la fase de investigación conducente a su tesis con un trabajo de campo que forma parte del programa de formación de la mencionada maestría.

El trabajo de campo de la estudiante se llevará a cabo entre el 19 de diciembre de 2016 y 10 de marzo de 2017, por lo que se solicita por favor, prestarle apoyo para el buen desarrollo de sus actividades y facilitarle las condiciones necesarias. Por lo mencionado, agradece de antemano por la colaboración prestada a la estudiante.

Atentamente,

  
Mg. Vicente Limachi  
Director de Posgrado  
FHyCE-UMSS

**SOLICITUD DE INFORMACIÓN DE 22 DE FEBRERO DE 2017**

Cochabamba, 22 de febrero de 2017

Señor:  
Lic. Iver Meras Duran  
**ALCALDE DEL MUNICIPIO DE TARABUCO**  
Presente.-



**Ref.- Solicitud de Información**

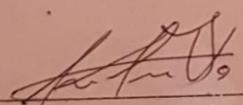
De nuestra mayor consideración:

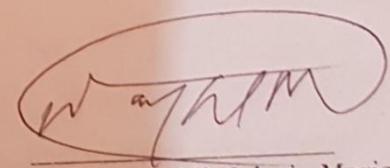
Deseándole éxito en las funciones que ejerce, en función de lo dispuesto por la Constitución Política del Estado en sus artículos: 21, párrafo sexto y el art. 24.

Solicitamos colaboración a las unidades que correspondan a fin de que se nos brinde los datos de fundación, extensión territorial, características geográficas y productivas, números de habitantes, índice migratorio, estadísticas de autorización de trabajo a menores de edad de la última década de la comunidad de Kajka Pampa y del centro poblado de Tarabuco. Asimismo, se nos facilite referencia de textos existentes sobre Tarabuco y su cultura (tejidos). Esperando ser atendidas en nuestra solicitud en el menor posible, nos despedimos con las consideraciones del caso.

Adjuntando a la presente, una carta del programa de Posgrado de la Facultad de Humanidades de la Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba, como certificación de nuestro interés.

Atentamente,

  
Vargas Melgarejo Gaby Gabriela  
C.I. 8033411 Cbba

  
Coronel Urquidi Valeria Maria  
C.I. 4456708 Cbba

**CERTIFICACIÓN DE 24 DE FEBRERO DE 2017**

  
*Gobierno Autónomo Municipal de Tarabuco*  
PRIMERA SECCIÓN DE LA PROVINCIA YAMPARÁEZ  
CHUQUISACA - BOLIVIA

*Pajllay y Ayarichi. Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad declarado por la UNESCO*

Tarabuco, 24 de febrero de 2017  
**CITE: DNA/GAMT N° 20/2017**

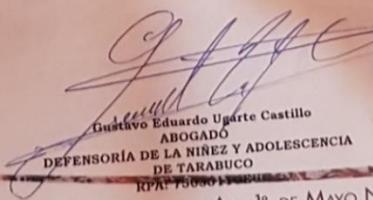
Señoras:  
Lic. Gaby Gabriela Vargas Melgarejo  
Lic. Valeria María Coronel Urquidi  
**Presente.-**

**REF.: RESPONDE A SOLICITUD**

De mi mayor consideración.-  
Distinguidas Licenciadas, a tiempo de saludarlas muy cordialmente, tengo a bien dar respuesta a solicitud impetrada en fecha 22 de febrero de 2017 de la siguiente manera:  
Que de la revisión de la documentación existente en oficinas de Defensoría de la Niñez y Adolescencia de la Ciudad de Tarabuco, se tiene presente que no se registra ningún tipo de autorización de actividad laboral por parte de menores durante los últimos 10 años, asimismo solo se registra autorizaciones de viaje de la gestión 2016, puesto que el suscrito responsable al momento de asumir el cargo no recibió documentación referente a autorizaciones de viaje que se hubieran otorgado en la gestión 2015 y demás gestiones pasadas, motivo por el cual se tiene presente que durante la gestión 2016 se tiene que se emitieron un total de 134 autorizaciones de viaje a menores de edad de acuerdo al siguiente detalle:

• Entre 0 a 10 años	Hombres: <b>9</b> y mujeres: <b>8</b>
• Entre 10 a 15 años	Hombres: <b>32</b> y mujeres <b>47</b>
• Entre 16 a 17 años	Hombres: <b>30</b> y mujeres <b>30</b>
• <b>En total</b>	<b>134 permisos de viaje</b>

Sin otro particular y esperando que la presente información sirva para la investigación que realizan, me despido de ustedes con las debidas consideraciones de estima y respeto.  
Atentamente:

  
Gustavo Eduardo Ugarte Castillo  
ABOGADO  
DEFENSORÍA DE LA NIÑEZ Y ADOLESCENCIA  
DE TARABUCO  
RPAI 700901340000

  
Alcaldía Municipal de Tarabuco  
DEFENSORÍA DE LA NIÑEZ Y LA ADOLESCENCIA  
BOLIVIA

Av. 1° de Mayo N° 3 ESQUINA POTOSÍ - TEL/FAX 04693 - 6

**Ficha Resumen Censo Población y Vivienda 2012**

POBLACIÓN EMPADRONADA POR SEXO, SEGÚN GRUPOS DE EDAD			
Grupos de edad	Total	Hombres	Mujeres
Total	16.944	8.291	8.653
0-3	1.388	718	670
4-5	816	394	422
6-19	5.761	2.901	2.860
20-39	3.265	1.607	1.658
40-59	3.287	1.579	1.708
60-más	2.427	1.092	1.335

Población de 18 años y más (población en edad de votar)	9.495	4.553	4.942
Población femenina de 15-49 años en edad fértil	3.306		

Población en viviendas particulares	16.713	8.168	8.545
Población en viviendas colectivas	216	113	103

Población sin vivienda en tránsito	12	7	5
Población sin vivienda que vive en la calle	3	3	0

Población empadronada inscrita en el Registro Cívico	16.568	8.117	8.451
Población empadronada que tiene Cédula de Identidad	13.260	6.497	6.763

**POBLACIÓN EMPADRONADA DE 4 AÑOS O MÁS DE EDAD POR SEXO, SEGÚN IDIOMA EN EL QUE APRENDIÓ A HABLAR(1)**

Idioma	Total	Hombres	Mujeres
Total	15.541	7.560	7.981
Castellano	1.292	631	661
Quechua	14.012	6.816	7.196
Aymara	11	5	6
Guaraní	5	2	3
Otros idiomas oficiales	5	0	5
Idiomas extranjeros	4	1	3
Otras declaraciones	0	0	0
No habla	22	14	8
Sin especificar	190	91	99

**POBLACIÓN EMPADRONADA DE 6 A 19 AÑOS POR SEXO, SEGÚN ASISTENCIA ESCOLAR(1)**

Asistencia escolar	Total	Hombres	Mujeres
Total	5.761	2.901	2.860
Asiste	4.721	2.429	2.292
No asiste	969	433	536
Sin especificar	71	39	32

FUENTE: Instituto Nacional de Estadística

**LUGAR DONDE ACUDE LA POBLACIÓN CUANDO TIENE PROBLEMAS DE SALUD**

Salud	Total	Hombres	Mujeres
Caja de Salud (CNS, COSSML, u otras)	1.301	628	673
Seguro de salud privado	416	212	204
Establecimientos de salud público	12.862	6.240	6.622
Establecimientos de salud privado	653	315	338
Médico tradicional	6.291	3.061	3.230
Soluciones caseras	9.108	4.372	4.736
La farmacia o se automédica	3.927	1.952	1.975

**POBLACIÓN EMPADRONADA, POR SEXO, SEGÚN LUGAR DE NACIMIENTO Y RESIDENCIA HABITUAL**

Lugar de nacimiento	Total	Hombres	Mujeres
Total	16.944	8.291	8.653
Aquí	14.259	7.166	7.093
En otro lugar del país	2.629	1.096	1.533
En el exterior	56	29	27

**Lugar de residencia habitual**

Lugar de residencia habitual	Total	Hombres	Mujeres
Total	16.944	8.291	8.653
Aquí	16.413	7.992	8.421
En otro lugar del país	513	284	229
En el exterior	18	15	3

**POBLACIÓN EMPADRONADA DE 10 AÑOS O MÁS DE EDAD, SEGÚN ACTIVIDAD ECONÓMICA Y CATEGORÍA OCUPACIONAL(1)**

Actividad económica	Total	Hombres	Mujeres
Total	6.936	4.229	2.707
Agricultura, ganadería, caza, pesca y silvicultura	4.491	3.087	1.404
Minería e Hidrocarburos	7	7	0
Industria manufacturera	571	100	471
Electricidad, gas, agua y desechos	2	1	1
Construcción	419	415	4
Comercio, transporte y almacenes	390	182	208
Otros servicios	623	213	410
Sin especificar	327	171	156
Descripciones incompletas	106	53	53

**Categoría ocupacional**

Categoría ocupacional	Total	Hombres	Mujeres
Total	6.936	4.229	2.707
Obrero/a o empleado/a	972	683	289
Trabajador/a del hogar	58	1	57
Trabajador/a por cuenta propia	3.516	2.208	1.308
Empleado/a o socio/a	166	92	74
Trabajador/a familiar o aprendiz sin remuneración	820	483	337
Cooperativa de producción/servicios	8	6	2
Sin especificar	1.396	756	640

FUENTE: Instituto Nacional de Estadística

VIVIENDA	
Viviendas	Total
Total	5.589
Número de viviendas particulares	5.528
Número de viviendas colectivas	61
Viviendas ocupadas con personas presentes	4.386
Disponibilidad de energía eléctrica	Total
Total	4.386
Tiene	2.268
No tiene	2.118
Combustible o energía más utilizado para cocinar	Total
Total	4.386
Gas en garrafa	1.148
Gas domiciliario (por cañería)	139
Leña	3.063
Otros (electricidad, energía solar, guano, bosta o taquia y otro)	12
No cocina	24
Precedencia del agua que utilizan en la vivienda	Total
Total	4.386
Cañería de red	2.369
Pileta pública	438
Carro repartidor (aguatero)	5
Pozo o noria	377
Lluvia, río, vertiente, acequia	1.137
Otro (lago, laguna, curichi)	60

FUENTE: Instituto Nacional de Estadística

Desague del servicio sanitario	Total
Total	1.140
Al alcantarillado	706
A una cámara séptica	41
A un pozo ciego	371
A la calle	6
A la quebrada, río	15
A un lago, laguna, curichi	1
Eliminación de la basura	Total
Total	4.386
La depositan en basurero público o contenedor	135
Servicio público de recolección (carro basurero)	754
La botan a un terreno baldío o en la calle	1.510
La botan al río	690
La queman	749
La entierran	341
Otra forma	207
Tecnologías de información y comunicación	Total
Total	3.541
Radio	1.339
Televisor	220
Computadora	51
Servicio de Internet	1.488
Servicio de Telefonía fija o celular	

FUENTE: Instituto Nacional de Estadística

**POBLACIÓN POR CONDICIÓN DE NECESIDADES BÁSICAS INSATISFECHAS (Nuevo)**

Condición de necesidades básicas insatisfechas	Población	Distribución Porcentual
POBLACIÓN TOTAL (Objeto de estudio)(2)	16.502	100,0
NO POBRE		
NBS	629	3,8
Umbral	2.402	14,6
POBRE		
Moderada	9.274	56,2
Indigente	4.054	24,6
Marginal	143	0,9
Porcentaje de Población Pobre	81,6	

FUENTE: Instituto Nacional de Estadística - Unidad de Análisis de Políticas Sociales y Económicas

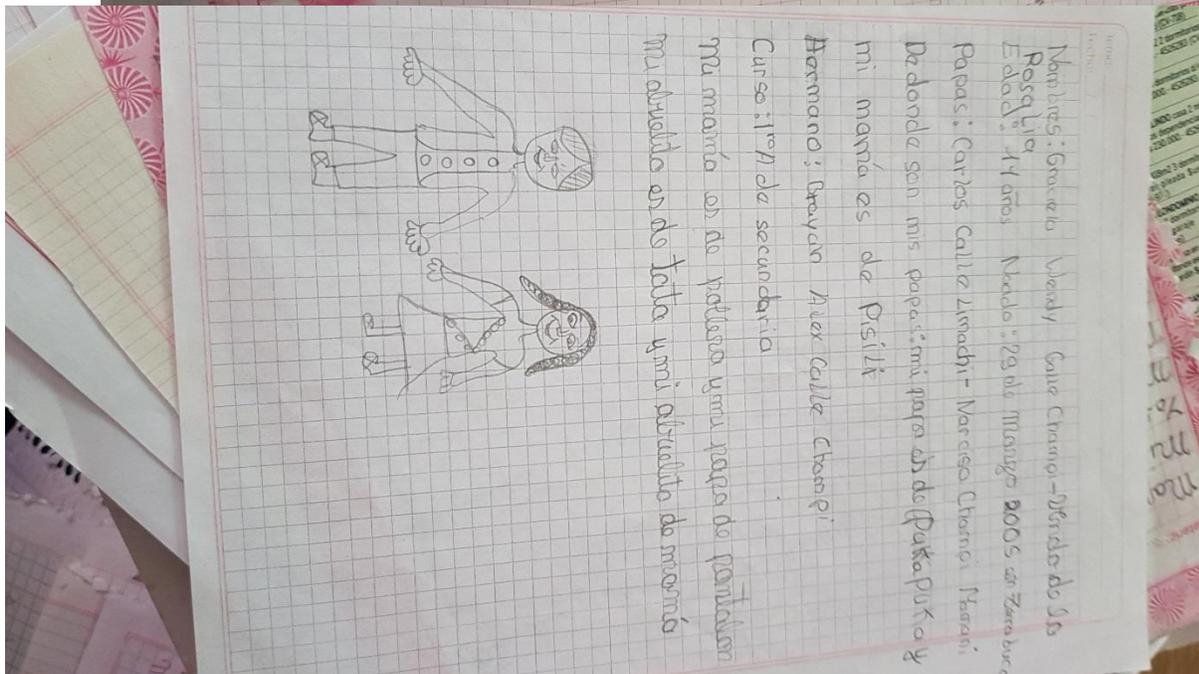
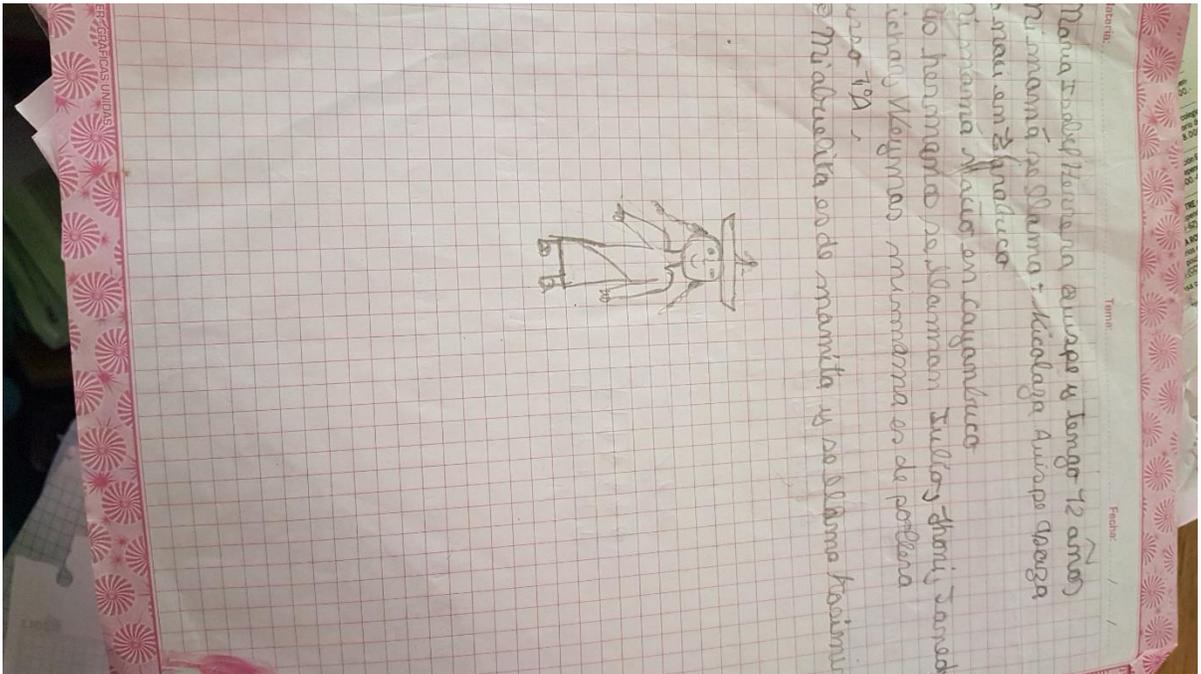
NOTA: Hogar es igual a viviendas particulares con personas presentes

(1) No incluye personas que residen habitualmente en el exterior.  
 (2) La población objeto de estudio de acuerdo a la medición de pobreza por NBI no incluye a la población que reside en viviendas colectivas, que reside habitualmente en el exterior, o aquellas que el día del Censo fueron empadronadas en la calle u estuvieron en tránsito y las que no proporcionaron información sobre alguna de las preguntas utilizadas en la metodología de cálculo.

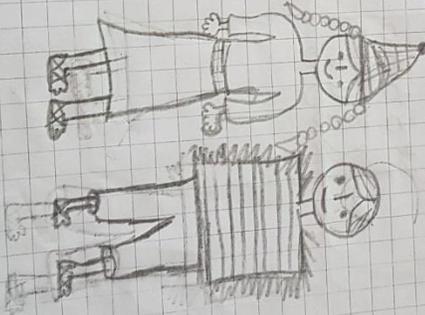
**ANEXOS 10**

**FICHA N. - 01 RESUMEN CENSO DE POBLACIÓN Y VIVIENDA 2012**

DIBUJOS DE LOS JÓVENES

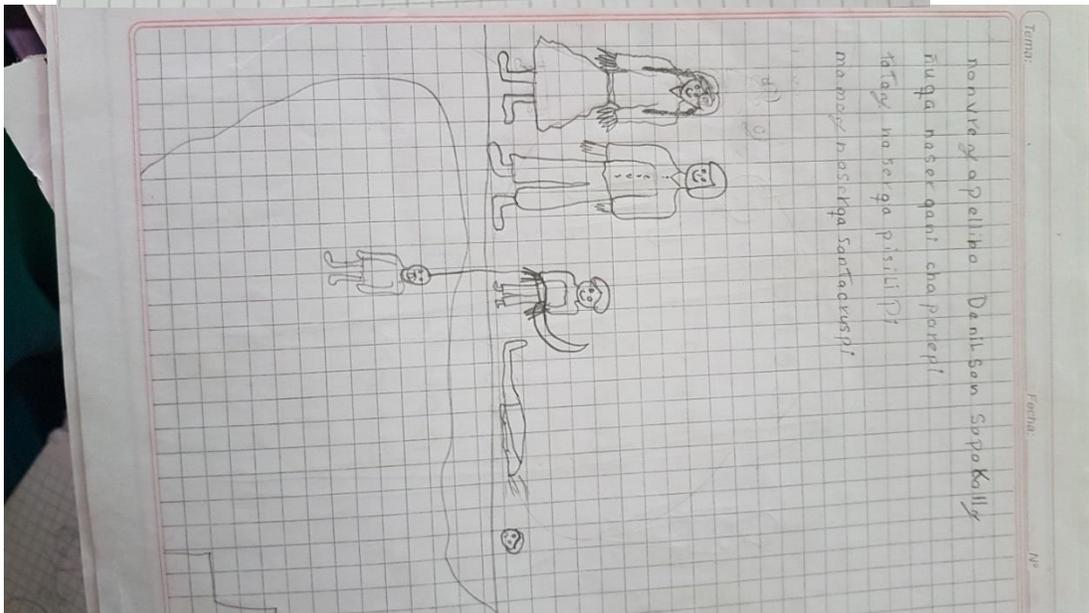


Nombre: Esquilda Pachacaca Tanclic  
 Edad = 11 años  
 Mami = Señora Pachacaca ~~Yamira~~ Yamira  
 Papi = Sr. Pachacaca Tanclic Tika  
 Mamá = Señora Tanclic Tika  
 Mi papá = Sr. Pachacaca  
 Yo tengo 8 hermanos  
 Milda  
 Adela  
 Dora  
 Eli Golbet  
 Claudia  
 Juan Miguel  
 Venencia  
 Roldán  
~~Yamira~~  
~~Yamira~~  
 Mi mamá es de Argentina  
 Mi Papá es Tanka



Solidad Vela Cruz





Roberto E. Ika Quenda

12 años

casas arbolitos

cuilo zika - Baredon

asomva Quenda - Sajan

hermano 5

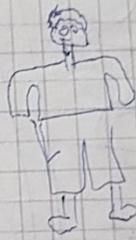
Jose hammardo 14

Juan manuel 10

anabel 6

Bernardo 4

Teimar 3



tema:

N°

Fecha: / /

Nombre Lisandro Damián Vargas

Donde vivo en Tarabuco

Cuantos años tengo estoy queriendo cumplir 73

mi papá se llama



**ANEXOS12**

**FOTOGRAFÍAS**



**FIGURA 12.- MAMÁ FAUSTINA 26 DE NOVIEMBRE DE 2016**



FIGURA 13.- MAMÁ FAUSTINA 25 DE JUNIO DE 2017



FIGURA 14.- PUESTOS DE VENTA DE DVDS



FIGURA 15.- VENTA DE DVDS



FIGURA 16.- UNIFORME DE LA PROMOCIÓN 2016



FIGURA 17.- LA GRADUACIÓN 2016



FIGURA 18.- JOVEN DE POLLERA SUCRENSE



FIGURA 19.- SEÑORITA DE LA PROMOCIÓN Y SU MADRE DE VESTIMENTA TRADICIONAL



FIGURA 20.- SEÑORITA DE LA PROMOCIÓN JUNTO A SU PADRE DE VESTIMENTA  
TRADICIONAL



FIGURA 22.- JOVEN SIENDO TÍPADA POR SU TÍA



FIGURA 23.- FAMILIA ILAFAYA EN LA PROMOCIÓN DE SU HIJA



FIGURA 24.- LA FIESTA DE PROMO RIV



FIGURA 25.- LOS JÓVENES Y LOS CELULARES



FIGURA 26.- LAS JÓVENES EN EL COLEGIO



FIGURA 27: JOVEN EN EL MERCADO CAMPESINO



FIGURA 28.- LOS JÓVENES EN EL COLEGIO



FIGURA 29.- P´ACHA MONTERA



FIGURA 30.- JOVEN EN LA FERIA



FIGURA 31.- JÓVENES EN LA PLAZA PRINCIPAL



FIGURA 32.- DOMINGO DE FERIA



FIGURA 33.- LAS JÓVENES EN EL MERCADO CAMPESINO



FIGURA 34.- JOVEN EN LOS PUESTOS DE LA FERIA



FIGURA 35.- JÓVENES CON POLERAS DEPORTIVAS



FIGURA 36.- JÓVENES EN LA FIESTA



FIGURA 37.- LAS FIESTAS Y LOS JÓVENES



FIGURA 38.- JOVEN EN LA PUKARA



FIGURA 39.- TARABUQUEÑO TOCANDO LA TARKA EN LA PUKARA



FIGURA 40.- JÓVENES REUNIDOS FRENTE A LA PUKARA



FIGURA 41.- EL MERCADO CAMPESINO



FIGURA 42.- “LA CULTURA” LOS DOMINGOS DE FERIA



FIGURA 43.- MUJER EN VESTIMENTA TRADICIONAL



FIGURA 44.- HOMBRE VISTIENDO LA “CULTURA” EN EL MERCADO CAMPESINO



FIGURA 45.- COMPRANDO MATERIAL ESCOLAR



FIGURA 46.- MERCADO CAMPESINO



FIGURA 47.- COMPRANDO EN EL MERCADO CAMPESINO

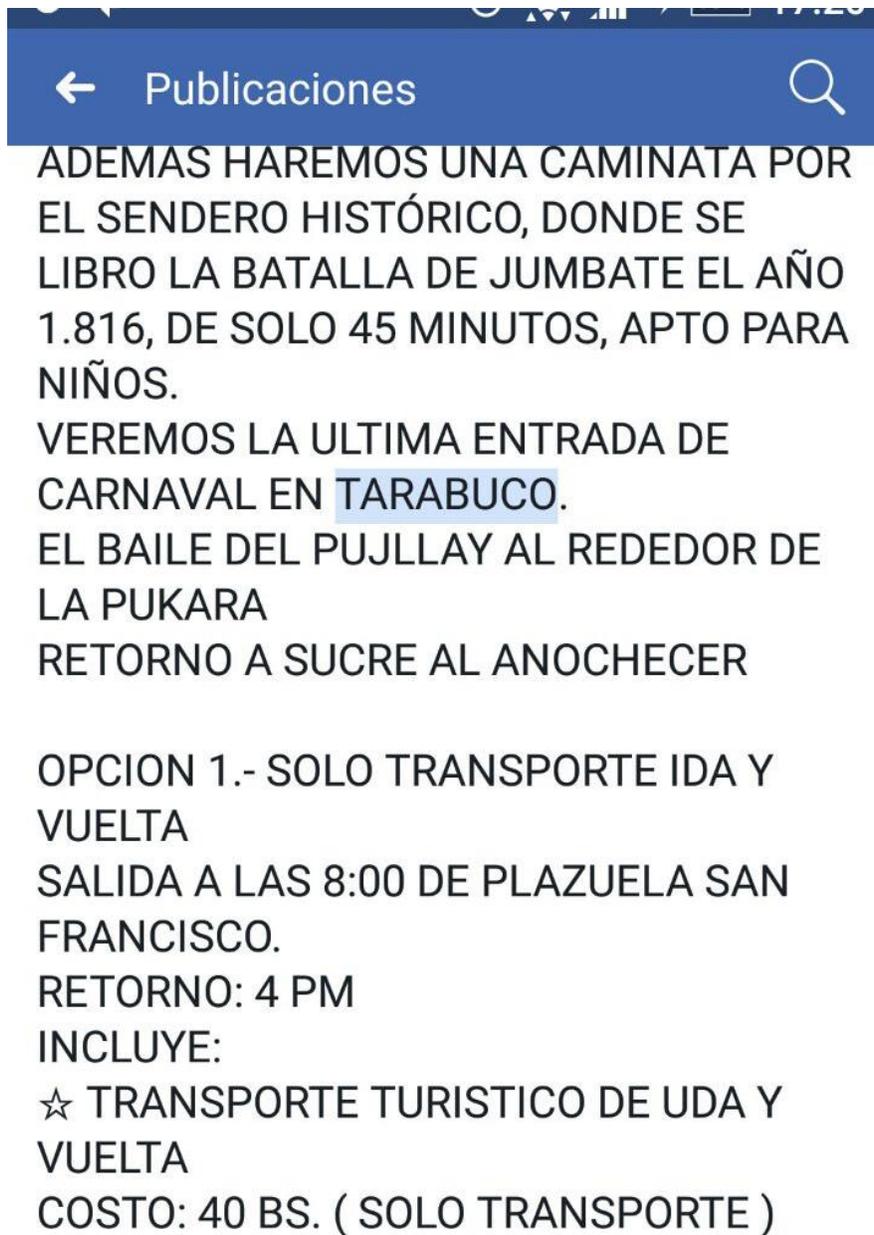


FIGURA 48.- LA FORMA EN LA QUE SE PRESENTA TARABUCO POR LAS REDES SOCIALES